



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria – Vlada – Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR SHËRBIMET PRIVATE TË SIGURISË<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON PRIVATE SECURITY SERVICES<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKONA O USLUGAMA PRIVATNOG OBEZBEĐENJA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Shërbimet Private të Sigurisë, është aprovuar në mbledhjen e 178-të, të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 10/178, datë 13.12.2023.

<sup>2</sup> Draft Law on Private Security Services, was approved on the 178 meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No.10/178 dated 13.12.2023.

<sup>3</sup> Nacrt Zakona o Uslugama Privatnog Obezbeđenja, usvojen je na 178 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br.10/178, datum 13.12.2023.

<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p><b>LIGJ PËR SHËRBIMET PRIVATE TË SIGURISË</b></p> <p><b>KAPITULLI I</b> <b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>Ky ligj ka për qëllim të rregullojë kushtet, procedurat, aktivitetet dhe veprimtarinë e personave juridikë dhe fizikë që ofrojnë shërbime dhe aktivitete në fushën private të sigurisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>1. Dispozitat e këtij ligji janë të obligueshme për organet relevante në fushën e shërbimeve private të sigurisë, si dhe për personat e tjerë fizikë dhe juridikë, veprimtaria e të cilëve ndërlihet me shërbimet private të sigurisë.</p>	<p><b>The Assembly of the Republic of Kosovo,</b></p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p><b>LAW ON PRIVATE SECURITY SERVICES</b></p> <p><b>CHAPTER I</b> <b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>This Law shall aim to regulate the conditions, procedures, activities and work of legal and natural persons that provide services and activities in the private security field.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>1. The provisions of this Law shall apply to relevant bodies in the field of private security services as well as other natural and legal persons whose activity is related to Private Security Services.</p>	<p><b>Skupština Republike Kosovo,</b></p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ZAKON O USLUGAMA PRIVATNOG OBEZBEĐENJA</b></p> <p><b>POGLAVLJE I</b> <b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Svrha</b></p> <p>Ovaj zakon ima za cilj da reguliše uslove, postupke, aktivnosti i delatnost pravnih i fizičkih lica koji pružaju usluge i aktivnosti u oblasti privatnog obezbeđenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug</b></p> <p>1. Odredbe ovog zakona su obavezne za relevantne organe u oblasti usluga privatnog obezbeđenja, kao i za druga fizička i pravna lica čija se delatnost nadovezuje sa uslugama privatnog obezbeđenja.</p>
--	--	---

<p>2. Kushtet e punës për punëtorët e sigurimit, rregullohen me legjislacionin e zbatueshëm të punës.</p>	<p>2. Working conditions for Security Workers shall be regulated by the applicable legislation on labour.</p>	<p>2. Uslovi rada za radnike obezbeđenja regulišu se sa sprovodljivim zakonodavstvom o radu.</p>
<p><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p>	<p><b>Article 3 Definitions</b></p>	<p><b>Član 3 Definicije</b></p>
<p>1. Shprehjet, termat dhe shkurtesat e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p>	<p>1. The expressions, terms and acronyms used in this Law shall have the following meaning:</p>	<p>1. Izrazi, termini i skraćenice korišćene u ovom zakonu imaju ovo značenje:</p>
<p>1.1. <b>Aplikues</b> – nënkupton personin juridik të regjistruar si shoqëri tregtare që aplikon për leje, njoftim për fillimin e veprimtarisë, kartelë zyrtare identifikimi, certifikim ose ricertifikim nga organi kompetent;</p>	<p>1.1. <b>Applicant</b> – shall mean a legal person registered as a commercial company applying for a licence, notice of activity starting, official identity card, certification or recertification by the competent body;</p>	<p>1.1. <b>Aplikant</b> - podrazumeva pravno lice, registrovano kao privredno društvo koja aplicira za dozvolu, obaveštenje o početku delatnosti, službenu karticu identifikacije, sertifikaciju ili ponovnu sertifikaciju od nadležnog organa;</p>
<p>1.2. <b>Certifikim</b> – nënkupton pajisjen e personit fizik me certifikatë për secilin lloj të shërbimit të sigurimit privat, pas dhënies së provimit shtetëror përkatës të organizuar nga organi kompetent;</p>	<p>1.2. <b>Certification</b> – shall mean the equipment of the natural person with a certificate for any kind of private security services after passing the relevant state exam organised by the competent body;</p>	<p>1.2. <b>Sertifikacija</b> - podrazumeva opremanje fizičkog lica sertifikatom za svaku vrstu usluge privatnog obezbeđenja nakon polaganja odgovarajućeg državnog ispita organizovanog od nadležnog organa;</p>
<p>1.3. <b>Hapësirë e siguruar</b> – nënkupton hapësirën në të cilën kryhen shërbimet e sigurimit nga ata që posedojnë leje sipas këtij ligji;</p>	<p>1.3. <b>Secure area</b> – shall mean an area where security services are carried out by those who possess a licence according to this law;</p>	<p>1.3. <b>Obezbedeni prostor</b> - podrazumeva prostor u kome se obavljaju usluge obezbeđenja od onih koji poseduju dozvolu prema ovom zakonu;</p>
<p>1.4. <b>Instruktor për shërbimet private të sigurisë</b> – nënkupton personin fizik, i cili është certifikuar dhe është autorizuar nga</p>	<p>1.4. <b>Instructor for private security services</b> – shall mean the natural person, who has been certified and authorized by</p>	<p>1.4. <b>Instruktor za usluge privatnog obezbeđenja</b>- podrazumeva fizičko lice koje je sertifikovano i ovlašćeno od</p>

<p>organi kompetent për trajnim të caktuar të kandidatëve në fushën private të sigurisë;</p> <p><b>1.5. Institucion trajnues në fushën private të sigurisë</b> – nënkupton personin juridik që i është dhënë leja nga organi kompetent për ofrimin e trajnimeve në fushën private të sigurisë;</p> <p><b>1.6. Kartelë e identifikimit</b> – nënkupton dokumentin me të cilin punëtori i sigurimit identifikohet si i autorizuar për të kryer detyrat e parapara me këtë ligj;</p> <p><b>1.7. Klient</b> – nënkupton personin fizik dhe/apo personin juridik, i cili hyn në marrëdhënie kontraktuale me kompaninë private të sigurimit;</p> <p><b>1.8. Kompani private e sigurimit</b> – nënkupton personin juridik që posedon leje nga organi kompetent për të ofruar shërbime private të sigurimit në pajtim me këtë ligj;</p> <p><b>1.9. Kontrollim me prekje</b> – nënkupton kontrollimin me prekje të personit që e kryen punëtori i sigurimit për sende të kundërligjshme apo të rrezikshme;</p>	<p>the competent body for specific training of candidates in the private security field;</p> <p><b>1.5. Training institution in the private field of security</b> –shall mean the legal entity that has been granted permission by the competent body to provide training in the private field of security</p> <p><b>1.6. Identity Card</b> – shall mean the document which identifies the security worker as authorised to perform the tasks provided by this law;</p> <p><b>1.7. Client</b> – shall mean the natural and/or legal person who enters into a contractual relationship with the private security company;</p> <p><b>1.8. Private Security Company</b> – shall mean the legal person with a licence issued by the competent body to provide private security services in line with this law;</p> <p><b>1.9. Pat-down search</b> – shall mean the pat-down search of a person conducted by a security worker for illegal or dangerous items;</p>	<p>nadležnog organa za posebnu obuku kandidata u oblasti privatnog obezbeđenja;</p> <p><b>1.5. Institucija za obuku iz oblasti privatnog obezbeđenja</b> - podrazumeva pravno lice kome je od nadležnog organa data dozvola za pružanje obuke u privatnoj oblasti obezbeđenja;</p> <p><b>1.6. Identifikaciona kartica</b> - podrazumeva dokument kojim se radnik obezbeđenja identifikuje kao ovlašćen za obavljanje dužnosti predviđenih ovim zakonom;</p> <p><b>1.7. Klijent</b> - podrazumeva fizičko i/ili pravno lice koje stupa u ugovorni odnos sa privatnom kompanijom obezbeđenja;</p> <p><b>1.8. Privatna kompanija obezbeđenja</b> - podrazumeva pravno lice koje poseduje dozvolu od nadležnog organa za pružanje usluga privatnog obezbeđenja u skladu sa ovim zakonom;</p> <p><b>1.9. Kontrola dodirom</b> – podrazumeva kontrolu dodirom osobe koju vrši radnik obezbeđenja za ilegalne ili opasne predmete</p>
---	---	--

<p>1.10. <b>Leje</b> - nënkupton pajisjen me leje të personit juridik për ofrimin e shërbimeve private të sigurisë në fusha të caktuara të sigurisë, ashtu siç specifikohet me këtë ligj;</p> <p>1.11. <b>Mbajtës i qenit</b> – nënkupton punëtorin e specializuar të sigurimit, i cili është i autorizuar me kartelë të identifikimit që të kryejë detyrat sipas këtij ligji të lidhura me përdorimin e qenit;</p> <p>1.12. <b>Menaxher i sigurimit</b> – nënkupton punëtorin e specializuar të sigurimit, i autorizuar nga organi kompetent me kartelë të identifikimit, i cili është përgjegjës për udhëheqjen e shërbimit përkatës të sigurimit dhe menaxhimin e punëtorëve të sigurimit, sipas këtij ligji;</p> <p>1.13. <b>Ministria</b> - nënkupton Ministrinë përgjegjëse për Punë të Brendshme;</p> <p>1.14. <b>Ministri</b> - nënkupton Ministrin e Ministrisë përgjegjëse për Punë të Brendshme;</p> <p>1.15. <b>Njoftim për fillimin e veprimtarisë</b> - nënkupton njoftimin që lëshohet nga organi kompetent për ata që posedojnë leje për ofrimin e shërbimeve private të sigurisë,</p>	<p>1.10. <b>Licence</b> – shall mean the licence issued to a legal person to provide private security services in specific security fields, as specified by this law;</p> <p>1.11. <b>Dog handler</b> – shall mean a specialized security worker, authorised by an identity card to perform the tasks, according to this law, related to the use of dog;</p> <p>1.12. <b>Security Manager</b> – shall mean the specialised security worker authorised by the competent body with an identity card who is responsible for leading the relevant security service and managing security workers, in accordance with this law;</p> <p>1.13. <b>Ministry</b> – shall mean the Ministry responsible for Internal Affairs;</p> <p>1.14. <b>Minister</b>- shall mean the Minister of the Ministry in charge for Internal Affairs;</p> <p>1.15. <b>Notification for the start of activity</b> - means the notification issued by the competent body to those who have a permit for the provision of private security</p>	<p>1.10. <b>Dozvola</b> - podrazumeva opremanje dozvolom pravnog lica za pružanje usluga privatnog obezbeđenja u određenim oblastima bezbednosti, onako kao što se specifikuje ovim zakonom;</p> <p>1.11. <b>Čuvar pasa</b> - podrazumeva specijalizovanog radnika obezbeđenja, koji je ovlašćen identifikacionom karticom da obavlja obaveze prema ovom zakonu u vezi sa psom;</p> <p>1.12. <b>Menadžer obezbeđenja</b> - podrazumeva specijalizovanog radnika obezbeđenja, ovlašćen od nadležnog organa sa identifikacionom kartom, koji je odgovoran za rukovođenje odgovarajuće usluge obezbeđenja i upravljanje radnicima obezbeđenja, prema ovom zakonu;</p> <p>1.13. <b>Ministarstvo</b> - podrazumeva ministarstvo odgovorno za unutrašnje poslove;</p> <p>1.14. <b>Ministar</b> - podrazumeva ministar Ministarstva nadležan za unutrašnje poslove;</p> <p>1.15. <b>Obaveštenje o početku delatnosti</b> - podrazumeva obaveštenje izdato od strane nadležnog organa onima koji imaju dozvolu za pružanje usluga privatnog obezbeđenja,</p>
--	---	--

<p>për çdo marrëdhënie kontraktuale me klientin e tyre;</p> <p><b>1.16. Operator i mbikëqyrjes elektronike</b> – nënkupton punëtorin e specializuar të sigurimit, i autorizuar nga organi kompetent për të kryer shërbime të sigurimit në fushën e vëzhgimit elektronik të pronës nga Qendra e Kontrollit;</p> <p><b>1.17. Operator i Mbrojtjes së Afërt apo OMA</b> – nënkupton punëtorin e specializuar të sigurimit, i autorizuar me kartelë të identifikimit për të punuar në fushën e mbrojtjes së afërt;</p> <p><b>1.18. Pajisje e sigurimit</b> – nënkupton pajisjen që është lejuar nga organi kompetent;</p> <p><b>1.19. Përfaqësuesi i autorizuar</b> – nënkupton personin fizik, i cili autorizohet sipas legjislacionit të zbatueshëm për të vepruar në emër të aplikuesit ose poseduesit të lejes në fushën private të sigurisë;</p> <p><b>1.20. Personi që sigurohet</b> – nënkupton personin fizik të cilit i ofrohet mbrojtje e afërt nga kompania private e sigurimit, në pajtim me dispozitat e këtij ligji;</p>	<p>services, for any contractual relationship with their client;</p> <p><b>1.16. Electronic Surveillance Operator</b> – shall mean a specialised security worker, authorised by the competent body who performs security services in the field of electronic property surveillance from a Control Centre.</p> <p><b>1.17. Close Protection Operator (CPO)</b> – shall mean a specialist security worker, authorised by an identity card to work in the field of close protection;</p> <p><b>1.18. Security equipment</b> – shall mean the equipment that has been allowed by the competent body;</p> <p><b>1.19. Authorised representative</b> – shall mean a natural person who is authorised according to the applicable legislation to act on behalf of the applicant or holder of licence in the field of private security;</p> <p><b>1.20. Secured person</b> – shall mean a natural person to whom close protection is provided by a private security company in line with the provisions of this law;</p>	<p>za svaki ugovorni odnos sa svojim klijentom;</p> <p><b>1.16. Operator elektronskog nadzora</b> – je specijalizovani radnik obezbeđenja, ovlašćen od nadležnog organa, koji vrši usluge obezbeđenja u oblasti elektronskog nadzora imovine iz Kontrolnog centra;</p> <p><b>1.17. Operater bliske zaštite ili OBZ</b> - podrazumeva specijalizovanog radnika obezbeđenja, ovlašćen identifikacionom kartom da radi u oblasti bliske zaštite;</p> <p><b>1.18. Oprema obezbeđenja</b> – podrazumeva oprema koja je dozvoljena od nadležnog organa;</p> <p><b>1.19. Ovlašćeni predstavnik</b> – podrazumeva fizičko lice, koje je prema sprovođljivim zakonodavstvom ovlašćeno da deluje u ime podnosioca zahteva ili imaoca dozvole u privatnoj oblasti obezbeđenja;</p> <p><b>1.20. Lice koje se obezbeđuje</b> - podrazumeva fizičko lice kome se pruža bliska zaštita od privatnu kompaniju obezbeđenja, u skladu sa odredbama ovog zakona;</p>
--	--	---

<p>1.21. <b>Përdorimi i forcës</b> – nënkupton përdorimin e forcës fizike proporcionale me nivelin e kërcënimit nga ana e punëtorit të sigurimit, si dhe hapat gjatë përdorimit të forcës fizike kundër personit që reziston në një situatë të caktuar;</p> <p>1.22. <b>Plani i sigurisë</b> – nënkupton dokumentin që përcakton qëllimin, formën dhe metodën e ofrimit të sigurisë nga poseduesi i lejes përmes personelit të sigurimit;</p> <p>1.23. <b>Punëtor i sigurimit</b> – nënkupton punëtorin e sigurimit themelor ose punëtori i specializuar i sigurimit:</p> <p>1.23.1. <b>Punëtor i sigurimit themelor</b> – nënkupton personin e autorizuar me kartelë të identifikimit, të lëshuar nga organi kompetent për kryerjen e shërbimeve themelore të sigurimit;</p> <p>1.23.2. <b>Punëtor i specializuar i sigurimit</b> – nënkupton personin e autorizuar me kartelë të identifikimit të lëshuar nga organi kompetent që është i specializuar në një shërbim përkatës sipas këtij ligji;</p>	<p>1.21. <b>Use of force</b> – shall mean the use of physical force by the security worker proportionate to the level of threat as well as the steps taken during the use of physical force against a resisting person in a specific situation;</p> <p>1.22. <b>Security Plan</b> – shall mean the document defining the purpose, form and method of providing security by the holder of licence through the security staff;</p> <p>1.23. <b>Security Worker</b> – shall mean a basic security worker or specialist security worker:</p> <p>1.23.1. <b>Basic Security Worker</b> – shall mean an authorised person with an identity card issued by the competent body for the performance of basic security services;</p> <p>1.23.2. <b>Specialist Security Worker</b> – shall mean a person authorised by an identity card issued by the competent body who is specialised in a relevant service according to this law;</p>	<p>1.21. <b>Upotreba sile</b> - podrazumeva upotrebu fizičke sile proporcijalne nivooom pretnje od strane radnika obezbeđenja, kao i korake tokom upotrebe fizičke sile protiv lica koje pruža otpor u određenoj situaciji;</p> <p>1.22. <b>Plan obezbeđenja</b> - podrazumeva dokument koji utvrđuje svrhu, oblik i metodu pružanja obezbeđenja od posedioca dozvole kroz osoblje obezbeđenja;</p> <p>1.23. <b>Radnik obezbeđenja</b> – podrazumeva radnik osnovnog obezbeđenja ili specijalizovanog radnika obezbeđenja:</p> <p>1.23.1. <b>Radnik osnovnog obezbeđenja</b>–podrazumeva ovlašćeno lice sa identifikacionom kartom, izdatom od nadležnog organa za obavljanje osnovnih usluga obezbeđenja;</p> <p>1.23.2. <b>Specijalizovani radnik obezbeđenja</b>–podrazumeva lice ovlašćeno sa identifikacionom karticom izdatom od nadležnog organa koji je specijalizovan za odgovarajuću službu u skladu sa ovim zakonom;</p>
---	--	---

<p>1.24. <b>Qendër e Kontrollit</b> – nënkupton objektin nga i cili mbikëqyren, regjistrohen, koordinohen dhe mbështeten të gjitha aktivitetet, informatat dhe raportet prej punëtorëve të sigurimit;</p> <p>1.25. <b>Qen i sigurimit</b> – nënkupton qenin e trajnuar posaçërisht për të ruajtur pronën;</p> <p>1.26. <b>Roje e Transportit të Parave të Gatshme apo roje e TPG-së</b> – nënkupton punëtorin e specializuar të sigurimit, i autorizuar me kartelë zyrtare të identifikimit në fushën e shërbimit të TPG-së;</p> <p>1.27. <b>Shërbim i mbrojtjes së afërt</b> – nënkupton ofrimin e sigurisë fizike, ruajtjen dhe krijimin e hapësirës së sigurt për personin fizik që dëshiron të sigurohet;</p> <p>1.28. <b>Shërbim privat i sigurisë</b> – nënkupton shërbimin e ofruar nga personat juridikë të pajisur me leje përkatëse për ofrimin e shërbimeve private të sigurisë me qëllim të mbrojtjes së personave dhe pasurisë, në përputhje me dispozitat e këtij ligji dhe ligjeve të tjera relevante;</p> <p>1.29. <b>Shërbim i sigurimit të brendshëm apo vetanak</b> - nënkupton shërbimin themelor të sigurimit, të cilin e ofron</p>	<p>1.24. <b>Control Centre</b> – shall mean the facility from which all activities, information and reports from security workers are monitored, recorded, coordinated and supported;</p> <p>1.25. <b>Security dog</b> – shall mean a dog specially trained to guard property;</p> <p>1.26. <b>Cash-in-Transit Guard (CIT Guard)</b> – shall mean a specialist security worker authorised with an official identity card in the field of CIT services;</p> <p>1.27. <b>Close Protection Service</b> – shall mean a provision of physical security, protecting and creating a safe space for a natural person who wishes to be secured;</p> <p>1.28. <b>Private Security Service</b> – shall mean a service provided by legal persons equipped with the relevant licence for the provision of private security services with the aim of protecting people and property, in accordance with the provisions of this law and other relevant laws;</p> <p>1.29. <b>Internal or personal private insurance service</b> - means the basic insurance service, which is offered by the</p>	<p>1.24. <b>Kontrolni centar</b>–podrazumeva objekat sa kojeg se nadziru, registruju, koordiniraju i podržavaju sve aktivnosti, informacije i izveštaji od radnika obezbeđenja;</p> <p>1.25. <b>Pas obezbeđenja</b>–podrazumeva pas posebno obučen za čuvanje imovine;</p> <p>1.26. <b>Čuvar transporta gotovine ili TG čuvar</b>–podrazumeva specijalizirani radnik obezbeđenja, ovlašćen službenom identifikacionom kartom u oblasti usluge TG-a.</p> <p>1.27. <b>Usluga bliske zaštite</b> - pružanje fizičkog obezbeđenja, čuvanje i stvaranje bezbednog prostora za fizičko lice koje se želi obezbediti;</p> <p>1.28. <b>Privatna usluga obezbeđenja</b> - podrazumeva uslugu pruženu od pravnih lica opremljenih odgovarajućom dozvolom za pružanje usluga privatnog obezbeđenja, u cilju zaštite lica i imovine, u skladu sa odredbama ovog zakona i drugih relevantnih zakona;</p> <p>1.29. <b>Unutrašnja ili soptsvene usluga za obezbeđenje</b> - podrazumeva osnovnu uslugu obezbeđenja koju nudi pravno lice</p>
--	---	---



<p>personi juridik i regjistruar si shoqëri tregtare në objektet dhe zonat e destinuara vetëm për nevojat e tij, për sigurim të brendshëm, pa të drejtë të shitjes së shërbimit;</p> <p><b>1.30. Shërbim i sigurimit për infrastrukturë kritike</b> – nënkupton shërbimin e sigurimit, i cili ofrohet nga kompania private e sigurimit për sigurimin e infrastrukturës kritike, përmes punëtorëve të sigurimit të autorizuar, sipas kushteve dhe kriterëve të përcaktuara me këtë ligj dhe me legjislacionin përkatës;</p> <p><b>1.31. Shërbim i sigurimit të ngjarjeve publike</b> – nënkupton shërbimin e kontrollimit të hyrjes dhe daljes së pjesëmarrësve në ngjarje publike, sigurimin e mbarëvajtjes dhe rendit në hapësirën e caktuar të ngjarjes publike;</p> <p><b>1.32. Shërbim themelor i sigurimit</b> – nënkupton ruajtjen statike dhe të lëvizshme, përmes punëtorëve të sigurimit për mbrojtje fizike të pronës, ose të hapësirës së siguruar;</p> <p><b>1.33. Shërbim i Transportit të Parave të Gatshme dhe sendeve me vlerë apo shërbimi i TPG-së</b> – nënkupton shërbimin që ofrohet nga kompania private e sigurimit, e pajisur me leje për shërbimin, sigurimin,</p>	<p>legal person registered as a commercial company, in the facilities and areas intended only for its internal insurance needs without the right to sell the service;</p> <p><b>1.30. Insurance service for critical infrastructure</b> –shall mean the insurance service, which is provided by the private insurance company for the insurance of critical infrastructure, through authorized insurance workers, according to the conditions and criteria defined under this law and the relevant legislation</p> <p><b>1.31. Public events security service</b> – shall mean the control service of entry and exit of participants in public events, ensuring smooth running and order in the designated area of the public event;</p> <p><b>1.32. Basic Security Service</b> – shall mean the static and mobile guarding through physical protection security workers or a secure area;</p> <p><b>1.33. Cash-in-Transit Service or transit of valuables service (CIT Service)</b> – shall mean the service provided by a private security company licenced to serve, secure,</p>	<p>registrovano kao privredno društvo, u objektima i područjima namenjenim samo za njegove potrebe za unutrašnje obezbeđenje bez prava prodaje usluge;</p> <p><b>1.30. Usluga obezbeđenja za kritičnu infrastrukturu</b> –podrazumeva usluga obezbeđenja koja se pruža od privatne kompanije obezbeđenja za obezbeđenje kritične infrastrukture, kroz ovlašćenih radnika obezbeđenja, prema uslovima i kriterijumima utvrđenim ovim zakonom i odgovarajućim zakonodavstvom;</p> <p><b>1.31. Usluga obezbeđenja javnih događaja</b> - podrazumeva uslugu kontrole ulaska i izlaska učesnika u javnim događajima, obezbeđenja nesmetanog odvijanja i reda u određenoj prostoriji javnih događaja;</p> <p><b>1.32. Osnovna usluga obezbeđenja</b> - podrazumeva statično i pokretno čuvanje kroz radnike obezbeđenja za fizičku zaštitu imovine ili obezbeđenog prostora;</p> <p><b>1.33. Usluga transporta novca i dragocenih stvari ili usluga TG -a</b> - podrazumeva uslugu koja se pruža od privatne kompanije obezbeđenja, opremljene dozvolom za uslugu,</p>
---	---	--

<p>përcjelljen gjatë marrjes, transportit dhe dorëzimit të parave të gatshme dhe sendeve me vlerë;</p> <p>1.34. <b>Shërbim i vëzhgimit elektronik të pronës</b> – nënkupton ofrimin e vëzhgimit elektronik të hapësirës dhe pronës së siguruar nga kompania private e sigurimit, në pajtim me këtë ligj;</p> <p>1.35. <b>Sistemi për Shërbimet Private të Sigurisë apo SShPS</b>–nënkupton sistem <i>online</i> të shfrytëzuar nga aplikuesit e shërbimeve private të sigurisë.</p>	<p>and escort the receipt, transport and delivery of cash and valuables;</p> <p>1.34. <b>Electronic Property Surveillance Service</b> – shall mean providing electronic surveillance of a secure area and property by a private security company in accordance with this law;</p> <p>1.35. <b>Private Security Service System (PSSS)</b> – shall mean the <i>online system used by the</i> applicants of private security services.</p>	<p>obezbeđenje, praćenje tokom prijema, transporta i dostave gotovine i dragocenih stvari;</p> <p>1.34. <b>Usluga elektronskog nadzora imovine</b> - podrazumeva pružanje elektronskog nadzora prostora i imovine obezbeđene od privatne kompanije obezbeđenja u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>1.35. <b>Sistem za privatne usluge obezbeđenja ili SPUO</b> –podrazumeva onlajn sistem za primenu usluga privatnog obezbeđenja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Shërbimet private të sigurimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Private Security Services</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Usluge privatnog obezbeđenja</b></p>
<p>1. Shërbimet private të sigurimit ofrohen vetëm nga poseduesi i lejes dhe njoftimit për fillimin e veprimtarisë, lëshuar nga organi kompetent, në pajtim me këtë ligj.</p> <p>2. Shërbimi i sigurimit të brendshëm mbulon vetëm nevojat e brendshme, pa të drejtë të shitjes së shërbimit të sigurimit për të tjerët, në pajtim me këtë ligj.</p> <p>3. Shërbimet private të sigurimit ushtrohen vetëm përmes punëtorëve të sigurimit të autorizuar me kartela të identifikimit, të</p>	<p>1. Private Security Services shall be provided only by the licensed provider and upon notification of starting the activity issued by the competent body, in accordance with this Law.</p> <p>2. The Internal Security Service shall cover internal needs, without a right to sell the security service to others, in line with this Law.</p> <p>3. Private Security Services shall be provided only through security workers authorised with identity cards approved by the Competent Body, in line with this Law.</p>	<p>1. Usluge privatnog obezbeđenja pružaju se samo posediocu dozvole i obaveštenja za početak delatnosti izdato od strane nadležnog organa u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2. Usluga unutrašnjeg obezbeđenja pokriva samo unutrašnje potrebe, bez prava prodaje usluge obezbeđenja za druge, u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>3. Usluge privatnog obezbeđenja vrše se samo kroz ovlašćenih radnika obezbeđenja sa identifikacionom kartom odobrenom od nadležnog organa, u skladu sa ovim zakonom.</p>

<p>aprovuara nga organi kompetent, në pajtim me këtë ligj.</p> <p>4. Para ofrimit të shërbimit privat të sigurisë kompania private e sigurimit që posedon leje, sipas llojit të ofrimit të shërbimeve në pajtim me këtë ligj, duhet të lidhë kontratë me shkrim me klientin që të ofrojë shërbime të sigurisë, duke treguar në mënyrë të qartë formën dhe qëllimin e ofrimit të shërbimit të sigurisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Kompania e huaj e sigurimit</b></p> <p>1. Personi juridik nga vendi i huaj, i cili posedon leje në vendin e tij të origjinës për të ofruar shërbime private të sigurisë, mund të aplikojë për tu pajisur me leje në Republikën e Kosovës, nëse plotëson kriteret e njëjta sikurse aplikuesi vendor në pajtim me këtë ligj.</p> <p>2. Lejet e huaja ofrohen në gjuhën e tyre origjinale dhe të përkthyer në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Shtetasi i huaj gëzon të drejtën të certifikohet dhe të pajiset me kartelë zyrtare të identifikimit, të aprovuar nga organi kompetent si punëtor i sigurimit, nëse i plotëson kriteret e përcaktuara me këtë ligj, kriteret e tjera të përcaktuara me legjislacionin përkatës për të huajt dhe të këtë</p>	<p>4. Before providing Private Security Services, the Private Security Company licensed according to the type of service provision in accordance with this Law, shall enter into a written contract with the client to provide security services, clearly indicating the form and purpose of providing security services.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Foreign Security Companies</b></p> <p>1. Legal persons from foreign countries shall, licensed in their country of origin to provide private security services, be eligible to apply for licensing in the Republic of Kosovo if they meet the same criteria as national applicants in accordance with this Law.</p> <p>2. Foreign licences shall be provided in their original language and shall be translated into official languages of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Foreign citizens shall enjoy the right to be certified and provided with an official identification card approved by the competent body as security worker if they meet the criteria defined by this law, other criteria defined by the relevant legislation on foreigners and has</p>	<p>4. Pre pružanja usluge privatnog obezbeđenja, privatna kompanija obezbeđenja koja poseduje dozvolu prema vrsti pružanja usluga u skladu sa ovim zakonom, mora da sklopi pismeni ugovor sa klijentom da bi pružala usluge obezbeđenja, navodeći jasan način oblik i svrhu pružanja usluge obezbeđenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Strana kompanija obezbeđenja</b></p> <p>1. Pravno lice iz strane zemlje, koje poseduje dozvolu u svojoj zemlji porekla za pružanje privatnih usluga obezbeđenja može aplicirati da bi se opremilo dozvolom u Republici Kosovo, ako ispunjava iste kriterijume kao i domaći aplikant u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2. Strane dozvole se pružaju na njihovom originalnom jeziku i prevedene na službene jezike Republike Kosova.</p> <p>3. Strani državljanin uživa pravo da se sertifikuje i opremi službenom identifikacionom kartom odobrenom od nadležnog organa kao radnik obezbeđenja, ako ispunjava kriterijume utvrđene ovim zakonom, druge kriterijume utvrđene odgovarajućim zakonodavstvom za strance i da ima</p>
---	---	---

<p>njohuri elementare të njërës nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Kompania e huaj e sigurimit sipas këtij neni nuk mund të aplikojë për t'u pajisur me leje për ofrimin e shërbimit të sigurisë sipas nenit 6, paragrafi 1, nënparagrafi 1.6 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Llojet e shërbimeve private të sigurisë</b></p> <p>1. Llojet e shërbimeve private të sigurisë janë si në vijim:</p> <p>1.1. shërbimi themelor i sigurimit;</p> <p>1.2. shërbimi i mbrojtjes së afërt;</p> <p>1.3. shërbimi i transportit të parave të gatshme dhe sendeve me vlerë;</p> <p>1.4. shërbimi i vëzhgimit elektronik të pronës;</p> <p>1.5. shërbimi i sigurimit të ngjarjeve publike;</p> <p>1.6. shërbimi i sigurimit për infrastrukturë kritike.</p>	<p>elementary knowledge of one of the official languages of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. According to this article, the foreign insurance company cannot apply for a licence for the provision of security services according to article 6, paragraph 1, sub-paragraph 1.6 of this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Types of Private Security Services</b></p> <p>1. The types of Private Security Services are as follows:</p> <p>1.1. basic Security Services;</p> <p>1.2. close Protection Services;</p> <p>1.3. cash-in-Transit and valuables transport services;</p> <p>1.4. electronic Property Surveillance Services;</p> <p>1.5. public events security services;</p> <p>1.6. security Services for Critical Infrastructure.</p>	<p>elementarna znanja jednog od službenih jezika Republike Kosova.</p> <p>4. Prema ovom članu, strano društvo za obezbeđenje ne može podneti zahtev za dobijanje dozvole za pružanje usluga obezbeđenja u skladu sa članom 6 stav 1 tačka 1.6 ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Vrste usluga privatnog obezbeđenja</b></p> <p>1. Vrste usluga privatnog obezbeđenja su, kao u nastavku:</p> <p>1.1. osnovna usluga obezbeđenja;</p> <p>1.2. usluga bliske zaštite;</p> <p>1.3. usluga transporta gotovine i dragocenih stvari;</p> <p>1.4. usluga elektronskog nadzora imovine;</p> <p>1.5. usluga obezbeđenja javnih događaja;</p> <p>1.6. usluga obezbeđenja kritične infrastrukture.</p>
--	--	--

<b>KAPITULLI II ORGANI KOMPETENT</b>	<b>CHAPTER II COMPETENT BODY</b>	<b>POGLAVLJE II NADLEŽNI ORGAN</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7 Organi kompetent</b></p> <p>1.Organ kompetent është Ministria përgjegjëse për Punë të Brendshme.</p> <p>2.Njësia përgjegjëse për zbatimin e këtij ligji, përcaktohet nga organi kompetent në pajtim me rregullat e organizimit të brendshëm.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7 Competent Body</b></p> <p>1. The Competent Body shall be the Ministry responsible for Internal Affairs.</p> <p>2. The responsible unit for the implementation of this law shall be appointed by the competent body in line with the rules of internal organisation.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7 Nadležni organ</b></p> <p>1. Nadležni organ je Ministarstvo odgovorno za unutrašnje poslove.</p> <p>2. Jedinica odgovorna za sprovođenje ovog zakona utvrđuje se od nadležnog organa u skladu sa pravilima unutrašnje organizacije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8 Kompetencat e organit kompetent</b></p> <p>1.Organi kompetent ka këto kompetenca:</p> <p>1.1. kryen funksionet lidhur me lëshimin e lejeve, certifikimin, ricertifikimin dhe njoftimet e përcaktuara me këtë ligj;</p> <p>1.2. kryen monitorimin e aktiviteteve të kompanive private të sigurimit;</p> <p>1.3. kryen inspektimin e aktiviteteve të kompanive private të sigurimit, punëtorëve të sigurimit dhe ndaj atyre që ushtrojnë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8 Competencies of the Competent Body</b></p> <p>1. The Competent Body shall have the following competencies:</p> <p>1.1. Carrying out functions related to licensing, certification, recertification and notices defined by this law;</p> <p>1.2. Monitoring the activities of private security companies;</p> <p>1.3. Performing inspections of activities of private security companies, security workers, and those who practice the private security activity to implement this law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8 Nadležnosti Nadležnog organa</b></p> <p>1. Nadležni organ ima ove nadležnosti:</p> <p>1.1. obavlja funkcije u vezi sa izdavanjem dozvola, sertifikacijom, ponovnom sertifikacijom i obaveštavanjima utvrđenim ovim zakonom;</p> <p>1.2. obavlja nadzor aktivnosti privatnih kompanija obezbeđenja;</p> <p>1.3. obavlja inspekciju aktivnosti privatnih kompanija obezbeđenja, radnika obezbeđenja i prema onima koji vrše</p>

<p>veprimtarinë private të sigurimit për të zbatuar këtë ligj.</p> <p>1.4. bën rekomandime, propozime, vërejtje dhe ndërmerr masa shtesë për ruajtjen dhe ngritjen e nivelit të sigurisë private;</p> <p>1.5. lëshon, vazhdon, pezullon, apo revokon lejen dhe/apo kartelën e identifikimit;</p> <p>1.6. shqipton dënimet me gjobë në pajtim me këtë ligj;</p> <p>1.7. bën aprovimin e kartelave të identifikimit dhe evidentimin për punëtorët e sigurimit, ata që posedojnë leje dhe subjektet e tjera që kryejnë shërbime private të sigurisë, siç është përcaktuar me këtë ligj;</p> <p>1.8. menaxhon sistemin elektronik për Shërbimet Private të Sigurisë;</p> <p>1.9. organizon provim shtetëror për certifikim të punëtorëve të sigurimit, në pajtim me këtë ligj;</p> <p>1.10. mban evidencën, si dhe dërgon dhe përditëson në përputhje me legjislacionin në fuqi për leje dhe licenca të dhënat për lejet e lëshuara sipas këtij ligji;</p>	<p>1.4. Making recommendations, proposals, remarks, and undertakes additional measures for the maintenance and improvement of the private security level;</p> <p>1.5. Issuing, extending, suspending, or revoking licence and/or identity card;</p> <p>1.6. Imposing fines in accordance with this law;</p> <p>1.7. Approving identity cards and record security workers, those who are licenced, and other entities providing private security services, as defined by this law;</p> <p>1.8. Managing the electronic Private Security Service system;</p> <p>1.9. Organising the national certification examination for security workers in line with this law;</p> <p>1.10. Maintaining the evidence, sends and updates in accordance with the applicable legislation in all the data on the licences issued according to this law;</p>	<p>privatnu delatnost obezbeđenja za sprovođenje ovog zakona.</p> <p>1.4. daje preporuke, predloge, primedbe i preduzima dodatne mere za čuvanje i podizanje nivoa privatne bezbednosti;</p> <p>1.5. izdaje, nastavlja, suspenduje, ili ukida dozvolu i/ili identifikacionu kartu;</p> <p>1.6. izriče novčane kazne u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>1.7. vrši odobravanje identifikacionih karata i evidentiranje za radnike obezbeđenja, oni koji poseduju dozvole i drugi subjekti koji obavljaju privatne usluge obezbeđenja, kako je utvrđeno ovim zakonom;</p> <p>1.8. upravlja elektronskim sistemom za usluge privatnog obezbeđenja;</p> <p>1.9. organizuje državni ispit za sertifikaciju radnika obezbeđenja u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>1.10. Vodi evidenciju i šalje na ažuriranje u skladu sa zakonodavstvom na snazi za elektronski registar za dozvole i lecenece i dozvole izdate u skladu sa ovim zakonom;</p>
--	---	--

<p>1.11. kryen detyra të tjera të përcaktuara me këtë ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>E drejta e ankesës</b></p> <p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerrë sipas këtij ligji, lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organi epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është Komisioni i Ankesave për Sigurinë Private, i themeluar me vendim të Ministrit.</p> <p>3. Ministri, me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit.</p>	<p>1.11. Perform other tasks defined under this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>The right to appeal</b></p> <p>1. Appeals shall be allowed against any final decision issued according to this law, in line with the rules defined by the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body that reviews the complaints referred to in paragraph 1 of this article is the Appeals Commission for Private Security established by the decision of the Minister.</p> <p>3. The Minister shall, by a bylaw, define the composition of the commission and the mandate of the commission members.</p>	<p>1.11. obavlja i druge obaveze definisane zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Protiv svake konačne odluke izdate prema ovom zakonu, dozvoljava se žalba u skladu sa pravilima utvrđenim odgovarajućim Zakonom o opštoj administrativnoj proceduri.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema stavu 1 ovog člana, je Komisija za žalbe za privatno obezbeđenje osnovana odlukom ministra.</p> <p>3. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije.</p>
<p><b>KAPITULLI III</b> <b>LEJET</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Lejet për shërbimet private të sigurisë</b></p> <p>1. Personi juridik, i cili është i regjistruar në regjistrin e bizneseve në Republikën e Kosovës, ka të drejtë të aplikojë për tu pajisur me leje për llojet e shërbimeve private të sigurisë, të listuara në nenin 6 të këtij ligji.</p>	<p><b>CHAPTER III</b> <b>LICENCES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Private Security Service Licences</b></p> <p>1. The legal person that is registered in the business register of the Republic of Kosovo shall have the right to apply for a licence for the types of Private Security Services listed in Article 6 of this Law.</p>	<p><b>POGLAVLJE III</b> <b>DOZVOLE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Dozvole za privatne usluge obezbeđenja</b></p> <p>1. Pravno lice koje je registrovano u registru biznisa u Republici Kosovo ima pravo da aplicira da bi se opremilo sa dozvolom za vrste usluga privatnog obezbeđenja navedene u članu 6 ovog Zakona.</p>

<p>2. Kushdo që vepron dhe ofron shërbime private të sigurisë, duhet të ketë lejen përkatëse të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3. Aplikuesi duhet të plotësojë kushtet e përcaktuara me këtë ligj para se t'i jepet leja për të ofruar shërbimin e sigurimit.</p> <p>4. Sipas këtij ligji, të gjitha lejet lëshohen për një periudhë pesë (5) vjeçare.</p> <p>5. Poseduesi i lejes duhet të aplikojë për vazhdim të lejes jo më herët se nëntëdhjetë (90) ditë para skadimit të afatit, dhe jo më vonë se tridhjetë (30) ditë para skadimit të afatit.</p> <p>6. Nëse organi kompetent refuzon kërkesën për vazhdim të lejes për arsye të mos plotësimin të kriterëve sipas këtij ligji, aplikuesi, të cilit i refuzohet kërkesa, obligohet që brenda tridhjetë (30) ditësh pas marrjes së vendimit të njoftojë klientët e tij për ndërprerje të kontratave.</p> <p>7. Çdo leje është e vlefshme vetëm për llojin e caktuar të shërbimit privat të sigurimit të caktuar në atë leje, sipas këtij ligji.</p> <p>8. Personave juridikë, të cilët merren me aktivitetet e industrisë së armëve, iu ndalohet të aplikojnë si kompani private e sigurimit.</p>	<p>2. Anyone who operates and provides private security services must have the relevant permit defined in paragraph 1 of this article.</p> <p>3. The applicants shall meet the conditions provided by this Law before they are granted a licence to provide security services.</p> <p>4. According to this Law, all licences shall be issued for a period of five (5) years.</p> <p>5. For licence extension, the licensee shall apply period not earlier than ninety (90) days before the expiration date and not later than thirty (30) days before the expiration date.</p> <p>6. If the Competent Body refuses the request for licence extension due to the applicant's failure to meet the criteria defined by this law, the applicant whose request is refused is obliged to inform their clients about the contract termination within a period of thirty (30) days.</p> <p>7. All licences shall be valid only for the specific type of private security service defined in that licence according to this Law.</p> <p>8. Legal entities working in activities of the arms industry shall be prohibited from applying as private security companies.</p>	<p>2. Ko god deluje i pruža usluge privatnog obezbeđenja, mora imati odgovarajuću dozvolu utvrđenu u stavu 1. ovog člana.</p> <p>3. Aplikant mora ispuniti uslove utvrđene ovim zakonom pre nego što mu se da dozvola da bi pružao usluge obezbeđenja.</p> <p>4. Prema ovom zakonu, sve dozvole se izdaju za period od pet (5) godina.</p> <p>5. Za produženje dozvole, posedioc dozvole mora aplicirati ne ranije od devedeset (90) dana pre isteka roka, i ne kasnije od trideset (30) dana pre isteka roka.</p> <p>6. Ako nadležni organ odbije zahtev za produženje licence iz razloga neispunjavanja kriterijuma prema ovom zakonu, aplikant kojem se zahtev odbije, obavezuje se da u roku od trideset (30) dana nakon primanja odluke obavesti svoje klijente o prekidu ugovora.</p> <p>7. Svaka dozvola je važeća samo za određenu vrstu usluge privatnog obezbeđenja određena u toj dozvoli prema ovom zakonu.</p> <p>8. Pravna lica koja se bave aktivnostima industrije oružja, zabranjuje im se da apliciraju kao privatna kompanija obezbeđenja.</p>
---	--	---



<p>9. Personat juridikë nga paragrafi 8 i këtij neni mund të aplikojnë për të marrë lejen për ofrimin e shërbimit të sigurimit të brendshëm.</p> <p>10. Ministri me akt nënligjor përcakton kushtet, kriteret dhe procedurën për lëshimin e lejes për ofrimin e shërbimeve private të sigurisë.</p>	<p>9. Legal entities referred to in paragraph 8 of this Article may apply to obtain a licence for the provision of internal security services.</p> <p>10. The Minister shall, by a bylaw, define the terms, conditions, and procedure of issuing licences for the provision of private security services.</p>	<p>9. Pravna lica iz stava 8. ovog člana, mogu aplicirati da dobiju dozvolu za pružanje usluge unutrašnjeg obezbeđenja.</p> <p>10. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje uslove, kriterijume i postupak za izdavanje dozvole za pružanje usluga privatnog obezbeđenja.</p>
<p><b>Neni 11</b> <b>Verifikimi i të kaluarës së aplikuesit</b></p>	<p><b>Article 11</b> <b>Background check of applicants</b></p>	<p><b>Član 11</b> <b>Verifikacija prošlosti aplikanta</b></p>
<p>1. Verifikimi i së kaluarës kryhet për çdo aplikues para lëshimit të lejes për secilin lloj të shërbimit privat të sigurimit, të përcaktuar në nenin 6 të këtij ligji.</p> <p>2. Verifikimi i të kaluarës duhet të bëhet për aplikuesin, themeluesit, pronarët dhe personat përgjegjës të tij.</p> <p>3. Verifikimi i të kaluarës duhet të përsëritet nga organi kompetent para vazhdimin të lejes, në rastet e ndërrimit të pronarit, themeluesit dhe personit përgjegjës të tij dhe në çdo kohë nëse dyshon se personat sipas këtij paragrafi kanë kryer vepër penale.</p> <p>4. Verifikimi i të kaluarës për aplikuesin dhe personat e përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni, përfshin:</p>	<p>1. A background check shall be performed on all applicants before issuing a licence for any type of Private Security Services defined under Article 6 of this Law.</p> <p>2. A background check shall be performed for the applicant, founders, owners, and responsible persons.</p> <p>3. A background check shall be repeated by the competent body before the extension of a licence, in cases of the change of the owner, founder and responsible person, and at any time if it is suspected that the persons referred to in this paragraph have committed a criminal offence.</p> <p>4. A background check on the applicant and persons referred to in paragraph 2 of this Article shall include:</p>	<p>1. Verifikacija prošlosti će se obaviti za svakog aplikanta pre nego što mu se izda dozvola za svaku vrstu usluge privatnog obezbeđenja, utvrđenu u člana 6 ovog zakona.</p> <p>2. Verifikacija prošlosti mora se vršiti za aplikante, njegove osnivače, vlasnike i odgovorna lica.</p> <p>3. Verifikacija prošlosti mora se ponoviti od nadležnog oragana pre produženja dozvole, u slučajevima promene vlasnika, njegovog osnivača i odgovornog lica i u svakom vremenu, ako sumnja da su lica prema ovom stavu počinili krivično delo.</p> <p>4. Verifikacija prošlosti za aplikanta i lica utvrđena u stavu 2. ovog člana, obuhvata:</p>

<p>4.1. verifikimin e detyrimeve financiare ndaj Administratës Tatimore të Kosovës dhe pagesën e gjobave ndaj organit kompetent;</p> <p>4.2. verifikimin e së kaluarës penale nëpërmjet certifikatës mbi dënimin penal.</p> <p>5. Organi kompetent refuzon kërkesën për lëshimin apo vazhdimin e lejes, nëse aplikuesi, apo cilido person nga paragrafi 2 i këtij neni, është dënuar me burgim me vendim të formës së prerë për vepër penale apo nëse ka obligime financiare ndaj Administratës Tatimore të Kosovës dhe ndaj organit kompetent.</p> <p>6. Ministri me akt nënligjor rregullon procedurën për kryerjen e verifikimit të së kaluarës.</p>	<p>4.1. Verification of financial obligations to the Tax Administration of Kosovo and payment of fines to the competent body;</p> <p>4.2. Criminal background check through the certificate on criminal records.</p> <p>5. The Competent Body shall refuse the request on issuing or extending the licence, if the applicant or any person referred to in paragraph 2 of this Article has been convicted with a final decision for a criminal offence or if they have financial obligations to the Tax Administration of Kosovo and the competent body.</p> <p>6. The Minister shall, by a bylaw, regulate the background check procedure.</p>	<p>4.1. verifikaciju finansijskih dužnosti prema Poreskoj administraciji Kosova i plaćanje novčanih kazni prema nadležnom organu;</p> <p>4.2. verifikacija krivično prošlosti kroz sertifikat o krivičnoj kazni.</p> <p>5. Nadležni organ će odbiti zahtev za izdavanje dozvole, ako je aplikant ili bilo koje lice iz stava 2. ovog člana, osuđen na kaznu zatvora pravosnažnom presudom za krivično delo ili ako ima finansijske obaveze prema Poreskoj administraciji Kosova i prema nadležnom organu.</p> <p>6. Ministar podzakonskim aktom reguliše postupak za obavljanje verifikacije krivične prošlosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kushtet për marrjen e lejes për ofrimin e shërbimit themelor të sigurimit</b></p> <p>1. Për tu pajisur me leje për ofrimin e shërbimit themelor të sigurimit aplikuesi duhet të plotësojë kushtet, si në vijim:</p> <p>1.1. përfaqësuesi i autorizuar, i moshës së paku njëzetënjë (21) vjeçare, të ketë tre (3) vjet përvojë pune në fushën e sigurisë;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Licensing requirements for the provision of Basic Security Services</b></p> <p>1. In order to obtain a licence for the provision of Basic Security Services, the applicant shall meet the following requirements:</p> <p>1.1. the authorised representative, who is at least twenty-one (21) years old, should</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Uslovi za dobijanje dozvole za pružanje osnovne usluge obezbeđenja</b></p> <p>1. Da bi obezbedio dozvolu za pružanje osnovne usluge obezbeđenja, aplikant mora ispuniti uslove kao u nastavku:</p> <p>1.1. ovlašćeni predstavnik, starosti najmanje dvadeset i jednu (21) godinu, tri</p>

<p>1.2. të ketë vlerësim pozitiv të verifikimit të së kaluarës;</p> <p>1.3. të ketë së paku pesë (5) punëtorë të sigurimit themelor;</p> <p>1.4. të ketë së paku një menaxher të sigurimit për shërbim themelor të sigurimit;</p> <p>1.5. të dëshmojë që ka së paku qarkullim vjetor mbi dhjetë mijë euro (10.000 €) brenda vitit paraprak kalendarik ose kapital fillestar prej dhjetë mijë euro (10.000 €);</p> <p>1.6. të dorëzojë kërkesën për aprovim të emblemës, shenjat dalluese dhe përshkrimin e uniformës së punës, sipas nenit 31 të këtij ligji.</p> <p>1.7. të ketë zyrën për operim me adresë të caktuar;</p> <p>1.8. nëse kompania private e sigurimit është e huaj, ajo duhet të ofrojë edhe kopjen e lejes në pajtim me paragrafin 2 të nenit 5 të këtij ligji.</p>	<p>have three (3) years of work experience in the field of security;</p> <p>1.2. have a positive background verification;</p> <p>1.3. at least five (5) basic security workers;</p> <p>1.4. at least one security manager for basic security services;</p> <p>1.5. evidence of annual turnover of over ten thousand Euros (10.000 €) within the previous calendar year or an initial equity of ten thousand Euros 10.000 €).</p> <p>1.6. approval request for emblem, signs and description of work uniforms, according to Article 31 of this law.</p> <p>1.7. an operating office with a specific address;</p> <p>1.8. in the event of foreign private security company, a copy of the licence should be provided in line with paragraph 2 of Article 5 of this Law.</p>	<p>(3) godine radnog iskustva u oblasti obezbeđenja;</p> <p>1.2 imati pozitivnu procenu provere prošlosti;</p> <p>1.3. da ima najmanje pet (5) radnika osnovnog obezbeđenja;</p> <p>1.4. da ima najmanje jednog menadžera obezbeđenja za osnovnu uslugu obezbeđenja;</p> <p>1.5. da dokaže da ima najmanje godišnji promet preko deset hiljada evra (10.000 €) unutar prethodne kalendarske godine ili ima početni kapital od deset hiljada evra (10.000 €);</p> <p>1.6. dostavi zahtev za odobrenje amblema, znakova razlikovanja i opisa radne uniforme, prema članu 315. ovog zakona.</p> <p>1.7. da ima kancelariju za rad sa određenom adresom;</p> <p>1.8. ako je privatna kompanija obezbeđenja strana, ona mora pružiti i kopiju dozvole u skladu sa stavom 2, člana 5, ovog zakona.</p>
---	---	--

<p>2. Shoqëria tregtare që aplikon për sigurim të brendshëm duhet të plotësojë kushtet e paragrafit 1 të këtij neni, me përjashtim të nënparagrafit 1.3. Kushti i numrit minimal të punëtorëve për sigurim të brendshëm është njëzet (20) punëtorë të sigurimit themelor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Kushtet shtesë për leje për të ofruar shërbimet e specializuara të sigurimit</b></p> <p>1. Për t'u pajisur me leje për ofrimin e shërbimit të mbrojtjes së afërt aplikuesi, përveç plotësimit të kushteve të përcaktuara në nenin 12 të këtij ligji, duhet të plotësojë edhe këto kushte:</p> <p>1.1. së paku pesë (5) operatorë të mbrojtjes së afërt;</p> <p>1.2. së paku një (1) menaxher të sigurimit për shërbim të mbrojtjes së afërt;</p> <p>1.3. dhomën e certifikuar të ruajtjes së armëve në pajtim me Ligjin për Armë; dhe</p> <p>1.4. Qendrën e Certifikuar të Kontrollit.</p> <p>2. Për t'u pajisur me leje për ofrimin e shërbimit të TPG-së, aplikuesi, përveç plotësimit të kushteve të përcaktuara në nenin 12 të këtij ligji, duhet të ketë:</p>	<p>2. The business organisation applying for internal security shall meet the requirements referred to in paragraph 1 of this Article, except for subparagraph 1.3. The requirement for the minimum number of workers for internal security shall be twenty (20) basic security workers.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Additional licencing requirements for the provision of specialist security services</b></p> <p>1. For obtaining a license to provide Close Protection Services, an applicant shall, in addition to meeting the requirements set out in Article 12 of this Law, meet the following:</p> <p>1.1. have at least five (5) Close Protection Operatives;</p> <p>1.2. have at least one (1) Security Manager for Close Protection Services;</p> <p>1.3. have a certified weapon storage room in accordance with the Law on Weapons; and</p> <p>1.4. have a certified Control Centre.</p> <p>2. For obtaining a license to provide CIT Services, an applicant shall, in addition to meeting the requirements set out in Article 12 of this Law:</p>	<p>2. Trgovačko društvo koje aplicira za unutrašnje obezbeđenje mora ispuniti uslove stava 1. ovog člana, sa izuzetkom podstava 1.3. Uslov minimalnog broja radnika za unutrašnje obezbeđenje je dvadeset (20) radnika osnovnog obezbeđenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Dodatni uslovi za dozvolu za pružanje specijalizovanih usluga obezbeđenja</b></p> <p>1. Da bi se opremio dozvolom za pružanje usluge bliske zaštite, aplikant, pored ispunjavanja uslova utvrđenih u članu 12. ovog zakona, mora ispuniti i ove uslove:</p> <p>1.1. najmanje pet (5) operatera bliske zaštite;</p> <p>1.2. najmanje jednog (1) menadžera obezbeđenja za uslugu bliske zaštite;</p> <p>1.3. sertifikovanu sobu za čuvanje oružja u skladu sa Zakonom o oružju; i</p> <p>1.4. Sertifikovani kontrolni centar.</p> <p>2. Da bi se opremio dozvolom za pružanje usluge TG-a, aplikant, pored ispunjavanja uslova utvrđenih u članu 12. ovog zakona, mora imati:</p>
---	--	---

<p>2.1. së paku pesë (5) roje të TPG-së;</p> <p>2.2. së paku një menaxher të sigurimit për shërbim të TPG-së;</p> <p>2.3. dhomën e certifikuar të ruajtjes së armëve, në pajtim me Ligjin për Armë;</p> <p>2.4. Qendrën e Certifikuar të Kontrollit; dhe</p> <p>2.5. së paku një automjet të transportit të parave të gatshme të certifikuar nga organi kompetent.</p> <p>3. Për t'u pajisur me leje për ofrimin e shërbimit të vëzhgimit elektronik të pronës, aplikuesi, përveç plotësimit të kushteve të përcaktuara në nenin 12 të këtij ligji, duhet të ketë:</p> <p>3.1. së paku pesë (5) operatorë të mbikëqyrjes elektronike;</p> <p>3.2. së paku një menaxher të sigurimit për shërbim të vëzhgimit elektronik të pronës; dhe</p> <p>3.3. Qendrën e Certifikuar të Kontrollit.</p> <p>4. Për t'u pajisur me leje për ofrimin e shërbimit të sigurimit të ngjarjeve publike, aplikuesi</p>	<p>2.1. have at least five (5) CIT Guards;</p> <p>2.2. have at least a Security Manager for CIT Services;</p> <p>2.3. have a certified weapon storage room in accordance with the Law on Weapons;</p> <p>2.4. have a certified Control Centre; and</p> <p>2.5. have at least one transport vehicle for Cash in Transit accredited by the Competent Body.</p> <p>3. For obtaining a licence to provide Electronic Property Surveillance Services, an applicant shall, in addition to meeting the requirements set out in Article 12 of this Law:</p> <p>3.1. have at least five (5) Electronic Surveillance Operators;</p> <p>3.2. have at least a Security Manager for Electronic Property Surveillance Services; and</p> <p>3.3. Have a certified Control Centre.</p> <p>4. For obtaining a licence to provide Public Gathering Security Services, an applicant shall,</p>	<p>2.1. najmanje pet (5) çuvara TG-a;</p> <p>2.2. najmanje jednog menadžera obezbeđenja za uslugu TG-a;</p> <p>2.3. sertifikovanu sobu za čuvanje oružja u skladu sa Zakonom o oružju;</p> <p>2.4. Sertifikovani kontrolni centar; i</p> <p>2.5. najmanje jedno vozilo transporta gotovine sertifikovano od nadležnog organa.</p> <p>3. Da bi se opremio dozvolom za pružanje usluge elektronskog nadzora imovine, aplikant, pored ispunjavanja uslova utvrđenih u članu 12. ovog zakona, mora imati:</p> <p>3.1. najmanje pet (5) operatera elektronskog nadzora;</p> <p>3.2. najmanje jednog menadžera obezbeđenja za uslugu elektronskog nadzora imovine; i</p> <p>3.3. Sertifikovani kontrolni centar.</p> <p>4. Da bi se opremio dozvolom za pružanje usluge obezbeđenja javnih događaja, aplikant,</p>
--	---	--

<p>përveç plotësimit të kushteve të përcaktuara në nenin 12 të këtij ligji, duhet të ketë:</p> <p>4.1. së paku njëzet (20) punëtorë të sigurimit themelor;</p> <p>4.2. së paku një menaxher të sigurimit për shërbim themelor të sigurimit; dhe</p> <p>4.3. Qendrën e Certifikuar të Kontrollit.</p> <p>5. Për t'u pajisur me leje për ofrimin e shërbimeve të sigurimit për infrastrukturë kritike, aplikuesi, përveç kushteve të përcaktuara në nenin 12 të këtij ligji, duhet të ketë:</p> <p>5.1. së paku dhjetë (10) punëtorë të sigurimit për infrastrukturë kritike;</p> <p>5.2. dhomën e certifikuar të ruajtjes së armëve në pajtim me Ligjin për Armët; dhe</p> <p>5.3. Qendrën e Certifikuar të Kontrollit; dhe</p> <p>5.4. të jetë i pajisur me certifikatën përkatëse të sigurisë, sipas ligjit përkatës për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar.</p>	<p>in addition to meeting the requirements set out in Article 12 of this Law:</p> <p>4.1. have at least twenty (20) Basic Security Workers;</p> <p>4.2. have at least a Security Manager for Basic Security Services; and</p> <p>4.3. Have a certified Control Centre</p> <p>5. For obtaining a licence to provide Critical Infrastructure Security Services, an applicant shall, in addition to meeting the requirements set out in Article 12 of this Law:</p> <p>5.1. have at least twenty (20) Basic Security Workers for Critical Infrastructure;</p> <p>5.2. have a certified weapon storage room in accordance with the Law on Weapons;</p> <p>5.3. Have a certified Control Centre; and</p> <p>5.4. have the relevant security certificate, according to the applicable law for the protection of classified information.</p>	<p>pored ispunjavanja uslova utvrđenih u članu 12. ovog zakona, mora imati:</p> <p>4.1. najmanje dvadeset (20) radnika osnovnog obezbeđenja;</p> <p>4.2. najmanje jednog menadžera obezbeđenja za osnovnu uslugu obezbeđenja; i</p> <p>4.3. Sertifikovani kontrolni centar.</p> <p>5. Da bi se opremio dozvolom za pružanje usluga obezbeđenja za kritičnu infrastrukturu, aplikant, pored uslova utvrđenih u članu 12. ovog zakona, mora imati;</p> <p>5.1. najmanje deset (10) radnika obezbeđenja za kritičnu infrastrukturu;</p> <p>5.2. sertifikovanu sobu za čuvanje oružja u skladu sa Zakonom o oružju; i</p> <p>5.3. Sertifikovani kontrolni centar; i</p> <p>5.4. da budu opremljeni odgovarajućim bezbednosnim sertifikatom, u skladu sa važećim zakonom za zaštitu poverljivih informacija.</p>
---	---	---

<p>6. Ministri me akt nënligjor përcakton rregullat dhe kriteret për zbatimin e këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Lëshimi i kartelës së identifikimit për punëtorë të sigurimit</b></p> <p>1. Poseduesi i lejes për ofrimin e shërbimeve private të sigurisë, duhet të aplikojë për kartelë të identifikimit për punëtorët e tij.</p> <p>2. Kartela e identifikimit është e vlefshme vetëm për llojin e caktuar të sigurimit dhe ka afat katër (4) vjeçar nga data e lëshimit.</p> <p>3. Me kërkesën e poseduesit të lejes për shërbimet private të sigurisë, sipas nenit 10 të këtij ligji, organi kompetent aprovon ose refuzon kartelën e identifikimit. Shpenzimet për të gjithë punëtorët e sigurimit i bart poseduesi i lejes.</p> <p>4. Punëtori i sigurimit në pajtim me këtë ligj gjatë kryerjes së detyrave të tij, duhet të bartë kartelën zyrtare identifikuese në vend të dukshëm.</p> <p>5. Operatorët e mbrojtjes së afërt duhet të bartin kartelën zyrtare të identifikimit, mirëpo mund të mos e ekspozojnë atë.</p>	<p>6. The Ministry shall, by a bylaw, set the rules and criteria for the implementation of this Article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Issuing the Identification Cards for Security Workers</b></p> <p>1. A licensee providing Private Security Services shall apply for Official Identification Card for its workers to act:</p> <p>2. The Identification Card shall be valid only for the specific type of security service, with a duration of four (4) years from the date of issuance.</p> <p>3. Upon the request of the licensee providing Private Security Services under Article 10 of this Law, the competent authority shall approve or reject the Identification Card. The expenses for all their Security Workers shall be borne by the licensee.</p> <p>4. The Security Workers shall, in accordance with this Law, visibly carry the Official Identification Card during the performance of their duties.</p> <p>5. Close Protection Operative must carry the Official Identification Card, but they may choose not to display it.</p>	<p>6. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje pravila i kriterijume, za sprovođenje ovog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Izdavanje identifikacione karte za radnike obezbeđenja</b></p> <p>1. Posedioc dozvole za pružanje usluga privatnog obezbeđenja, mora aplicirati za identifikacionu kartu za svoje radnike.</p> <p>2. Identifikaciona karta je važeća samo za određenu vrstu obezbeđenja, i ima rok trajanja četiri (4) godine od dana izdavanja.</p> <p>3. Na zahtev posedioca dozvole za usluge privatnog obezbeđenja prema članu 10 ovog zakona, nadležni organ odobrava ili odbija identifikacionu kartu. Troškove za sve radnike obezbeđenja snosiće posedioc dozvole.</p> <p>4. Radnik obezbeđenja u skladu sa ovim zakonom, tokom obavljanja svojih zadataka mora da nosi službenu identifikacionu kartu na vidnom mestu.</p> <p>5. Operateri bliske zaštite moraju nositi službenu identifikacionu kartu, ali mogu da je ne izlažu.</p>
--	---	--

<p>6. Nëse punëtori i sigurimit e ndërpret marrëdhënien e punës me poseduesin e lejes për shërbimet private të sigurisë, punëtori i sigurimit duhet t'a kthejë kartelën zyrtare të identifikimit tek poseduesi i lejes, brenda tre (3) ditëve nga ndërprerja e punës.</p> <p>7. Poseduesi i lejes për shërbimet private të sigurisë, obligohet t'i pajisë me kartelë të identifikimit të gjithë punëtorët e vet të sigurimit.</p> <p>8. Ministri me akt nënligjor përcakton formën dhe përmbajtjen e kartelës zyrtare të identifikimit, mënyrën e aplikimit, lëshimit, afatin, kthimin dhe tërheqjen.</p>	<p>6. If a Security Worker terminates his/her employment relationship with the licensee providing Private Security Services, the Security Worker must return the Official Identification Card to the licensee within three (3) days from the termination of employment.</p> <p>7. The licensee providing Private Security Services shall be obliged to provide all their Security Workers with an Identification Card.</p> <p>8. The Minister shall, through a bylaw, determine the form and content of the Official Identification card, the method of application, the issuance, validity, return and withdrawal.</p>	<p>6. Ako radnik obezbeđenja prekine radni odnos sa posediocem dozvole za usluge privatnog obezbeđenja, radnik obezbeđenja, u roku od tri (3) dana od prekida rada mora da vrati službenu identifikacionu kartu kod posedioca dozvole.</p> <p>7. Posedioc dozvole za usluge privatnog obezbeđenja, obavezuje se da opremi identifikacionom kartom, sve svoje radnike obezbeđenja.</p> <p>8. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje oblik i sadržaj službene identifikacione karte, način apliciranja, izdavanja, vraćanje i podizanje identifikacione karte.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Kushtet e përgjithshme për pajisje me kartelë identifikimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>General requirements for obtaining and Identification Card</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Opšti uslovi za opremanje sa identifikacionom kartom</b></p>
<p>1. Çdo i punësuar tek poseduesi i lejes për shërbimet private të sigurisë për të marrë kartelën e identifikimit, duhet të plotësojë këto kushte:</p> <p>1.1. të ketë arritur moshën tetëmbëdhjetë (18) vjeçare;</p> <p>1.2. të ketë kaluar me sukses verifikimin e së kaluarës penale;</p>	<p>1. Any person employed with the licensee providing Private Security Services shall meet the following requirements:</p> <p>1.1. have reached the age of eighteen (18) years;</p> <p>1.2. have successfully passed the criminal background check;</p>	<p>1. Svaki zaposleni kod posedioca dozvole za usluge privatnog obezbeđenja da bi dobio identifikacionu kartu, mora da ispunjava ove uslove:</p> <p>1.1. da je dostigao dob od osamnaest (18) godina;</p> <p>1.2. da je uspešno prošao verifikaciju krivične prošlosti;</p>



<p>1.3. të ketë kaluar me sukses provimin shtetëror për punëtorë të sigurimit themelor;</p> <p>1.4. të ketë aftësi fizike dhe mendore për të kryer detyrat e veta, dëshmuar me certifikatë të vlefshme shëndetësore për punë;</p> <p>1.5. të ketë kontratë pune në fushën përkatëse.</p> <p>2. Verifikimi së kaluarës penale sipas paragrafit 1, nënparagrafit 1.2 të këtij neni kryhet nga organi kompetent për të gjithë personat që aplikojnë për kartelë të identifikimit.</p> <p>3. Aprovimi i kartelës së identifikimit nga organi kompetent refuzohet nëse aplikuesi është dënuar me burgim me vendim të formës së prerë për vepër penale.</p> <p>4. Verifikimi i së kaluarës duhet të përsëritet para se të vazhdohet afati i kartelës së identifikimit dhe në çdo kohë, nëse dyshohet se punëtori i sigurimit ka kryer vepër penale.</p> <p>5. Ministri me akt nënligjor përcakton rregullat dhe kriteret për kryerjen e verifikimit të së kaluarës për punëtorët e sigurimit.</p>	<p>1.3. have successfully passed the state examination for basic security worker;</p> <p>1.4. have physical and mental capacity to perform their duties, evidenced by a valid medical certificate for work;</p> <p>1.5. have employment contract with the licensee.</p> <p>2. The criminal background checks, under paragraph 1, subparagraph 1.2 of this Article, shall be conducted by the competent authority for all individuals applying for an Identification Card.</p> <p>3. The approval of the Identification Card by the competent authority shall be denied if the applicant has been sentenced to imprisonment by a final judgment for a criminal offence.</p> <p>4. The background check must be repeated before extending the validity of the Identification Card and at any time if there is suspicion that the Security Worker has committed a criminal offence.</p> <p>5. The Minister shall, by a bylaw, establish the rules and criteria for conducting background checks for Security Workers.</p>	<p>1.3. da je uspešno položio državni ispit za radnike osnovnog obezbeđenja;</p> <p>1.4. da ima fizičke i mentalne sposobnosti da obavlja svoje dužnosti dokazane važećim zdravstvenim sertifikatom za rad;</p> <p>1.5. da ima radni ugovor u odgovarajuću oblast.</p> <p>2. Verifikacija krivične prošlosti prema stavu 1, podstavu 1.2 ovog člana, obaviće se od nadležnog organa za sva lica koja apliciraju za identifikacionu kartu.</p> <p>3. Odobrenje identifikacione karte od nadležnog organa odbija se, ako je aplikant osuđen na kaznu zatvora pravosnažnom odlukom za krivično delo.</p> <p>4. Verifikacija prošlosti se mora ponoviti pre nego što se produži rok identifikacione karte i u svakom vremenu, ako se sumnja da je radnik obezbeđenja počinio krivično delo.</p> <p>5. Ministar podzakonskim aktom će utvrditi pravila i kriterijume za obavljanje verifikacije prošlosti za radnika obezbeđenja.</p>
---	--	--

<p align="center"><b>Neni 16</b> <b>Kushtet shtesë për kartelë të identifikimit për punëtorin e specializuar të sigurimit</b></p>	<p align="center"><b>Article 16</b> <b>Additional requirements for Official Identification Card for Specialist Security Workers</b></p>	<p align="center"><b>Član 16</b> <b>Dodatni uslovi za identifikacionu kartu za specijalizovanog radnika obezbeđenja</b></p>
<p>1. Përveç plotësimit të kushteve të përcaktuara në nenin 15 të këtij ligji, operatori i mbrojtjes së afërt duhet të plotësojë edhe këto kushte:</p> <p>1.1. të ketë arritur moshën njëzetënjë (21) vjeçare;</p> <p>1.2. të ketë së paku dy (2) vjet përvojë pune në fushën e sigurisë;</p> <p>1.3. të ketë përfunduar shkollimin e mesëm;</p> <p>1.4. të ketë kaluar me sukses provimin shtetëror për aftësimin për përdorim të armës, në pajtim me Ligjin përkatës për Armë.</p> <p>1.5. të ketë kaluar me sukses provimin shtetëror për punëtorë të specializuar të sigurimit për operator të mbrojtjes së afërt.</p> <p>2. Përveç plotësimit të kushteve të përcaktuara në nenin 15 të këtij ligji, roja e TPG-së duhet të plotësojë edhe këto kushte:</p>	<p>1. In addition to fulfilling the requirements outlined in Article 16 of this Law, a Close Protection Operative shall fulfil the following additional requirements:</p> <p>1.1. have reached the age of twenty-one (21) years;</p> <p>1.2. have at least two (2) years of work experience in the field of security;</p> <p>1.3. have completed secondary education;</p> <p>1.4. have successfully passed the state examination for firearm proficiency, in accordance with the relevant Law on Weapons;</p> <p>1.5. have successfully passed the state examination for Specialist Security Workers as a Close Protection Operative.</p> <p>2. In addition to fulfilling the requirements outlined in Article 15 of this Law, a CIT Guard shall fulfil the following additional requirements:</p>	<p>1. Pored ispunjavanja uslova utvrđenih u članu 15. ovog zakona, operater bliske zaštite mora ispuniti i ove uslove:</p> <p>1.1. da je dostigao dob od dvadeset jednu (21) godinu;</p> <p>1.2. da ima najmanje dve (2) godine radnog iskustva u oblasti obezbeđenja;</p> <p>1.3. da ima završeno srednje školovanje;</p> <p>1.4. da ima uspešno položen državni ispit o osposobljavanju za upotrebu oružja, u skladu sa odgovarajućim Zakonom o oružju.</p> <p>1.5. da ima uspešno položen državni ispit za specijaliziranog radnika obezbeđenja za operatera bliske zaštite.</p> <p>2. Pored ispunjenja uslova utvrđenih u članu 15. ovog zakona, čuvar TG-a, mora da ispunjava i ove uslove:</p>

<p>2.1. të ketë arritur moshën njëzetënjë (21) vjeçare;</p> <p>2.2. të ketë së paku dy (2) vjet përvojë pune në fushën e sigurisë;</p> <p>2.3. të ketë përfunduar shkollimin e mesëm;</p> <p>2.4. të ketë kaluar me sukses provimin shtetëror për punëtorë të specializuar të sigurimit për roje të TPG-së;</p> <p>2.5. të ketë kaluar me sukses provimin shtetëror për aftësimin për përdorim të armës, në pajtim me Ligjin për Armë.</p> <p>3. Përveç plotësimit të kushteve të përcaktuara në nenin 15 të këtij ligji, mbajtësi i qenit duhet të plotësojë edhe këto kushte:</p> <p>3.1. të ketë arritur moshën njëzetënjë (21) vjeçare;</p> <p>3.2. të ketë së paku dy (2) vjet përvojë pune në fushën e sigurisë;</p> <p>3.3. të ketë përfunduar shkollimin e mesëm;</p>	<p>2.1. have reached the age of twenty-one (21) years;</p> <p>2.2. have at least two (2) years of work experience in the field of security;</p> <p>2.3. have completed secondary education;</p> <p>2.4. have successfully passed the state examination for Specialist Security Workers as a CIT Guard;</p> <p>2.5. have successfully passed the state examination for firearm proficiency, in accordance with the relevant Law on Weapons Law.</p> <p>3. In addition to fulfilling the requirements outlined in Article 15 of this Law, a Dog Handler shall fulfil the following additional requirements:</p> <p>3.1. have reached the age of twenty-one (21) years;</p> <p>3.2. have at least two (2) years of work experience in the field of security;</p> <p>3.3. have completed secondary education;</p>	<p>2.1. da je dostigao dob od dvadeset jednu (21) godinu;</p> <p>2.2. da ima najmanje dve (2) godine radnog iskustva u oblasti obezbeđenja;</p> <p>2.3. da ima završeno srednje školovanje;</p> <p>2.4. da ima uspešno položen državni ispit za specijalizovanog radnika obezbeđenja za čuvara TG-a.</p> <p>2.5. da ima uspešno položen državni ispit o osposobljavanju za upotrebu oružja, u skladu sa odgovarajućim Zakonom o oružju.</p> <p>3. Pored ispunjavanja uslova utvrđenih u članu 15. ovog zakona, držalac psa mora da ispunjava i ove uslove:</p> <p>3.1. da je dostigao dob od dvadeset jednu (21) godinu;</p> <p>3.2. da ima najmanje dve (2) godine radnog iskustva u oblasti obezbeđenja;</p> <p>3.3. da ima završeno srednje školovanje;</p>
---	---	--

<p>3.4 të ketë kaluar me sukses provimin shtetëror për punëtorë të specializuar të sigurimit për mbajtës të qenit.</p> <p>4. Përveç plotësimit të kushteve të përcaktuara në nenin 15 të këtij ligji, operatori i mbikëqyrjes elektronike duhet të plotësojë edhe këto kushte:</p> <p>4.1. të ketë arritur moshën njëzetënjë (21) vjeçare;</p> <p>4.2. të ketë përfunduar shkollimin e mesëm;</p> <p>4.3. të ketë kaluar me sukses provimin shtetëror për punëtorë të specializuar të sigurimit për operator të mbikëqyrjes elektronike.</p> <p>5. Përveç plotësimit të kushteve të përcaktuara në nenin 15 dhe atyre në këtë nen të këtij ligji për fushën përkatëse të përcaktuar ku operon, menaxheri i sigurimit , duhet të plotësojë edhe këto kushte:</p> <p>5.1. të ketë arritur moshën njëzetënjë (21) vjeçare;</p> <p>5.2. të ketë së paku tri (3) vjet përvojë pune në fushën e sigurisë;</p>	<p>3.4 have successfully passed the state examination for Specialist Security Workers as a Dog Handler.</p> <p>4. In addition to fulfilling the requirements outlined in Article 15 of this Law, an Electronic Surveillance Operator shall fulfil the following additional requirements:</p> <p>4.1. have reached the age of twenty-one (21) years;</p> <p>4.2. have completed secondary education;</p> <p>4.3 have successfully passed the state examination for Specialist Security Workers as an Electronic Surveillance Operator.</p> <p>5. In addition to fulfilling the requirements outlined in Article 15 and those in this Article of this Law for the relevant field of operation,the security manager shallalso fulfil the following requirements:</p> <p>5.1. have reached the age of twenty-one (21) years;</p> <p>5.2. have at least three (3) years of work experience in the field of security;</p>	<p>3.4. da je uspešno položio državni ispit za specijalizovanog radnika obezbeđenja za držaoca psa.</p> <p>4. Pored ispunjavanja uslova utvrđenih u članu 15. ovog zakona, operater elektronskog nadzora mora ispuniti i ove uslove:</p> <p>4.1. da je dostigao dob od dvadeset jednu (21) godinu;</p> <p>4.2. da ima završeno srednje školovanje;</p> <p>4.3. da ima uspešno položen državni ispit za specijalizovanog radnika obezbeđenja za operatera elektronskog nadzora.</p> <p>5. Pored ispunjavanja uslova utvrđenih u članu 15 i drugih ovog zakonaza odgovarajuću oblast utvrđeni gde posluje menadžer za obezbeđenje, moraju ispunjavati i ove uslove:</p> <p>5.1. da je dostigao dob od dvadeset jednu (21) godinu;</p> <p>5.2. da ima najmanje tri (3) godine radnog iskustva u oblasti obezbeđenja;</p>
---	---	---

<p>5.3. të ketë të përfunduar shkollimin e mesëm;</p> <p>54. të ketë kaluar me sukses provimin shtetëror për punëtorë të specializuar të sigurimit për menaxher të sigurimit në fushën përkatëse.</p> <p>6. Përveç plotësimit të kushteve të përcaktuara në nenin 15 të këtij ligji, punëtori i sigurimit për infrastrukturë kritike, duhet të plotësojë edhe këto kushte:</p> <p>6.1. të ketë arritur moshën njëzetënjë (21) vjeçare;</p> <p>6.2. të ketë dy (2) vjet përvojë pune në fushën e sigurisë;</p> <p>6.3. të ketë përfunduar shkollimin e mesëm;</p> <p>6.4. të ketë kaluar me sukses provimin shtetëror për punëtorë të specializuar të sigurimit për infrastrukturë kritike;</p> <p>6.5. të ketë kaluar me sukses provimin shtetëror për aftësimin për përdorim të armës, në pajtim me Ligjin për Armë;</p>	<p>5.3. have completed secondary education;</p> <p>5.4 have successfully passed the state examination for Specialist Security Workers as a Security Manager in the relevant field.</p> <p>6. In addition to fulfilling the requirements outlined in Article 15 of this Law, Security Workers for Critical Infrastructure shall also fulfil the following requirements:</p> <p>6.1. Have reached the age of twenty-one (21) years;</p> <p>6.2. Have two (2) years of work experience in the field of security;</p> <p>6.3. Have completed secondary education;</p> <p>6.4. Have successfully passed the state exam for Specialist Security Workers for Critical Infrastructure.</p> <p>6.5. Have successfully passed the state examination for firearms training, in accordance with Law on Weapons.</p>	<p>5.3. da ima završeno srednje školovanje;</p> <p>5.4. da ima uspešno položen državni ispit za specijalizovanog radnika obezbeđenja za menadžera obezbeđenja u odgovarajućoj oblasti.</p> <p>6. Pored ispunjavanja uslova utvrđenih u članu 15 ovog zakona, radnici obezbeđenja za kritičnu infrastrukturu, moraju ispunjavati i ove uslove:</p> <p>6.1. da je dostigao dob od dvadeset jednu (21) godinu;</p> <p>6.2. da ima dve (2) godine radnog iskustva u oblasti obezbeđenja;</p> <p>6.3. da ima završeno srednje školovanje;</p> <p>6.4. da ima uspešno položen državni ispit za specijalizovanog radnika obezbeđenja za kritičnu infrastrukturu.</p> <p>6.5. da ima uspešno položen državni ispit za osposobljavanje za upotrebu oružja, u skladu sa Zakonom o oružju.</p>
---	---	---

<p>6.6. të jetë i pajisur me certifikatën përkatëse të sigurisë, sipas ligjit përkatës për mbrojtjen e informacionit të klasifikuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Vendimet e organit kompetent</b></p> <p>1. Organi kompetent vendos për aprovim ose refuzim të kërkesës dhe informon aplikuesin me vendim me shkrim brenda tridhjetë (30) ditësh, nga dita e dorëzimit të kërkesës sipas këtij ligji.</p> <p>2. Për procedurat sipas këtij ligji, nuk zbatohet miratimi në heshtje sipas Ligjit përkatës për Procedurën Administrative.</p> <p>3. Aplikuesi ka të drejtë të ankohet lidhur me vendimin për refuzimin e kërkesës brenda tridhjetë (30) ditëve pas marrjes së vendimit.</p> <p>4. Ankesa sipas paragrafit 3 të këtij neni parashtrohet në Komisionin e Ankesave për Sigurinë Private, sipas nenit 9 të këtij ligji.</p>	<p>6.6. to be equipped with the relevant security certificate, according to the relevant law on protection of classified information.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Decisions of the Competent Body</b></p> <p>1. The Competent Body shall decide on the approval or refusal of the application and shall inform the applicant through a written decision within thirty (30) days from the day of the application according to this Law.</p> <p>2. For procedures under this Law, silent approval shall not apply according to the relevant Administrative Procedure Law.</p> <p>3. The applicant shall be entitled to an appeal against the decision on the refusal of the application within thirty (30) days of receipt of the decision.</p> <p>4. The appeal under paragraph 3 of this Article shall be filed with the Appeals Commission for Private Security, according to Article 9 of this Law.</p>	<p>6.6. da budu opremljeni odgovarajućim bezbednosnim sertifikatom, u skladu sa relevantnim zakonom za zaštitu tajnih informacija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Odluke Nadležnog organa</b></p> <p>1. Nadležni organ, odlučuje o odobrenju ili odbijanju zahteva i informiše aplikanta pismenom odlukom u roku od trideset (30) dana od dana dostavljanja zahteva, prema ovom zakonu.</p> <p>2. Za postupke prema ovom zakonu, ne sprovodi se usvajanje u tišini prema odgovarajućem Zakonu o administrativnoj proceduri.</p> <p>3. Aplikant ima pravo da se žali u vezi sa odlukom o odbijanju zahteva u roku od trideset (30) dana nakon prijema odluke.</p> <p>4. Žalba prema stavu 3. ovog člana, podnosi se u Komisiji za žalbe za privatno obezbeđenje prema članu 9. ovog zakona.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Qendra e Kontrollit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Control Centre</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Kontrolni centar</b></p>
<p>1. Për marrjen e lejes për kryerjen e shërbimeve të specializuara të sigurimit, aplikuesi duhet të ketë të certifikuar Qendrën e Kontrollit.</p> <p>2. Organi kompetent, para lëshimit të lejes sipas nenit 13 të këtij ligji, përmes inspektimit konstaton se Qendra e Kontrollit i plotëson kushtet minimale të kërkuara.</p> <p>3. Për shërbimet e specializuara të sigurimit të cilat veprojnë njëzetekatër (24) orë në ditë, Qendra e Kontrollit duhet të jetë e hapur njëzetekatër (24) orë në ditë, shtatë (7) ditë në javë.</p> <p>4. Qendra e Kontrollit duhet të shërbejë vetëm për një kompani private të sigurimit.</p> <p>5. Në rast ndryshimi të lokacionit të Qendrës së Kontrollit, poseduesi i lejes duhet që brenda tridhjetë (30) ditësh para zhvendosjes, apo ndërrimit të lokacionit të Qendrës së Kontrollit, të njoftojë organin kompetent dhe të bëjë kërkesë për certifikim të Qendrës së re të Kontrollit.</p>	<p>1. The applicant shall have a certified Control Centre prior to obtaining a licence to perform specialised Security Services.</p> <p>2. The Competent Body shall, through inspection, determine whether the Control Centre meets the minimum conditions required prior to issuing a licence, according to Article 13 of this Law.</p> <p>3. The Control Centre shall be open twenty-four (24) hours a day, seven (7) days a week, for specialised Security Services operating twenty-four (24) hours a day.</p> <p>4. The Control Centre shall serve only to one Private Security Company.</p> <p>5. In case the location of the Control Centre changes, the licensee shall, within thirty (30) days prior to the relocation/change of location of the Control Centre, notify the Competent Body and apply for certification of the new Control Centre.</p>	<p>1. Za dobijanje dozvole za obavljanje specijalizovanih usluga obezbeđenja, aplikant mora imati sertifikovani Kontrolni centar.</p> <p>2. Nadležni organ, pre izdavanja dozvole prema članu 13 ovog zakona, kroz inspekciju utvrdiće da Kontrolni centar ispunjava minimalne zahtevane uslove.</p> <p>3. Za specijalizovane usluge obezbeđenja koje deluju dvadeset četiri (24) sata dnevno, Kontrolni centar mora biti otvoren dvadeset četiri (24) sata dnevno, sedam (7) dana u nedelji.</p> <p>4. Kontrolni centar treba da služi samo za jednu privatnu kompaniju obezbeđenja.</p> <p>5. U slučaju promene lokacije Kontrolnog centra, imalac dozvole mora u roku od trideset (30) dana pre preseljenja ili promene lokacije Kontrolnog centra, obavestiti nadležni organ i podneti zahtev za sertifikaciju novog Kontrolnog centra.</p>

<p>6. Ministri me akt nënligjor, përcakton mënyrën e aplikimit, kushtet për certifikimin e Qendrës së Kontrollit dhe mënyrën e kryerjes së inspektimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Njoftimi për caktimin e operatorit të mbrojtjes së afërt për personin që sigurohet</b></p> <p>1. Kompania private e sigurimit, e cila posedon leje që të ofrojë shërbime të mbrojtjes së afërt, duhet të marrë njoftimin nga organi kompetent, para se të caktojë një, ose më shumë operatorë të mbrojtjes së afërt, për personin që sigurohet.</p> <p>2. Bazuar në verifikimin e së kaluarës penale për personin që dëshiron të sigurohet, organi kompetent jep apo refuzon këtë njoftim kompanisë.</p> <p>3. Aplikimi për marrjen e njoftimit duhet të përfshijë këto dokumente:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. lejen për ofrimin e shërbimeve të mbrojtjes së afërt;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. vlerësimin preliminar nga kompania private e sigurimit për ofrimin e shërbimeve për mbrojtje të afërt, ku deklaron arsyet pse personi që sigurohet kërkon të caktohet operator i mbrojtjes së afërt.</p>	<p>6. The Minister shall, by a bylaw, establish the manner of application, criteria for certification of Control Centres and the manner of carrying out inspections.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Notification for assigning a Close Protection Operator to a Principal</b></p> <p>1. Notification from the Competent Body shall be needed before a Private Security Company licensed to provide Close Protection Services can assign one or more Close Protection Operatives to a Principal.</p> <p>2. Based on the criminal background check for the person who wants to be secured, the Competent Body shall grant or reject this notification to the company.</p> <p>3. An application for authorisation shall include the following documents:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. a copy of the License to provide Close Protection Services;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. a preliminary assessment by the Private Security Company providing Close Protection Services stating the reasons why the Principal requires Close Protection Operatives.</p>	<p>6. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje način apliciranja, uslove za sertifikaciju Kontrolnog centra i način obavljanja inspekcije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Obaveštenje o određivanju operatera bliske zaštite za lice koje se obezbeđuje</b></p> <p>1. Privatna kompanija obezbeđenja koja poseduje dozvolu da pruža usluge bliske zaštite mora dobiti obaveštenje od nadležnog organa, pre nego što odredi jednog ili više operatera bliske zaštite za lice koje se obezbeđuje.</p> <p>2. Na osnovu provere kriminalističke prošlosti za lice koje želi da se osigura, nadležni organ daje ili odbija ovo obaveštenje kompaniji.</p> <p>3. Apliciranje za prijem obaveštenja mora uključiti ove dokumente:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. dozvolu za pružanje usluga bliske zaštite;</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2. preliminarnu procenu od privatne kompanije obezbeđenja o pružanju usluga za blisku zaštitu, gde navodi razloge zbog čega lice koje se obezbeđuje zahteva da mu se odredi operater bliske zaštite.</p>
--	---	---



<p>4. Ministri me akt nënligjor përcakton kushtet dhe kriteret për t'u pajisur me njoftim për të caktuar operator të mbrojtjes së afërt për personin që sigurohet.</p>	<p>4. The Minister shall, by a bylaw, establish the manner of application and further procedures for assigning a Close Protection Operative to a Principal.</p>	<p>4. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje uslove i kriterijume da bi se opremio obaveštenjem o određivanju operatera bliske zaštite za lice koje se obezbeđuje.</p>
<p><b>Neni 20</b> <b>Njoftimi për fillimin e veprimtarisë</b></p>	<p><b>Article 20</b> <b>Notification for commencing operations</b></p>	<p><b>Član 20</b> <b>Obaveštenje o početku delatnosti</b></p>
<p>1. Kompania private e sigurimit, e cila ofron shërbime të caktuara ndaj klientëve sipas dispozitave të këtij ligji, është e obliguar që të marrë njoftimin nga organi kompetent për çdo marrëdhënie kontraktuale me klientin.</p>	<p>1. The Private Security Company, which provides certain services to clients according to the provisions of this Law, shall obtain a notification from the Competent Body for any contractual relationships with the client.</p>	<p>1. Privatna kompanija obezbeđenja koja pruža određene usluge prema klijentima prema odredbama ovog zakona, obavezna je da dobije obaveštenje od nadležnog organa za svaki ugovorni odnos sa klijentom.</p>
<p>2. Posuedesi i lejes për ofrimin e shërbimeve private të sigurisë nuk mund të fillojë ushtrimin e veprimtarisë para se organi kompetent të ketë dhënë njoftimin për fillimin e veprimtarisë.</p>	<p>2. The Licensee for providing Private Security Services shall not commence operations before a notification for commencing operations has been granted by the Competent Body.</p>	<p>2. Posedioc dozvole za pružanje usluga privatnog obezbeđenja ne može započeti vršenje delatnosti pre nego što nadležni organ bude dao obaveštenje za početak delatnosti.</p>
<p>3. Njoftimi për fillimin e veprimtarisë mund të jepet pas dorëzimit të këtyre dokumenteve:</p>	<p>3. The notification for commencing operations shall be granted after the following conditions have been met:</p>	<p>3. Obaveštenje o početku delatnosti može se dati nakon dostavljanja ovih dokumenata:</p>
<p>3.1. lejen përkatëse për ofrimin e shërbimeve private të sigurisë;</p>	<p>3.1. relevant licence to provide Private Security Services;</p>	<p>3.1. odgovarajuću dozvolu za pružanje usluga privatnog obezbeđenja;</p>
<p>3.2. dëshminë e policës së sigurimit siç është përcaktuar me këtë ligj;</p>	<p>3.2. proof of insurance policy as described in this Law;</p>	<p>3.2. dokaz o polisi osiguranja kao što je utvrđeno ovim zakonom;</p>
<p>3.3. kontratën me shkrim me klientin;</p>	<p>3.3. written contract with a client;</p>	<p>3.3. pismeni ugovor sa klijentom;</p>
<p>3.4. planin e sigurisë.</p>	<p>3.4. security plan.</p>	<p>3.4. plan obezbeđenja.</p>

<p>4. Poseduesi i lejes për shërbime të sigurimit të brendshëm, duhet të marrë njoftimin nga organi kompetent para fillimit të veprimtarisë sipas dispozitave të këtij ligji.</p> <p>5. Njoftimi për fillimin e veprimtarisë për shërbim të sigurimit të brendshëm mund të jepet pas dorëzimit të këtyre dokumenteve:</p> <p>5.1. leja për ofrimin e shërbimeve të sigurimit të brendshëm;</p> <p>5.2. dëshmia e policës së sigurimit siç është përcaktuar me këtë ligj;</p> <p>5.3. rregullorja e brendshme për çdo zonë të destinuar;</p> <p>5.4. plani i sigurisë.</p> <p>6. Poseduesi i lejes për ofrimin e shërbimeve private të sigurisë është i obliguar ta njoftojë organin kompetent më së largu (48) orë pas ndërprerjes së kontratës me klientin.</p> <p>7. Poseduesi i lejes për shërbim të sigurimit të brendshëm është i obliguar të njoftojë organin kompetent më së largu (48) orë pas ndërprerjes së aktivitetit.</p>	<p>4. The Licensee for providing Internal Security Service shall, prior to commencing operations in accordance with the provisions of this Law, obtain a notification from the Competent Body.</p> <p>5. The notification to commence operations for Internal Security Service shall be granted after the following conditions have been met:</p> <p>5.1. permit to provide internal security services;</p> <p>5.2. proof of the insurance policy as defined by this Law;</p> <p>5.3. internal regulation for each designated area;</p> <p>5.4. security plan.</p> <p>6. The Licensee for providing Private Security Services shall notify the Competent Body no later than forty-eight (48) hours following the termination of the contract with the client.</p> <p>7. The Licensee for Internal Security Services shall notify the Competent Body no later than forty-eight (48) hours following the cessation of operations.</p>	<p>4. Posedioc dozvole za usluge unutrašnjeg obezbeđenja mora da dobije obaveštenje od nadležnog organa pre početka delatnosti prema odredbama ovog zakona.</p> <p>5. Obaveštenje o početku delatnosti za usluge unutrašnjeg obezbeđenja može se dati nakon dostavljanja ovih dokumenata:</p> <p>5.1. dozvola za pružanje usluga unutrašnjeg obezbeđenja;</p> <p>5.2. dokaz o polisi osiguranja kao što je utvrđeno ovim zakonom;</p> <p>5.3. unutrašnji propis za svako određeno područje;</p> <p>5.4. plan obezbeđenja.</p> <p>6. Posedioc dozvole za pružanje privatnih usluga obezbeđenja obavezan je da obavesti nadležni organ najkasnije (48) sati nakon prekida ugovora sa klijentom.</p> <p>7. Posedioc dozvole za uslugu unutrašnjeg obezbeđenja obavezan je da obavesti nadležni organ najkasnije (48) sati nakon prekida aktivnosti.</p>
--	---	--

<p>8. Ministri me akt nënligjor, përcakton kushtet dhe kriteret për njoftim për fillimin e veprimtarisë, formën e rregullores së brendshme dhe planin e sigurisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Përgjegjësia e kompanisë private të sigurimit për kompensimin e dëmit dhe sigurimi i përgjegjësive</b></p> <p>1. Kompania private e sigurimit, ose poseduesi i lejes, para fillimit të veprimtarisë duhet të sigurohet ndaj përgjegjësive për kompensimin e dëmeve të cilat mund t'i shkaktohen klientit gjatë ushtrimit të shërbimeve private të sigurisë, apo personit të tretë në lidhje me sigurinë private.</p> <p>2. Kompanitë private të sigurimit duhet të posedojnë policën përkatëse të sigurimit, të lëshuar nga një kompani e sigurimeve e licencuar në Kosovë, e cila ofron mbulesë adekuate për kontratat e tyre të nënshkuara.</p> <p>3. Dëshmia për policën adekuate të sigurimit duhet t'i dorëzohet organit kompetent para marrjes së njoftimit për fillimin e veprimtarisë.</p> <p>4. Polica e sigurimit nga paragrafi 3 i këtij neni duhet të ripërtërihet dhe i nënshtrohet kontrollimeve të inspektorëve.</p>	<p>8. The Minister shall, by a bylaw, establish the conditions and criteria for notifying the commencement of activities, the form of internal regulations and the security plan.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Responsibility of Private Security Company for damage compensation of and liability insurance</b></p> <p>1. A Private Security Company or the Licensee shall, prior to commencing operations, be insured of the responsibility for compensation of damage that may be caused to the client while performing Private Security Services or third persons in connection with Private Security.</p> <p>2. Private Security Companies shall hold an adequate insurance policy issued by an insurance company licensed in Kosovo, which provides adequate coverage for their signed contracts at all times.</p> <p>3. Proof of an adequate insurance policy shall be submitted to the Competent Body prior to being granted the notification to commence operations.</p> <p>4. The insurance policy referred to in paragraph 3 of this Article shall be subject to renewal and inspectors` checks.</p>	<p>8. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje uslove i kriterijume za obaveštavanje o početku delatnosti, oblik unutrašnjeg propisa i plan za obezbeđenje</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Odgovornost privatne kompanije obezbeđenja za naknadu štete i obezbeđenje odgovornosti</b></p> <p>1. Privatna kompanija ili posedioc dozvole pre početka delatnosti mora se obezbediti od odgovornosti za naknadu šteta koje se mogu prouzrokovati klijentu tokom vršenja usluga privatnog obezbeđenja, ili trećem licu u vezi sa privatnim obezbeđenjem.</p> <p>2. Privatne kompanije obezbeđenja moraju posedovati odgovarajuću polisu osiguranja, izdatu od kompaniju obezbeđenja licenciranu na Kosovu, koja pruža adekvatno pokriće za njihove potpisane ugovore.</p> <p>3. Dokaz o adekvatnoj polisi osiguranja, mora se dostaviti nadležnom organu pre prijema obaveštenja za početak delatnosti.</p> <p>4. Polisa osiguranja iz stava 3. ovog člana, treba da se obnovii podleže kontrolama inspektora.</p>
--	--	---

<p>5. Polica e sigurimit, me të dhënat e domosdoshme, duhet të përfshihet në kontratën, e cila lidhet në mes të kompanisë private të sigurimit dhe klientit të saj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Kontrata në mes të kompanisë private të sigurimit dhe klientit</b></p> <p>1. Para ofrimit të shërbimit privat të sigurisë, poseduesi i lejes sipas llojit të shërbimeve në pajtim me këtë ligj, duhet të lidhë kontratë me shkrim me klientin që të ofrojë shërbime të sigurisë, duke treguar në mënyrë të qartë qëllimin dhe formën e ofrimit të shërbimit të sigurisë.</p> <p>2. Kontrata duhet të përmbajë së paku të dhënat si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. emrin dhe adresën e klientit, i cili lidh marrëdhënie kontraktuale me poseduesin e lejes;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. emrin e kompanisë private të sigurimit, numrin e lejes dhe llojin e ofrimit të shërbimit privat të sigurisë;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. datën e fillimit të shërbimit privat të sigurimit, kohën dhe kohëzgjatjen e kontratës dhe mbulimin e hapësirës së siguruar;</p>	<p>5. The insurance policy with the necessary data shall be included in the contract entered into between the Private Security Company and its client.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Contracts between the Private Security Company and the client</b></p> <p>1. Prior to providing a Private Security Service, the Licensee shall, depending on the type of service provided in accordance with this Law, enter into a written contract with the client in order to provide Security Services, clearly indicating the purpose and form of provision of the Security Service.</p> <p>2. The contract shall contain at least the following data:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. name and address of the client who has entered into a contractual relationship with the Licensee;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. name of the Private Security Company, licence number and type of the Private Security Service provided;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. start date of the Private Security Service, duration of the contract and coverage of the secured area;</p>	<p>5. Polisa osiguranja sa neophodnim podacima mora se uključiti u ugovor, koji se sklapa između privatne kompanije obezbeđenja i njenog klijenta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Ugovor između privatne kompanije obezbeđenja i klijenta</b></p> <p>1. Pre pružanja usluge privatnog obezbeđenja, posedioc dozvole prema vrsti pružanja usluga u skladu sa ovim zakonom mora da sklopi pismeni ugovor sa klijentom da bi pružao usluge obezbeđenja, pokazujući na jasan način svrhu i oblik pružanja usluge obezbeđenja.</p> <p>2. Ugovor mora sadržati najmanje podatke kao u nastavku:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. ime i adresu klijenta koji je sklopio ugovorni odnos sa posediocem dozvole;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. ime privatne kompanije obezbeđenja, broj dozvole i vrstu pružanja usluge privatnog obezbeđenja;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. datum početka usluge privatnog obezbeđenja, vreme i trajanje ugovora i pokrivenost obezbeđenog područja;</p>
--	--	--

<p>2.4. numrin e punëtorëve të angazhuar të sigurimit.</p> <p><b>KAPITULLI IV MASAT, AUTORIZIMET DHE DETYRAT E PUNËTORËVE TË SIGURIMIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23 Detyrimi për punëtorët e sigurimit</b></p> <p>Punëtori i sigurimit dhe të punësuarit në kompaninë private të sigurimit nuk lejohet të përdorin pije alkoolike dhe lëndë narkotike para dhe gjatë ushtrimit të shërbimeve private të sigurisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24 Papajtueshmëria në ushtrimin e detyrës</b></p> <p>Asnjë themelues, pronar, përfaqësues i autorizuar, punëtor sigurimi apo i punësuar tek poseduesi i lejes nuk mund të punësohet në të njëjtën kohë nga institucionet shtetërore të sigurisë si: Policia e Kosovës, Agjencia e Inteligjencës së Kosovës, Agjencia Pyjore e Kosovës, Shërbimi Korrektuese, Forca e Sigurisë së Kosovës dhe organi kompetent.</p>	<p>2.4. number of Security Workers engaged.</p> <p><b>CHAPTER IV MEASURES, AUTHORIZATIONS AND DUTIES OF SECURITY WORKERS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23 Obligation for Security Workers</b></p> <p>A Security Worker and employees in the Private Security Company should not use alcoholic beverages and narcotic substances before and during the provision of Private Security Services.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24 Incompatibility in the exercise of duty</b></p> <p>No founder, owner, authorised person, security worker, or employee with the licensee can be simultaneously employed by state security institutions, including: Kosovo Police, Kosovo Intelligence Agency, Kosovo Forest Agency, Correctional Service, Kosovo Security Force, and the Competent Authority.</p>	<p>2.4. broj angažovanih radnika obezbeđenja.</p> <p><b>POGLAVLJE IV MERE, OVLAŠĆENJA I DUŽNOSTI RADNIKA OBEZBEĐENJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23 Odgovornost radnika obezbeđenja</b></p> <p>Radnik obezbeđenja i zaposleni u privatnoj kompaniji obezbeđenju ne smeju koristiti alkoholna pića i narkotičke supstance pre i tokom vršenja usluga privatnih usluga obezbeđenja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24 Nekompatibilnost u vršenju dužnosti</b></p> <p>Nijedan osnivač, vlasnik, odgovorno lice, radnik obezbeđenja ili zaposleni kod posedioca dozvole ne može se istovremeno zaposliti od državne institucije obezbeđenja, uključujući: Policiju Kosova, Obaveštajnu agenciju Kosova, Agenciju za šume Kosova, Popravne službe, Kosovske bezbednosne snage i nadležnog organa.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Autorizimet dhe detyrat e poseduesve të lejes për ushtrimin e shërbimeve private të sigurisë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Authorisations and duties of the Licensees for Private Security Services</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Ovlašćenja i dužnosti posedioca dozvole za vršenje usluga privatnog obezbeđenja</b></p>
<p>1. Poseduesi i lejes për shërbimet private të sigurisë duhet të kujdeset që punëtori i sigurimit kryen vetëm detyrën përkatëse, për të cilën është i autorizuar me kartelë të identifikimit.</p> <p>2. Poseduesi i lejes për shërbimet themelore të sigurimit ofron shërbimin e sigurimit vetëm në hapësirën e siguruar, objektin, pronën dhe personat në hapësirën e siguruar.</p> <p>3. Poseduesi i lejes për shërbimet e mbrojtjes së afërt ofron shërbimin për mbrojtjen e jetës së personit që sigurohet në hapësirat e caktuara, ose gjatë lëvizjes.</p> <p>4. Poseduesi i lejes për shërbimet private të sigurisë, për kryerjen e shërbimeve të mbrojtjes së afërt duhet të sigurojë që:</p> <p style="padding-left: 20px;">4.1. operatorët e mbrojtjes së afërt të jenë të pajisur me mjete që u mundësojnë komunikim të vazhdueshëm përmes radiolidhjeve me qendrën e tyre të kontrollit, dhe me njëri-tjetrin kur janë të caktuar në të njëjtën detyrë;</p>	<p>1. The Licensee for Private Security Services shall take care that the Security Worker only performs the task for which he is authorised by the Identification Card.</p> <p>2. The Licensee for Basic Security Services shall provide the Security Service in the secured area, facility, property and persons in the secured area.</p> <p>3. The Licensee for Close Protection Services shall provide protection of a Principal's life in designated areas or while on the move.</p> <p>4. In order for the Licensees for Private Security Services to perform Close Protection Services, they shall ensure that:</p> <p style="padding-left: 20px;">4.1. close Protection Operatives are equipped with devices that enable continuous communication through radio links with their Control Centre, and with each other when performing the same duty;</p>	<p>1. Posedioc dozvole za usluge privatnog obezbeđenja, mora da se brine da radnik obezbeđenja obavlja samo odgovarajuću dužnost za koju je ovlašćen sa identifikacionom kartom.</p> <p>2. Posedioc dozvole za osnovne usluge obezbeđenja pruža uslugu obezbeđenja samo u obezbeđenom prostoru, objektu, imovini i licima u obezbeđenom prostoru.</p> <p>3. Posedioc dozvole za usluge bliske zaštite pruža uslugu zaštite života lica koje se obezbedi, u određenim prostorima ili tokom kretanja.</p> <p>4. Posedioc dozvole za usluge privatnog obezbeđenja, za obavljanje usluga bliske zaštite, mora obezbediti da:</p> <p style="padding-left: 20px;">4.1. operateri bliske odbrane budu opremljeni sredstvima koja im omogućavaju kontinuiranu komunikaciju kroz radio veza sa svojim kontrolnim centrom, i jedni sa drugima kada su određeni na istu dužnost;</p>

<p>4.2. operatorët e mbrojtjes së afërt, të jenë të pajisur me pajisje të sigurimit dhe me armë zjarri në pajtim me këtë ligj dhe me ligjin përkatës për armë.</p> <p>5. Poseduesi i lejes për shërbimet e transportit të parave të gatshme, bën ruajtjen e parave të gatshme dhe sendeve tjera me vlerë gjatë marrjes, transportimit dhe dorëzimit me automjete të certifikuara nga organi kompetent.</p> <p>6. Poseduesi i lejes për shërbimet private të sigurisë, për kryerjen e shërbimeve të TPG-së, duhet të sigurojë që:</p> <p>6.1. rojet e TPG-së, janë të pajisur me mjete që iu mundësojnë komunikim të vazhdueshëm përmes radiolidhjeve me qendrën e tyre të kontrollit dhe me njëri-tjetrin, kur janë të caktuar në të njëjtën detyrë;</p> <p>6.2. Qendra e Kontrollit të ketë sistemin e GPS-së për përcjelljen e lëvizjes së automjeteve që përdoren nga TPG;</p> <p>6.3. rojet e TPG-së, të jenë të pajisur me pajisje të sigurimit dhe me armë zjarri në pajtim me këtë ligj dhe me ligjin përkatës për armë.</p>	<p>4.2. close Protection Operators are equipped with security equipment and firearms in accordance with this Law and the Law on Weapons.</p> <p>5. The Licensee for Cash in Transit services shall guard cash and other valuables during loading, transport and handover by means of vehicles certified by the Competent Body.</p> <p>6. In order to carry out CIT Services, the Licensees for Private Security Services shall make sure that:</p> <p>6.1 CIT Guards are equipped with means that enable continuous communication through radio links with their Control Centre, and with each other when performing the same duty;</p> <p>6.2. Control Centre is equipped with a GPS system, in order to monitor the movement of the vehicles used for CIT;</p> <p>6.3. CIT Guards are equipped with security equipment and firearms in accordance with this Law and Law on Weapons.</p>	<p>4.2. operateri bliske zaštite, budu opremljeni opremom obezbeđenja i vatrenim oružjem u skladu sa ovim zakonom i odgovarajućim zakonom o oružju.</p> <p>5. Posedioc dozvole za usluge transporta gotovine vrši čuvanje gotovine i druge dragocene stvari tokom prijema, transporta i dostavljanja sa sertifikovanim vozilima od nadležnog organa.</p> <p>6. Posedioc dozvole za usluge privatnog obezbeđenja, za obavljanje usluge TG-a, mora obezbediti da:</p> <p>6.1. Čuvari TG-a, su opremljeni sredstvima koja im omogućavaju kontinuiranu komunikaciju kroz radio veza sa svojim kontrolnim centrom i jedni sa drugima, kada su određeni na istu dužnost;</p> <p>6.2. Kontrolni centar da ima GPS sistem za praćenje kretanja vozila koja se koriste od TG;</p> <p>6.3. Čuvari TG-a, da budu opremljeni opremama obezbeđenja i vatrenim oružjem u skladu sa ovim zakonom i odgovarajućim zakonom o oružju.</p>
---	---	---

<p>7. Poseduesi i lejes për shërbimet e sigurimit për infrastrukturë kritike ofron shërbimin e sigurimit për hapësirën e siguruar, asetet me rëndësi të veçantë, objektin dhe pronën në hapësirën e siguruar të objekteve të përcaktuara, sipas legjislacionit përkatës për infrastrukturë kritike.</p>	<p>7. Licensee for Critical Infrastructure Security Services shall provide Security Services for the secured area, special importance assets, facility and property in the secured area of the facilities defined by the relevant legislation on critical infrastructure.</p>	<p>7. Posedioc dozvole za usluge obezbeđenja za kritičnu infrastrukturu pruža uslugu obezbeđenja za obezbeđeni prostor, imovine od posebnog značaja, objekta i imovine i lica u obezbeđenom prostoru objekata utvrđenih prema odgovarajućem zakonodavstvu za kritičnu infrastrukturu.</p>
<p>8. Poseduesi i lejes që ofron shërbimin e vëzhgimit elektronik të pronës, duhet të sigurojë se vëzhgimi elektronik është i kufizuar në:</p> <p>8.1. mbikëqyrjen e lëvizjes në dhe/ose përreth hapësirës së siguruar;</p> <p>8.2. identifikimin e prezencës së personave të paautorizuar në dhe/ose përreth hapësirës së siguruar;</p> <p>8.3. të vërejturit e pranisë së zjarrit në dhe/ose përreth hapësirës së siguruar.</p>	<p>8. Licensee providing Electronic Property Surveillance Services shall make sure that the electronic surveillance is limited to:</p> <p>8.1. supervision of movement in and/or around a secured area;</p> <p>8.2. identification of the presence of unauthorised persons in and/or around a secured area;</p> <p>8.3. detecting the presence of fire in and/or around a secured area.</p>	<p>8. Posedioc dozvole koji pruža uslugu elektronskog nadzora imovine, mora obezbediti da je elektronski nadzor ograničen na:</p> <p>8.1. nadzor kretanja u i/ili oko obezbeđenog prostora;</p> <p>8.2. identifikaciju prisustva neovlašćenih lica u i/ili oko obezbeđenog prostora;</p> <p>8.3. uočavanje prisustva vatre u i/ili oko obezbeđenog prostora.</p>
<p>9. Shenjat e dukshme dhe të dallueshme të njoftimit, të cilat informojnë publikun për prezencën e sistemeve elektronike, duhet të vendosen në dhe/ose përreth hapësirës së siguruar.</p>	<p>9. Visible and distinctive notification signs informing the public of the presence of such electronic systems shall be placed in and/or around a secured area.</p>	<p>9. Znakovi vidljivi i izraziti obaveštenja, koji informišu javnost o prisustvu elektronskih sistema, moraju se postaviti u i/ili oko obezbeđenog prostora.</p>
<p>10. Poseduesi i lejes për shërbimet e vëzhgimit elektronik të pronës duhet të ketë në gatishmëri të përhershme së paku dy (2) punëtorë të sigurimit themelor (patrullë), të cilët në rast të</p>	<p>10. Licensee for Electronic Property Surveillance Services shall have, in permanent readiness, at least two (2) Basic Security Workers (patrol) who shall, in case of an alarm</p>	<p>10. Posedioc dozvole za usluge elektronskog nadzora imovine, mora imati u stalnu pripravnost najmanje dva (2) radnika osnovnog obezbeđenja (patrole) koji u slučaju puštanje</p>



<p>lëshimit të alarmit ose me kërkesë të Qendrës së Kontrollit, vlerësojnë situatën, ndërmarrin masat e nevojshme në hapësirën e siguruar dhe raportojnë tek Qendra e Kontrollit.</p> <p>11. Poseduesi i lejes për shërbimet e sigurimit të ngjarjeve publike bën kontrollimin e hyrjes dhe daljes së pjesëmarrësve në ngjarje, siguron mbarëvajtjen, rendin dhe qetësinë në hapësirën e caktuar të ngjarjes publike.</p> <p>12. Poseduesit të lejes për shërbimet private të sigurisë dhe punëtorëve të sigurimit i ndalohet përdorimi i mjeteve të përgjimit të çfarëdo lloji.</p> <p>13. Poseduesi i lejes për ofrimin e shërbimeve private të sigurisë, ose klienti, nuk mund të urdhërojë punëtorin e sigurimit të përdorë forcën, apo pajisjet dhe mjetet e tjera shtrënguese që janë në kundërshtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>14. Personat juridikë që ushtrojnë aktivitete në ambiente të jetës së natës dhe angazhojnë punëtorë të sigurimit dhe të cilat veprojnë pas orës 23:00 deri në orën 06:00 të mëngjesit, janë të obliguar të vendosin sisteme të vëzhgimit me kamera në hyrje/dalje dhe në hapësirën e siguruar, si dhe të kenë harduer për ruajtjen e incizimeve. Personat juridikë që nuk kontraktojnë posedues të lejes për shërbimet e</p>	<p>being tripped, or at the request of Control Centre, assess the situation and undertake the necessary measures in the secure area and report to the Control Centre.</p> <p>11. Licensee for Security Services of Public Gatherings shall control the entry and exit of participants at a gathering and ensure the smooth running, order and tranquillity at the designated area of the public gathering.</p> <p>12. Licensees for Private Security Services and Security Workers shall be prohibited from using Listening Devices of any kind.</p> <p>13. Licensee for providing Private Security Services or the client may not order the Security Worker to use force or perform duties, or use other restraining equipment and devices which are in violation to the provisions of this Law.</p> <p>14. Legal entities conducting activities in nightlife environments and employing Security Workers and which operate from 23:00 to 06:00 in the morning shall be obliged to install camera surveillance systems at entrances/exits and in the secured area, as well as have hardware for recording the footage. Legal persons that do not contract licensees for electronic property surveillance services, according to this law,</p>	<p>alarma ili na zahtev Kontrolnog centra procenjaju situaciju, preduzimaju potrebne mere u obezbeđenom prostoru i izveštavaju Kontrolni centar.</p> <p>11. Posedioc dozvole za usluge obezbeđenja javnih događaja, vrši kontrolu ulaza i izlaza učesnika na događaj, obezbeđuje nesmetan rad, red i mir u određenom prostoru javnog događaja.</p> <p>12. Posediocima dozvole za usluge privatnog obezbeđenja i radnicima obezbeđenja zabranjuje se korišćenje sredstava za prisluškivanje bilo kakve vrste.</p> <p>13. Posedioc dozvole za pružanje usluga privatnog obezbeđenja ili klijent, ne može da naloži radniku obezbeđenja upotrebi silu, oprema i drugih sredstava prinude koja su u suprotnosti sa odredbama ovog zakona.</p> <p>14. Pravna lica koja vrše aktivnosti u prostorijama noćnog života i angažuju radnike obezbeđenja, i koja deluju nakon 23:00 časova do 06:00 ujutru, dužna su da postave sisteme nadzora kamerama na ulazu/izlazu i u obezbeđenom prostoru, kao i da imaju hardver za čuvanje snimaka. Pravna lica koja nemaju ugovore sa nosiocima dozvola za usluge elektronskog nadzora imovine, prema ovom</p>
---	--	--

<p>vëzhgimit elektronik të pronës, sipas këtij ligji, incizimet me video duhet ti ruajnë së paku 3 muaj nga data e regjistrimit.</p> <p>15. Personat juridikë sipas paragrafit 14 të këtij neni, në rastet kur punëtorët e sigurimit përfshihen në veprat penale, duhet të përcjellin incizimet e regjistruara tek organi kompetent, sipas kërkesës.</p> <p>16. Ministri me akt nënligjor, përcakton autorizimet dhe detyrat e poseduesit të lejes për ofrimin e shërbimeve private të sigurisë në pajtim me këtë ligj.</p>	<p>shall keep video recordings for at least 3 months from the recording date.</p> <p>15. Legal entities under paragraph 14 of this Article, in cases where security workers are involved in criminal offenses, must forward the recorded recordings to the competent body, upon request.</p> <p>16. The Minister shall, by a bylaw, determine the authorisations and duties of Licensees for providing Private Security Services in accordance with this Law.</p>	<p>zakonu, dužna su da čuvaju video snimke najmanje 3 meseca od dana registracije.</p> <p>15. Pravna lica iz stava 14. ovog člana, u slučajevima kada su radnici obezbeđenja uključeni u krivična dela, dužna su da snimljene snimke, na zahtev, proslede nadležnom organu.</p> <p>16. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje ovlašćenja i dužnosti nosioca dozvole za pružanje usluga privatnog obezbeđenja u skladu sa ovim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Autorizimet dhe detyrat e punëtorëve të sigurimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Authorisations and duties of Security Workers</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Ovlašćenja i dužnosti radnika obezbeđenja</b></p>
<p>1. Punëtorët e sigurimit kanë të drejtë të ndërmarrin këto veprime:</p> <p>1.1. të tërheqin vërejtje ndaj personave të cilët pa autorizim përkatës afrohen në hapësirën e siguruar, objektin ose vendin e siguruar;</p> <p>1.2. të kërkojnë nga personi i cili rrezikon sigurinë e personave, apo pasurisë, ose vepron në kundërshtim me rregullat e hapësirës së siguruar që menjëherë të ndalojë veprimet;</p>	<p>1. Security Workers may undertake the following actions:</p> <p>1.1. warn subjects that approach a secured area or building, without proper authorisation;</p> <p>1.2. request that subject endangering the security of people and/or property or acting in violation to the rules of the secured area to cease their actions immediately;</p>	<p>1. Radnici obezbeđenja imaju pravo da preduzmu ove radnje:</p> <p>1.1. skreću pažnju na lica koja se bez odgovarajućeg ovlašćenja približavaju u obezbeđenom prostoru, objektu ili obezbeđenom mestu;</p> <p>1.2. zatražiti od lica koje ugrožava bezbednost lica ili imovine ili postupa u suprotnosti pravilima obezbeđenog prostora da odmah obustavi radnje;</p>

<p>1.3. të identifikojnë personat dhe automjetet gjatë hyrjes dhe daljes nga hapësira e siguruar, nëse është e domosdoshme për njerëzit ose pronën.</p> <p>2. Me pëlqimin e personit, punëtori i sigurimit mund të kontrollojë gjësendet dhe automjetet gjatë hyrjes dhe daljes në hapësirën e siguruar. Nëse personi refuzon t'i kontrollohen gjësendet dhe automjeti, punëtori i sigurimit mund t'i refuzojë hyrjen ose daljen nga hapësira e siguruar.</p> <p>3. Me pëlqimin e personit, punëtori i sigurimit mund të kryejë kontrollimin me prekje:</p> <p>3.1. kontrollimet me prekje duhet të kryhen nga punëtori i sigurimit i gjinisë së njëjtë;</p> <p>3.2. nëse personi refuzon pëlqimin për kontrollimin me prekje gjatë tentimit për të hyrë në hapësirën e siguruar, punëtori i sigurimit mund të refuzojë hyrjen e personit;</p> <p>3.3. nëse personi refuzon kontrollimin me prekje gjatë tentimit për të dalë nga hapësira e siguruar, punëtori i sigurimit ndalon personin dhe menjëherë njofton Policinë e Kosovës.</p>	<p>1.3. identify subjects and vehicles during entry to and exit from a secured area, if it is necessary for the security of people and/or property.</p> <p>2. Upon a subject's consent, a Security Worker may check the possessions and vehicles upon entry to and exit from a secured area. If the person refuses to have his/her belongings and vehicle checked, the security worker may refuse him entry to or exit from the secured area.</p> <p>3. Upon a subject's consent, a Security Worker may conduct a Pat-down search:</p> <p>3.1. Pat-down searches shall be performed by a Security Worker of the same gender;</p> <p>3.2. If a person refuses to the Pat-down search while attempting to enter a secured area, the Security Worker may deny the subject's entry;</p> <p>3.3. If a person refuses to consent for a Pat-down search while attempting to exit a secure area, the Security Worker shall stop the person and inform the Kosovo Police immediately.</p>	<p>1.3. da identifikuju lica i vozila tokom ulaska i izlaska iz obezbeđenog prostora ako je neophodno za ljude ili imovinu.</p> <p>2. Uz saglasnost lica, radnik obezbeđenja može kontrolisati stvari i vozila tokom ulaska i izlaska u obezbeđeni prostor. Ako lice odbije da mu se kontrolišu stvari i vozilo, radnik obezbeđenja može mu odbiti ulazak ili izlazak iz obezbeđenog prostora.</p> <p>3. Uz saglasnost lica, radnik obezbeđenja može obaviti kontrolu dodirom:</p> <p>3.1. kontrolisanja dodirom moraju se obaviti od radnika obezbeđenja istog pola;</p> <p>3.2. ako lice odbije saglasnost za kontrolu dodirom tokom pokušaja da uđe u obezbeđeni prostor, radnik obezbeđenja može odbiti ulazak lica;</p> <p>3.3. ako lice odbije kontrolu dodirom tokom pokušaja da izađe iz obezbeđeni prostor, radnik obezbeđenja zaustavlja lice i odmah obaveštava Policiju Kosova.</p>
---	--	---

<p>4. Punëtori i sigurimit mund të ndalojë personin vetëm nëse dyshon se personi ka kryer, ose është duke kryer, ose do të kryejë një vepër penale.</p>	<p>4. A Security Worker may only stop a person only if they suspect the person has committed is in the process of committing, or is about to commit a criminal offence.</p>	<p>4. Radnik obezbeđenja može da zaustavi lice samo ako sumnja da je lice počinilo, ili čini ili će počiniti krivično delo.</p>
<p>5. Nëse punëtori i sigurimit e ndalon personin apo automjetin duke dalë nga hapësira e siguruar dhe identifikon ndonjë keqpërdorim, punëtori i sigurimit duhet menjëherë të njoftojë Policinë e Kosovës.</p>	<p>5. If a Security Worker prohibits a person or vehicle exit a secured area and identifies any misuse, the Security Worker must immediately notify the Kosovo Police.</p>	<p>5. Ako radnik obezbeđenja zaustavi lice ili vozilo izlazeći iz obezbeđeni prostor i identifikuje neku zloupotrebu, radnik obezbeđenja mora odmah da obavesti Policiju Kosova.</p>
<p>6. Punëtori i sigurimit ka të drejtë t'i sekuestrojë përkohësisht sendet e kundërligjshme në hapësirën e siguruar dhe duhet ta njoftojë për këtë Policinë e Kosovës, si dhe menaxherin e sigurimit.</p>	<p>6. The Security Worker shall be entitled to temporarily seize illegal items in the secured area and shall immediately inform on this the Kosovo Police and the Security Manager.</p>	<p>6. Radnik obezbeđenja ima pravo da privremeno zapleni protivzakonite stvari u obezbeđenom prostoru i mora da obavesti Policiju Kosova kao i menadžera obezbeđenja.</p>
<p>7. Kufizimi i përkohshëm i lëvizjes së personit apo automjetit, lejohet vetëm deri në arritjen e policisë por jo më shumë se dy (2) orë nga momenti i ndalimit.</p>	<p>7. Limitation of movement of a person or vehicle shall be allowed only until the arrival of the police, but not more than (2) hours from the moment of detention.</p>	<p>7. Privremeno ograničavanje kretanja lica ili vozila, dozvoljava se samo do stizanja policije, ali ne duže od dva (2) sata od trenutka zaustavljanja.</p>
<p>8. Punëtorët e sigurimit mund ta përdorin forcën vetëm në pajtim me këtë ligj.</p>	<p>8. Security Workers may only use force in accordance with this Law.</p>	<p>8. Radnici obezbeđenja mogu koristiti silu samo u skladu sa ovim zakonom.</p>
<p>9. Punëtorët e sigurimit mund të përdorin vetëm pajisjet e sigurimit në pajtim me këtë ligj.</p>	<p>9. Security Workers may only use Security Equipment in accordance with this Law.</p>	<p>9. Radnici obezbeđenja mogu koristiti samo opreme obezbeđenja u skladu sa ovim zakonom.</p>
<p>10. Zyrtarët e zbatimit të ligjit gjatë kryerjes së detyrës zyrtare, përjashtohen nga kontrollimi që e bëjnë punëtorët e sigurimit.</p>	<p>10. During the performance of their official duty, law enforcement officers shall be excluded from controls by Security Workers.</p>	<p>10. Službenici za sprovođenje zakona, tokom obavljanja službene dužnosti, isključuju se od kontrole koju vrše radnici obezbeđenja.</p>

<p>11. Në raste urgjente, shërbimet e urgjencës përjashtohen nga kontrollet e punëtorëve të sigurimit.</p> <p>12. Punëtorët e sigurimit duhet të identifikohen para policisë në bazë të kërkesës.</p> <p>13. Askush, në kontratën e punës të së cilit përshkruhen detyra e qëllime të ndryshme nga ato të shërbimeve private të sigurisë, nuk mund të veprojë si punëtor i sigurimit.</p> <p>14. Ministri me akt nënligjor përcakton autorizimet dhe detyrat e punëtorëve të sigurimit.</p>	<p>11. In case of emergency, emergency services shall be excluded from Security Workers' controls.</p> <p>12. Security Workers shall identify themselves to the Police upon request.</p> <p>13. No one, whose employment contract describes duties and purposes other than those of private security services, may act as a security worker.</p> <p>14. The Minister shall issue a sub-legal act determining authorisations and duties of Security Workers.</p>	<p>11. U hitnim slučajevima, usluge hitne pomoći isključuju se od kontrole radnika obezbeđenja;</p> <p>12. Radnici obezbeđenja mora da se identifikuju ispred policije na osnovu zahteva.</p> <p>13. Niko u čijem su ugovoru o radu opisani zadaci i ciljevi različiti od poslova privatnih službi obezbeđenja ne može delovati kao radnik obezbeđenja.</p> <p>14. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje ovlašćenja i dužnosti radnika obezbeđenja.</p>
<p><b>Neni 27</b> <b>Përdorimi i forcës nga punëtori i sigurimit</b></p>	<p><b>Article 27</b> <b>Use of force by Security Worker</b></p>	<p><b>Član 27</b> <b>Upotreba sile od radnika obezbeđenja</b></p>
<p>1. Punëtori i sigurimit mund të përdorë forcën proporcionale kundër sulmit të drejtpërdrejtë të atëçastshëm dhe real që përbën kërcënim të pashmangshëm ndaj jetës dhe/apo integritetit trupor të tij apo ndonjë personi tjetër.</p> <p>2. Gjatë përdorimit të forcës proporcionale, askush nuk mund t'i nënshtrohet torturës, trajtimit ose ndëshkimit çnjerëzor, ose poshtëruës.</p>	<p>1. A Security Worker may exercise the use of force against the immediate and real direct attack that poses an imminent threat to the life, bodily integrity of a person.</p> <p>2. When using the proportional force, no one shall be subjected to torture, cruel, inhuman or degrading treatment.</p>	<p>1. Radnik obezbeđenja može upotrebiti proporcionalnu silu protiv direktnog, momentalnog i realnog napada koji predstavlja neizbežnu pretnju na život i/ili telesni integritet nekog lica.</p> <p>2. Tokom upotrebe proporcijalne sile, niko ne može podleći torturi, neljudskom tretiranju ili kažnjavanju ili ponižavajući.</p>

<p>3. Përdorimi i forcës, si term i përdorur në këtë ligj, përfshin përdorimin e forcës fizike dhe pajisjeve të sigurisë.</p> <p>4. Në rastin e përdorimit të forcës, punëtori i sigurimit, menaxheri i sigurimit ose poseduesi i lejes është i detyruar të njoftojë menjëherë Policinë e Kosovës.</p> <p>5. Punëtori i sigurimit që i shkakton lëndime personit duhet të sigurohet se pala e lënduar do të marrë ndihmën mjekësore menjëherë pas marrjes së situatës nën kontroll.</p> <p>6. Përveç përcaktimeve në paragrafi 4 të këtij neni, poseduesi i lejes, përmes personit përgjegjës, duhet që brenda dyzetetë (48) orësh të raportojë me shkrim te organi kompetent për çfarëdo incidenti, kufizim të lëvizjes, lëndim të personit ose vepër penale.</p> <p>7. Gjatë përdorimit të forcës proporcionale punëtori i sigurimit duhet t'i ndjekë hapat në vijim:</p> <p>7.1. hapi i parë – prania fizike e punëtorit të sigurimit në vendngjarje;</p> <p>7.2. hapi i dytë – tërheqja e vërejtjes ndaj personit;</p>	<p>3. The use of force, as a term used in this Law, shall include the use of physical force and security equipment.</p> <p>4. In the case of the use of force, the Security Worker, Security Manager or the Licensee shall be obliged to immediately inform the Kosovo Police.</p> <p>5. A Security Worker who injures a person must ensure that the injured party receives medical assistance immediately after the situation is under control.</p> <p>6. In addition to what is stipulated in paragraph 4 of this Article, the licensee shall, through the responsible person, report in writing to the competent authority within forty-eight (48) hours of any incident, restriction of movement, injury to a person, or criminal offences.</p> <p>7. During the use of proportional force, the security worker must follow the following steps:</p> <p>7.1. step one - the physical presence of the Security Worker at the scene;</p> <p>7.2. step two - commanding a subject using warnings;</p>	<p>3. Upotreba sile, kao termin korišćen u ovom zakonu, uključuje upotrebu fizičke sile i opremu obezbeđenja.</p> <p>4. U slučaju upotrebe sile, radnik obezbeđenja, menadžer obezbeđenja ili posedioc dozvole obavezan je da odmah obavesti Policiju Kosova.</p> <p>5. Radnik obezbeđenja koji prouzrokuje povrede licu, mora se obezbediti da će oštećena strana dobiti medicinsku pomoć odmah nakon uzimanja situacije pod kontrolu.</p> <p>6. Osim što je utvrđeno u stavu 4 ovog člana, posedioc dozvole, kroz odgovornog lica, mora u roku od četrdeset osam (48) sati pismeno izvestiti kod nadležnog organa o svakom incidentu, ograničenju kretanja, povredu lica ili krivičnim delima.</p> <p>7. Tokom upotrebe proporcionalne sile, radnik obezbeđenja mora da sledi sledeće korake;</p> <p>7.1. prvi korak - fizičko prisustvo radnika obezbeđenja na mestu događaja;</p> <p>7.2. drugi korak - obraćanje pažnje (upozorenja) prema licu;</p>
--	--	---

<p>7.3. hapi i tretë – vënia nën kontroll e personit pa përdorimin e pajisjeve;</p> <p>7.4. hapi i katërt – përdorimi i sprejtit lotsjellës ose shkopit të sigurisë vetëm në pjesët muskulore të duarve dhe këmbëve të personit;</p> <p>7.5. hapi i pestë – përdorimi i forcës që mund të shkaktojë lëndim të rëndë të personit.</p> <p>8. Përdorimi i forcës duhet të ndërpritet në momentin kur punëtori i sigurimit e ka situatën nën kontroll.</p> <p>9. Ministri, me akt nënligjor përcakton mënyrën, rregullat dhe procedurën për zbatim të këtij neni.</p>	<p>7.3. step three - using open hands to control a subject;</p> <p>7.4. step four - using tear spray or security baton is only allowed on the muscular parts of the arms and legs of a subject;</p> <p>7.5. step five - using force which may cause permanent injury or death to a subject.</p> <p>8. The use of force must be stopped at the moment the Security Worker has the situation under control.</p> <p>9. The Minister shall, by a bylaw, determine the manner, rules and procedure for the implementation of this Article.</p>	<p>7.3. treći korak - stavljanje lica pod kontrolu bez upotrebe oprema;</p> <p>7.4. četvrti korak - korišćenje suzavca ili palice bezbednosti samo na mišićnim delovima ruku i nogu lica;</p> <p>7.5. peti korak - upotreba sile koja može uzrokovati teške povrede licu.</p> <p>8. Upotreba sile treba se prekinuti u trenutku kada radnik obezbeđenja ima situaciju pod kontrolom.</p> <p>9. Ministar, podzakonskim aktom utvrđuje način, pravila i postupak za sprovođenje ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Bartja dhe përdorimi i armëve të zjarrit</b></p> <p>1. Operatorët e mbrojtjes së afërt, rojet e TPG-së dhe punëtorët e sigurimit për infrastrukturë kritike, të autorizuar me kartelë të identifikimit, mund të armatosen vetëm në pajtim me këtë ligj dhe me ligjin përkatës për armë.</p> <p>2. Operatorët e mbrojtjes së afërt, rojet e TPG-së dhe punëtorët e sigurimit për infrastrukturë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Carrying and using firearms</b></p> <p>1. Close Protection Operatives, CIT Guards and Security Workers for Critical Infrastructure, authorised with Official Identification Cards shall be armed only in accordance with this Law and the relevant Law on Weapons.</p> <p>2. Security Workers, Close Protection Operatives, CIT Guards, and Security Workers for Critical Infrastructure, authorised people</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 28</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Nošenje i upotreba vatrenih oružja</b></p> <p>1. Operateri bliske zaštite, čuvari TG-a i radnici obezbeđenja za kritičnu infrastrukturu, ovlašćeni identifikacionom kartom, mogu na se naoružaju samo u skladu sa ovim zakonom i sa odgovarajućim zakonom o oružju.</p> <p>2. Operateri bliske zaštite, čuvari TG-a, i radnici obezbeđenja za kritičnu infrastrukturu</p>

<p>kritike të autorizuar me kartelë të identifikimit, duhet të armatosen si vijon:</p> <p>2.1. armët e zjarrit të autorizuar për operatorët e mbrojtjes së afërt janë kategori B1, siç është përcaktuar në ligjin përkatës për armë, me velenxën mekanike të sigurisë dhe municion të kalibrit 9x19 mm, me përjashtim të revolverëve.</p> <p>2.2. armët e autorizuar për rojet e TPG-së janë kategori B1, siç është përcaktuar në ligjin përkatës për armë me velenxën mekanike të sigurisë dhe municion të kalibrit 9x19mm, me përjashtim të revolverëve dhe minimum një armë B1 gjysmë automatike, jo më të gjatë se 60cm me kalibër 9x19 mm për çdo automjet transportues të TPG-së.</p> <p>2.3. armët e autorizuar për punëtorët e sigurimit për infrastrukturë kritike janë kategori B1, siç është përcaktuar në ligjin përkatës për armë, me velenxën mekanike të sigurisë dhe municion të kalibrit 9x19 mm, me përjashtim të revolverëve.</p> <p>3. Operatorët e mbrojtjes së afërt, rojet e TPG-së, dhe punëtorët e sigurimit për infrastrukturë kritike duhet të armatosen vetëm me armë të autorizuar dhe t'i bartin vetëm kur janë në</p>	<p>with Official Identification Card shall be armed as follows:</p> <p>2.1. authorised firearms for Close Protection Operatives are Category B1 as defined in the Law on Weapons with a mechanical safety pall, and ammunition of calibre 9x19 mm, excluding revolvers;</p> <p>2.2. authorised firearms for CIT Guards are Category B1 as defined in the Law on Weapons with a mechanical safety pall, conventional barrels and ammunition of calibre 9 x 19 mm with full metal jacket projectile, excluding revolvers, and minimum of one B1 semi-automatic weapon, no longer than 60 cm in 9x19mm calibre for each CIT transport vehicle.</p> <p>2.3. authorised firearms for Security Workers for Critical Infrastructure are Category B1 as defined in the Law on Weapons with a mechanical safety pall, conventional barrels and ammunition of calibre 9 x 19 mm with full metal jacket projectile, excluding revolvers.</p> <p>3. Close Protection Operatives, CIT Guards and Security Workers for Critical Infrastructure shall be armed only with authorised weapons and carry them only when on duty. After the</p>	<p>ovlašćeni identifikacionom kartom moraju se naoružati kao u nastavku:</p> <p>2.1. vatrena oružja odobrena za operatere bliske zaštite su kategorija B1, kako je utvrđeno u odgovarajućem zakonu o oružju sa mehaničkim ventilom bezbednosti, i municijom kalibra 9x19 mm, sa izuzetkom revolvera.</p> <p>2.2. dozvoljena oružja za čuvare TG-a su kategorija B1, kako je utvrđeno u odgovarajućem zakonu o oružju sa mehaničkim ventilom bezbednosti, i municijom kalibra 9x19 mm, sa izuzetkom revolvera i minimum jednog poluautomatskog oružja B1, ne dužeg od 60cm kalibra 9x19 mm za svako transportno vozilo TG-a.</p> <p>2.3. oružja ovlašćena za radnike obezbeđenja za kritičnu infrastrukturu su kategorija B1, kako je utvrđeno u odgovarajućem zakonu o oružju, sa mehaničkim ventilom bezbednosti, i municijom kalibra 9x19 mm, sa izuzetkom revolvera.</p> <p>3. Operateri bliske zaštite, čuvari TG-a i radnici obezbeđenja za kritičnu infrastrukturu, moraju se naoružati samo ovlašćenim oružjem i nositi ih samo kada su na dužnosti. Nakon završetka</p>
--	--	---



<p>detyrë. Pas përfundimit të orarit të punës armët e zjarrit duhet t'i dorëzojnë në vendin e ruajtjes sipas ligjit përkatës për armë.</p> <p>4. Përjashtimisht nga paragrafi 3 i këtij neni, punëtorët e sigurimit për infrastrukturë kritike mund t'ia dorëzojnë armën punëtorit të sigurimit i cili e pranon detyrën tek vendi i tyre i punës.</p> <p>5. Operatorët e mbrojtjes së afërt, rojet e TPG-së dhe punëtorët e sigurimit për infrastrukturë kritike, mund të përdorin armët e tyre të autorizuara vetëm si zgjidhje e fundit, kur mjetet tjera janë të pamjaftueshme për të mbrojtur veten, personin e siguruar, transportin e parave të gatshme dhe infrastrukturën kritike nga sulmi i pashmangshëm për jetë.</p> <p>6. Për përdorimin e armës së autorizuar të zjarrit, duhet të ndiqen hapat si në vijim:</p> <p>6.1. hapi i parë – nxjerrja e armës së zjarrit;</p> <p>6.2. hapi i dytë – tërheqja e vërejtjes së personit, se punëtori i sigurimit do të shtjerë dhe futja e plumbit në tytë në armën e zjarrit;</p> <p>6.3. hapi i tretë – drejtimi i armës së zjarrit kundrejt personit;</p>	<p>end of working hours, the firearms shall be handed over to the weapon storage location according to Law on Weapons.</p> <p>4. Except for paragraph 3 of this Article, Security Workers for Critical Infrastructure may hand over their weapons to the Security Worker taking over the duty at their workplace.</p> <p>5. Close Protection Operatives, CIT Guards and Security Workers for Critical Infrastructure may use their authorised weapons only as a measure of last resort when other means are insufficient to defend themselves, the secured person, Cash in Transit and critical infrastructure from an imminent attack on life.</p> <p>6. When using an authorised firearm, there are certain steps which shall be followed:</p> <p>6.1. step one - drawing the firearm;</p> <p>6.2. step two - warning on the subject that the Security Worker will fire and chambering a bullet;</p> <p>6.3. step three - pointing the firearm at the subject;</p>	<p>radnog vremena, vatrena oružja moraju predati na mesto čuvanja prema odgovarajućem zakonu o oružju.</p> <p>4. Izuzev iz stava 3. ovog člana, radnici obezbeđenja za kritičnu infrastrukturu mogu predati oružje radniku obezbeđenja koji prihvata dužnost na njihovom radnom mestu.</p> <p>5. Operateri bliske zaštite, čuvari TG-a i radnici obezbeđenja za kritičnu infrastrukturu mogu koristiti svoja ovlašćena oružja samo kao poslednje rešenje kada druga sredstva su nedovoljna da zaštite sebe, obezbeđeno lice, transport gotovine i kritičnu infrastrukturu od neizbežnog napada na život.</p> <p>6. Za upotrebu ovlašćenog vatrenog oružja, moraju se slediti koraci kao u nastavku:</p> <p>6.1. prvi korak - vađenje vatrenog oružja;</p> <p>6.2. drugi korak - obraćanje pažnje (upozorenja) licu, da će radnik obezbeđenja pucati i ubacivanje metka u cev u vatreno oružje;</p> <p>6.3. treći korak - usmeravanje vatrenog oružja prema licu;</p>
---	--	--

<p>6.4. hapi i katërt – lirimi i velenxës së sigurisë;</p> <p>6.5. hapi i pestë – të shtënit me armë të zjarrit.</p> <p>7. Operatori i mbrojtjes së afërt, roja e TPG-së ose punëtorët e sigurimit për infrastrukturë kritike janë të obliguar që drejtpëdrejt, ose përmes Qendrës së Kontrollit, të njoftojnë Policinë e Kosovës, menjëherë pasi është shtënë me armën e zjarrit.</p> <p>8. Nëse hetimi i Policisë së Kosovës zbulon se e shtëna me armë zjarri nuk ishte në pajtim me këtë ligj, atëherë punëtorit të sigurimit menjëherë i hiqet kartela e identifikimit nga organi kompetent.</p> <p>9. Punëtorit të sigurimit i cili posedon armë të paautorizuar të zjarrit, sa është në detyrë, menjëherë i hiqet kartela e identifikimit. Nëse konstatohet përgjegjësia e poseduesit të lejes për shërbimet private të sigurisë, leja i hiqet edhe kompanisë private të sigurimit.</p> <p>10. Ministri me akt nënligjor përcakton kushtet dhe kriteret për pajisjen me armë, mënyrën dhe përdorimin e armës së zjarrit, si dhe ruajtjen e armës së zjarrit, trajtimin e armëve nga</p>	<p>6.4. step four - disengaging the safety pall;</p> <p>6.5. step five - discharging the firearm.</p> <p>7. Close Protection Operator, CIT Guard or Security Worker for Critical Infrastructure shall notify the Kosovo Police directly or through the Control Centre immediately after discharge of the firearm.</p> <p>8. Every discharge of a firearm by a Security Worker, whether intentional or unintentional, will be subject to an immediate investigation by the Kosovo Police and the findings of such an investigation will be detailed in a report.</p> <p>9. A Security Worker who holds an unauthorised firearm while on duty, his Official Identification Card shall be immediately revoked. If the licensee is found to be responsible for Private Security Services, the license of the Private Security Company may also be revoked.</p> <p>10. The Minister shall, by a bylaw, determine the conditions and requirements for weapons, the manner and use of firearms, as well as the storing of firearms, handling of weapons by</p>	<p>6.4. četvrti korak - oslobađanje ventila bezbednosti;</p> <p>6.5. peti korak - pucanje sa vatrenog oružja.</p> <p>7. Operater bliske zaštite, čuvar TG-a ili radnici obezbeđenja za kritičnu infrastrukturu, obavezni su da direktno ili preko Kontrolnog centra obaveste Policiju Kosova odmah nakon što je ispaljeno sa vatrenog oružja.</p> <p>8. Ako istraga Policije Kosova otkrije da pucnjava sa vatrenog oružja nije bila u skladu sa ovim zakonom, onda će se radniku obezbeđenja odmah oduzeti identifikaciona karta od nadležnog organa.</p> <p>9. Radniku obezbeđenja koji poseduje neovlašćeno vatreno oružje, dok je na dužnosti, odmah će se oduzeti identifikaciona karta. Ako se utvrdi odgovornost posedioca dozvole za privatne usluge obezbeđenja, dozvola se oduzima i privatnoj kompaniji obezbeđenja.</p> <p>10. Ministar podzakonskim aktom, utvrđuje uslove i kriterijume za oružje, način i upotrebuvatrenog oružja, kao i čuvanje vatrenog oružja, tretiranje oružja od radnika</p>
--	---	---

<p>punëtorët e sigurimit dhe kompania private e sigurimit, në pajtim me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29 Qentë e sigurimit</b></p> <p>1. Përdorimi i qenve të sigurimit lejohet për aktivitetet e shërbimeve private të sigurisë.</p> <p>2. Poseduesi i lejes duhet të ketë një policë sigurimi për përdorimin e qenve të sigurimit për dëmet që mund t'i shkaktojë palës së tretë.</p> <p>3. Ministri me akt nënligjor përcakton rregullat procedurat dhe kriteret për zbatimin e këtij neni.</p>	<p>Security Workers and Private Security Company in accordance with this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29 Security dogs</b></p> <p>1. Use of security dogs shall be permitted for the activity of Basic Security Services only.</p> <p>2. The licensee shall have an insurance policy for the use of security dogs for the damages it may cause to a third party.</p> <p>3. The Minister shall, by a bylaw, set the rules, procedures and criteria for the implementation of this Article.</p>	<p>obezbeđenja i privatne kompanije obezbeđenja u skladu sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29 Psi obezbeđenja</b></p> <p>1. Korišćenje pasa obezbeđenja dozvoljava se za aktivnosti usluga privatnog obezbeđenja.</p> <p>2. Posedioc dozvole mora imati polisu osiguranja za korišćenje pasa obezbeđenja za štete koje može uzrokovati trećoj strani.</p> <p>3. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje pravila, postupke i kriterijume za sprovođenje ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 30 Pajisjet e sigurimit</b></p> <p>1. Punëtorët e sigurimit mund të përdorin vetëm pajisjet e sigurimit të lejuara me këtë ligj.</p> <p>2. Punëtorëve të sigurimit ju ofrohen nga poseduesi i lejes që i punëson pajisjet e domosdoshme për t'i përmbushur detyrat e tyre.</p> <p>3. Pajisja e sigurimit duhet të përdoret nga punëtorët e sigurimit vetëm për aktivitetet e sigurimit, për të cilat ata janë të autorizuar me kartelë të identifikimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 30 Security equipment</b></p> <p>1. Only Security Equipment approved by this Law may be used by Security Workers.</p> <p>2. Security Workers shall be provided with the necessary equipment to accomplish their duties by the Licensee which employs them.</p> <p>3. Security Equipment shall be used by Security Workers only in the activity of security for which they are authorised under the Identity Card.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 30 Opreme obezbeđenja</b></p> <p>1. Radnici obezbeđenja mogu koristiti samo opreme obezbeđenja dozvoljene ovim zakonom.</p> <p>2. Radnicima obezbeđenja biće pružene neophodne opreme od posedioca dozvole da bi ispunili svoje dužnosti.</p> <p>3. Oprema obezbeđenja mora se koristiti od radnike obezbeđenja samo za aktivnost obezbeđenja za koju su oni ovlašćeni sa identifikacionom kartom.</p>

<p>4. Pajisjet bazike të sigurimit që mund të përdoren nga të gjithë punëtorët e sigurimit janë si në vijim:</p> <p>4.1. shufra;</p> <p>4.2. prangat;</p> <p>4.3. sprej lotsjellës;</p> <p>4.4. pajisja e komunikimit apo radiolidhja;</p> <p>4.5. jeleku antiplumb;</p> <p>4.6. helmata;</p> <p>4.7. dylbitë;</p> <p>4.8. maska kundër gazit;</p> <p>4.9. detektori me rreze X;</p> <p>4.10. detektorët për zbulimin e metalit;</p> <p>4.11. detektorët që kalojnë përmes tyre;dhe</p> <p>4.12. bllokuesi i rrotave.</p>	<p>4. The following basic security equipment may be used by all Security Workers:</p> <p>4.1. batons;</p> <p>4.2. handcuffs;</p> <p>4.3. tear spray;</p> <p>4.4. communication equipment or walkie-talkies;</p> <p>4.5. bulletproof vests;</p> <p>4.6. helmets;</p> <p>4.7. binoculars;</p> <p>4.8. gas masks;</p> <p>4.9. X-ray detectors;</p> <p>4.10. metal detectors;</p> <p>4.11. walkthrough detectors; and</p> <p>4.12. wheel clamps.</p>	<p>4. Osnovne opreme obezbeđenja koje se mogu koristiti od svih radnika obezbeđenja su kao u nastavku:</p> <p>4.1. šipke;</p> <p>4.2. lisice;</p> <p>4.3. suzavac;</p> <p>4.4. komunikaciona oprema ili radio veza;</p> <p>4.5. pancirke;</p> <p>4.6. kacige;</p> <p>4.7. dvogledi;</p> <p>4.8. gas maske;</p> <p>4.9. detektor sa X-zrakom;</p> <p>4.10. detektori za otkrivanje metala;</p> <p>4.11. detektori kroz kojih se prolazi;i</p> <p>4.12. sigurnosna brave točkova.</p>
<p>5. Pajisjet e sigurimit që duhet t'i bartin punëtorët e sigurimit themelor gjatë gjithë kohës sa janë në detyrë, janë si në vijim:</p>	<p>5. The safety equipment that Basic Security Workers must carry, all the time while they are on duty, shall be as follows:</p>	<p>5. Opreme obezbeđenja koje radnici osnovnog obezbeđenja moraju nositi, tokom čitavog vremena dok su na dužnosti, su kao u nastavku:</p>

<p>5.1. shufra;</p> <p>5.2. prangat;</p> <p>5.3.pajisjet e komunikimit apo radiolidhje; dhe</p> <p>5.4. sprej lotsjellës.</p> <p>6. Pajisjet e sigurimit që duhet t'i bartin operatorët e mbrojtjes së afërt, gjatë gjithë kohës sa janë në detyrë, janë si në vijim:</p> <p>6.1. arma e zjarrit;</p> <p>6.2. shufra;</p> <p>6.3. prangat;</p> <p>6.4. sprej lotsjellës; dhe</p> <p>6.5. pajisja e komunikimit apo radiolidhja.</p> <p>7. Pajisjet e sigurimit të nevojshme për kryerjen e transportit të parave të gatshme nga rojet e TPG-së, gjatë gjithë kohës sa janë në detyrë, janë si në vijim:</p> <p>7.1. arma e zjarrit;</p> <p>7.2. shufra;</p>	<p>5.1. batons;</p> <p>5.2. handcuffs;</p> <p>5.3. communication equipment or walkie-talkies; and</p> <p>5.4. tear spray.</p> <p>6. The safety equipment that Close Protection Operatives must carry, all the time they are on duty, shall be as follows:</p> <p>6.1. firearms;</p> <p>6.2. batons;</p> <p>6.3. handcuffs;</p> <p>6.4. tear spray; and</p> <p>6.5. communication equipment or walkie-talkies;</p> <p>7. The security equipment required to carry out the Cash in Transit services by CIT guards, during all the time they are on duty, shall be as follows:</p> <p>7.1. firearms;</p> <p>7.2. batons;</p>	<p>5.1. šipke;</p> <p>5.2. lisice;</p> <p>5.3. komunikacione opreme ili radio veza; i</p> <p>5.4. suzavac.</p> <p>6. Opreme obezbeđenja koje moraju nositi operateri bliske zaštite, tokom čitavog vremena dok su na dužnosti, su kao u nastavku:</p> <p>6.1. vatreno oružje;</p> <p>6.2. šipke;</p> <p>6.3. lisice;</p> <p>6.4. suzavac; i</p> <p>6.5. komunikaciona oprema ili radio veza.</p> <p>7. Opreme obezbeđenja potrebne za obavljanje transporta gotovine od čuvara TG-a, tokom čitavog vremena dok su na dužnosti, su kao u nastavku:</p> <p>7.1. vatreno oružje;</p> <p>7.2. šipka;</p>
---	---	--

<p>7.3. prangat;</p> <p>7.4. sprej lotsjellës;</p> <p>7.5. jeleku antiplumb;</p> <p>7.6. pajisjet e komunikimit apo radiolidhja;</p> <p>7.7. maska kundër gazit;</p> <p>7.8. automjeti i blinduar dhe certifikuar nga organi kompetent.</p> <p>8. Pajisjet e sigurimit që duhet t'i bartin punëtorët e sigurimit për infrastrukturë kritike, gjatë gjithë kohës sa janë në detyrë, janë si në vijim:</p> <p>8.1. arma e zjarrit;</p> <p>8.2. shufra;</p> <p>8.3. prangat;</p> <p>8.4. sprej lotsjellës; dhe</p> <p>8.5. pajisjet e komunikimit apo radiolidhja.</p>	<p>7.3. handcuffs;</p> <p>7.4. tear spray;</p> <p>7.5. bulletproof vests;</p> <p>7.6. communication equipment or walkie-talkies;</p> <p>7.7. gas masks;</p> <p>7.8. armoured vehicle certified by the competent body.</p> <p>8. The safety equipment that Security Workers for Critical Infrastructure must carry, all the time while they are on duty, shall be as follows:</p> <p>8.1. firearms;</p> <p>8.2. batons;</p> <p>8.3. handcuffs;</p> <p>8.4. tear spray; and</p> <p>8.5. communication equipment or walkie-talkies;</p>	<p>7.3. lisice;</p> <p>7.4. suzavac;</p> <p>7.5. pancirke;</p> <p>7.6. komunikaciona oprema ili radio veza;</p> <p>7.7. gas maske;</p> <p>7.8. oklopno vozilo sertifikovano od nadležnog organa.</p> <p>8. Opreme obezbeđenja koje moraju nositi radnici obezbeđenja za kritičnu infrastrukturu, tokom čitavog vremena dok su na dužnosti, su kao u nastavku:</p> <p>8.1. vatreno oružje;</p> <p>8.2. šipka;</p> <p>8.3. lisice;</p> <p>8.4. suzavac; i</p> <p>8.5. komunikaciona oprema ili radio veza.</p>
---	--	--

<p>9. Operatorët e mbikëqyrjes elektronike mbikëqyrin pajisjet dhe sistemet si në vijim:</p> <p>9.1. alarmet kundër hyrjes së paautorizuar;</p> <p>9.2. sistemet e kontrollit për qasje elektronike;</p> <p>9.3. sistemin e kamerave CCTV;</p> <p>9.4. ruajtjen e imazheve filmike në pajisje për ruajtjen e të dhënave;</p> <p>9.5. pajisjet për vëzhgim optik;</p> <p>9.6. mjetet e përcjelljes përmes GPS të automjeteve dhe pajisjet e tjera, sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>10. Ministri me akt nënligjor përcakton llojin, ruajtjen, përdorimin, evidentimin, si dhe kriteret e kërkuara për pajisjet e sigurisë.</p>	<p>9. Electronic Surveillance Operators shall monitor the following equipment and systems:</p> <p>9.1. intruder alarms;</p> <p>9.2. electronic access control systems;</p> <p>9.3. CCTV camera system;</p> <p>9.4. saving video images on data storage devices;</p> <p>9.5. optical surveillance devices;</p> <p>9.6. GPS vehicle tracking devices and other devices, in accordance with the current legislation.</p> <p>10. The Minister shall, by a bylaw, determine the type, storage, use, recording and the required criteria for security devices.</p>	<p>9. Operateri elektronskog nadzora nadgledaju opreme i sisteme kao u nastavku:</p> <p>9.1. alarmi protiv neovlašćenog ulaska;</p> <p>9.2. kontrolni sistemi za elektronski pristup;</p> <p>9.3. sistem CCTV kamera;</p> <p>9.4. čuvanje filmskih slika na uređaje za čuvanje podataka;</p> <p>9.5. opreme za optičko promatranje;</p> <p>9.6. sredstva za praćenje vozila preko GPS i druge opreme, prema zakonodavstvu na snazi.</p> <p>10. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje vrstu, čuvanje, upotrebu, evidentiranje, kao i kriterijume zahtevane za opreme obezbeđenja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Uniforma, shenjat dalluese dhe emblemat</b></p> <p>1. Punëtorët e sigurimit duhet të kenë të veshur uniformat e punës, të aprovuara nga organi kompetent, gjatë tërë kohës sa janë në detyrë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Uniforms, badges and emblems</b></p> <p>1. Security Workers shall wear duty uniforms, approved by the Competent Body, at all times while on duty.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Uniforma, oznake i amblemi</b></p> <p>1. Radnici obezbeđenja mora da imaju obučene radne uniforme odobrene od nadležnog organa, tokom čitavog vremena dok su na dužnosti.</p>

<p>2. Poseduesi i lejes për shërbimet e mbrojtjes së afërt mund të autorizojë operatorët e mbrojtjes së afërt që të mos veshin uniformë.</p> <p>3. Poseduesi i lejes për ofrimin e shërbimeve private të sigurisë, është i obliguar që me shpenzimet e tij t'i pajisë me uniforma të punës punëtorët e sigurimit.</p> <p>4. Ministri me akt nënligjor përcakton llojin dhe përmbajtjen e emblemës dhe shenjave dalluese, sinjalet ndriçuese dhe kthimin e uniformës nga punëtori i sigurimit.</p>	<p>2. The Licensee for Close Protection Services may authorise Close Protection Operatives to dress in non-uniform clothing.</p> <p>3. The Licensees for Private Security Services shall be obliged to provide their Security Workers with uniforms at their own expense.</p> <p>4. The Minister shall, by bylaw, determine the type and content of the emblem and badges, signalling devices and return of the uniform by the Security Worker.</p>	<p>2. Posedioc dozvole za usluge bliske zaštite može ovlastiti operatere bliske zaštite da ne oblače uniformu.</p> <p>3. Posedioc dozvole za pružanje usluga privatnog obezbeđenja, obavezan je da na trošak opremi radnim uniformama svoje radnike obezbeđenja.</p> <p>4. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje vrstu i sadržaj amblema i znakova razlikovanja, svetlosne signale i vraćanje uniforme od radnika obezbeđenja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Trajnimi themelor profesional</b></p> <p>1. Personi i cili do të punojë si punëtor i sigurimit duhet të kryejë trajnimin themelor profesional dhe të certifikohet nga institucioni trajnues për ofrimin e trajnimeve në fushën private të sigurisë që posedon leje nga organi kompetent.</p> <p>2. Personi nga paragrafi 1 i këtij neni pajiset me certifikatë të lëshuar nga organi kompetent që dëshmon se ka marrë njohuri dhe ka kaluar provimin shtetëror për punëtor të sigurimit themelor.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Basic vocational training</b></p> <p>1. The person to be working as a Security Worker shall complete the basic vocational training and shall be certified by the training institution providing training in the field of Private Security, licensed by the Competent Body.</p> <p>2. The person referred to in paragraph 1 of this Article shall be provided with a certificate issued by the Competent Body, proving that he/she has acquired knowledge and passed the state exam for Basic Security Worker.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Osnovna stručna obuka</b></p> <p>1. Lice koje će raditi kao radnik obezbeđenja, mora da završi osnovnu stručnu obuku i da se sertifikuje od institucije za obuku za pružanje obuka u oblasti privatnog obezbeđenja koja poseduje dozvolu od nadležnog organa.</p> <p>2. Lice iz stava 1. ovog člana oprema se sertifikatom izdatim od nadležnog organa koji dokazuje da je steklo znanje i da je položilo državni ispit za radnika osnovnog obezbeđenja.</p>



<p>3. Të gjitha temat e programit të trajnimit themelor profesional duhet të aprovohen nga organi kompetent.</p> <p>4. Ministri me akt nënligjor, përcakton mënyrën e aplikimit, procedurat e trajnimit, provimit shtetëror, testimin, certifikimin të punëtorëve të sigurimit themelor nga organi kompetent, temat, aprovimin e plan-programeve për trajnim themelor profesional, si dhe mënyrën e ofrimit të trajnimit dhe certifikimit nga institucionet trajnuese.</p>	<p>3. All topics of basic vocational training and periodic training program shall be approved by the Competent Body.</p> <p>4. The Minister shall, by a bylaw, determine the manner of application, procedures of training, state exam, testing, certification of Basic Security Workers by the Competent Body, the topics, the approval of basic vocational training curricula, and the manner of providing training and certification by training institutions.</p>	<p>3. Sve teme programa osnovne stručne obuke, moraju se odobriti od nadležnog organa.</p> <p>4. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje način apliciranja, postupke obuke, državnog ispita, testiranja, sertifikacije radnika osnovnog obezbeđenja od nadležnog organa, teme, odobravanje plan-programa za osnovnu stručnu obuku, kao i način pružanja obuke i sertifikacije od institucija za obuku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Nen 33</b> <b>Trajnimi për punëtorë të specializuar të sigurimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Training for Specialist Security Workers</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Obuka za specijalizovane radnike obezbeđenja</b></p>
<p>1. Punëtori i specializuar i sigurimit duhet të kryejë trajnimin e specializuar përkatës, të cilin e ofron institucioni trajnues që posedon leje nga organi kompetent.</p> <p>2. Personi që aplikon për trajnim të specializuar duhet të ketë të kryer provimin shtetëror për punëtor të sigurimit themelor.</p> <p>3. Personi nga paragrafi 1 i këtij neni pajiset me certifikatë, të lëshuar nga organi kompetent që dëshmon se ka marrë njohuri dhe ka kaluar provimin shtetëror përkatës për punëtor të specializuar të sigurimit.</p>	<p>1. The Specialist Security Worker shall complete the relevant specialised training provided by the training institution licensed by the Competent Body.</p> <p>2. The person applying for specialised training must have passed the state exam for Basic Security Worker.</p> <p>3. The person referred to in paragraph 1 of this Article shall be provided with a certificate issued by the Competent Body proving that he/she has acquired knowledge and has passed the relevant state exam for a Specialist Security Worker.</p>	<p>1. Specijalizovani radnik obezbeđenja mora završiti odgovarajuću specijalizovanu obuku koju pruža institucija za obuku koja poseduje dozvolu od nadležnog organa.</p> <p>2. Lice koje aplicira za specijaliziranu obuku, mora imati položen državni ispit za radnika osnovnog obezbeđenja.</p> <p>3. Lice iz stava 1. ovog člana oprema se sertifikatom, izdatim od nadležnog organa, koji dokazuje da je steklo znanje i da je položilo odgovarajući državni ispit za specijalizovanog radnika obezbeđenja.</p>

<p>4. Trajnimet e specializuara kryhen për:</p> <p>4.1. operator i mbrojtjes së afërt;</p> <p>4.2. roje e TPG-së;</p> <p>4.3. punëtor i sigurimit për infrastrukturë kritike;</p> <p>4.4. mbajtës i qenve;</p> <p>4.5. operator i Qendrës së Kontrollit;</p> <p>4.6. menaxher i sigurimit për shërbimet themelore të sigurimit;</p> <p>4.7. menaxher i sigurimit për shërbimet e mbrojtjes së afërt;</p> <p>4.8. menaxher i sigurimit për shërbimet e transportit të parave të gatshme dhe sendeve me vlerë;</p> <p>4.9. menaxher i sigurimit për shërbimet e mbikëqyrjes elektronike;</p> <p>4.10. menaxher i sigurimit për shërbimet e infrastrukturës kritike.</p> <p>5. Të gjitha institucionet që ofrojnë trajnime, duhet të posedojnë leje nga organi kompetent.</p>	<p>4. Specialised Training shall be completed by:</p> <p>4.1. close protection operatives;</p> <p>4.2. CIT Guards;</p> <p>4.3. security worker for critical infrastructure;</p> <p>4.4. dog-handlers;</p> <p>4.5. control centre operator;</p> <p>4.6. security manager for basic security services;</p> <p>4.7. security manager for close protection services;</p> <p>4.8. security manager for cash and valuables in transit services;</p> <p>4.9. security manager for electronic surveillance services;</p> <p>4.10. security manager for critical infrastructure services.</p> <p>5. All institutions providing training shall be licensed by the Competent Body.</p>	<p>4. Specijalizovane obuke se obavljaju za:</p> <p>4.1. operatera bliske zaštite;</p> <p>4.2. čuvari TG-a;</p> <p>4.3. radnik obezbeđenja za kritičnu infrastrukturu;</p> <p>4.4. držalac pasa;</p> <p>4.5. operater Kontrolnog centra;</p> <p>4.6. menadžer obezbeđenja za osnovne usluge obezbeđenja;</p> <p>4.7. menadžer obezbeđenja za usluge bliske zaštite;</p> <p>4.8. menadžer obezbeđenja za usluge transporta gotovine i dragocenih stvari;</p> <p>4.9. menadžer obezbeđenja za usluge elektronskog nadzora;</p> <p>4.10. menadžer obezbeđenja za usluge kritične infrastrukture.</p> <p>5. Sve institucije koje pružaju obuke moraju posedovati dozvolu od nadležnog organa.</p>
--	---	---

<p>6. Të gjitha temat e programit për trajnime të specializuara, për çdo fushë të caktuar sipas paragrafit 4 të këtij neni, duhet të aprovohen nga organi kompetent.</p> <p>7. Punëtorëve të sigurimit që u lejohe mbajtja dhe përdorimi i armës së zjarrit, sipas këtij ligji, duhet të përfundojnë edhe trajnimin praktik dhe taktik për gjuajtje me armë të zjarrit dhe të kalojnë provimin shtetëror për aftësimin për përdorim të armës.</p> <p>8. Personi që posedon certifikatën dhe dëshmon se me sukses ka përfunduar trajnimin e specializuar në fushën përkatëse nga institucioni trajnues, duhet të kalojë provimin shtetëror të organizuar nga organi kompetent, si dhe t'i plotësojë kriteret e tjera të përcaktuara sipas këtij ligji, para se t'i lëshohet kartela e identifikimit.</p> <p>9. Ministri me akt nënligjor përcakton mënyrën, rregullat dhe procedurat për zbatim të këtij neni.</p>	<p>6. All topics covered by the programme for training courses and periodic specialised training courses for every field referred to in paragraph 4 of this Article shall be approved by the Competent Body.</p> <p>7. Security Workers allowed to carry weapons according to this Law, shall complete the practical and tactical training for firearm shooting and pass the state exam on the use of Weapons.</p> <p>8. The person holding the certificate and proving to have successfully completed the specialised training in the relevant field issued by a training institution shall pass the state exam organised by the Competent Body and meet other criteria set out in this Law in order to obtain the Identification Card.</p> <p>9. The Minister shall, by a bylaw, determine the manner, rules and procedures for the implementation of this Article.</p>	<p>6. Sve teme programa za specijalizovane obuke za svaku oblast određenu prema stavu 4. ovog člana, moraju se odobriti od nadležnog organa.</p> <p>7. Radnici obezbeđenja kojima je dozvoljeno da drže i koriste vatreno oružje, prema ovom zakonu moraju da završe praktičnu i taktičku obuku za gađanje vatrenim oružjem i položiti državni ispit o osposobljavanju za upotrebu oružje.</p> <p>8. Lice koje poseduje sertifikat i dokazuje da je uspešno završilo specijalizovanu obuku u odgovarajuću oblast izdatu od institucije za obuku, mora položiti državni ispit organizovan od nadležnog organa, kao i da ispunjava druge kriterijume utvrđene prema ovom zakonu, pre nego što mu se izda identifikaciona karta.</p> <p>9. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje način, pravila i postupke za sprovođenje ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Trajnimi rifreskues/ricertifikues</b></p> <p>1. Ricertifikimi është i obligueshëm për çdo vit për: operatorët e mbrojtjes së afërt, rojet e TPG-</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Refresher/recertifying training</b></p> <p>1. Annual recertification shall be mandatory for: Close Protection Operator, CIT Guard,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Obuka osvežavanja/resertifikacije</b></p> <p>1. Resertifikacija je obavezna za svaku godinu za: operatere bliske zaštite, čuvare TG-a,</p>

<p>së, punëtorët e sigurimit për infrastrukturë kritike dhe punëtorët e sigurimit të cilëve iu lejohen armët nga organi kompetent sipas këtij ligji.</p> <p>2. Trajnimi rifreskues mbahet një herë në vit në poligonet që posedojnë leje sipas ligjit përkatës për armë dhe ka për qëllim rifreskimin dhe marrjen e njohurive praktike për kryerjen e detyrave, përfshirë edhe përdorimin dhe gjuajtjen taktike me armë të zjarrit.</p> <p>3. Kandidatët të cilët kanë përfunduar trajnimin rifreskues nga paragrafi 2 i këtij neni i nënshtrohen provimit ricertifikues një herë në vit për gjuajtje me armë të zjarrit, siç përcaktohet në nenin 33, paragrafin 7 të këtij ligji.</p> <p>4. Shpenzimet e trajnimit rifreskues dhe ricertifikues i bart poseduesi i lejes.</p> <p>5. Ministri me akt nënligjor përcakton rregullat për zbatim të këtij neni.</p>	<p>Security Worker for Critical Infrastructure and Security Worker who is allowed to carry a weapon by the Competent Body, according to this Law.</p> <p>2. Refresher training shall take place on an annual basis, at shooting ranges licensed according to the relevant Law on Weapons, and aims refreshing and acquiring know-how for performing duties, including the use of tactical shooting with firearms.</p> <p>3. Candidates who have completed the refresher training referred to in paragraph 2 of this Article shall enter the recertifying test for firearm shooting on an annual basis, as set out in Article 33, paragraph 7 of this Law.</p> <p>4. Refresher and recertifying training costs shall be borne by the Licensee.</p> <p>5. The Minister shall, by a bylaw, determine the rules for the implementation of this Article.</p>	<p>radnike obezbeđenja za kritičnu infrastrukturu i radnike obezbeđenja kojima se dozvoljavaju oružja od nadležnog organa prema ovom zakonu.</p> <p>2. Obuka osvežavanja održava se jednom godišnje na poligonima koji poseduju dozvolu prema odgovarajućem zakonu o oružju i ima za cilj osvežavanje i sticanje praktičnih znanja za obavljanje svojih dužnosti, uključujući i upotrebu i taktičko gađanje vatrenim oružjem.</p> <p>3. Kandidati koji su završili obuku osvežavanja iz stava 2. ovog člana, podležu ispitu resertifikacije jednom godišnje za gađanje vatrenim oružjem, kao što se utvrđuje u članu 37, stav 7 ovog zakona.</p> <p>4. Troškove obuke osvežavanja i resertifikacije snosi posedioc dozvole.</p> <p>5. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje pravila i postupke za sprovođenje ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Leja për institucion trajnues në fushën private të sigurisë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>License for Training Institution in the field of Private Security</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Dozvola za instituciju obuke u oblasti privatnog obezbeđenja</b></p>
<p>1. Për tu pajisur me leje për ofrimin e trajnimeve në fushën private të sigurisë, aplikuesi duhet të plotësojë këto kushte:</p>	<p>1. The applicant shall fulfil the following criteria in order to obtain the license for</p>	<p>1. Da bi se opremio dozvolom za pružanje obuka u oblasti privatnog obezbeđenja, aplikant mora da ispunjava ove uslove:</p>

<p>1.1. të jetë i regjistruar si person juridik në regjistrin e bizneseve në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.2. të ketë kaluar verifikimin e së kaluarës për subjektin që aplikon, pronarët dhe përfaqësuesin e autorizuar të tij, sipas nenit 11, të këtij ligji;</p> <p>1.3. të ketë dëshmi për pronësinë ose për marrje me qira të objektit, të vlefshme së paku për kohën e kërkuar për licencë;</p> <p>1.4. të sigurojë hapësira të nevojshme për mbështetje administrative dhe logjistike;</p> <p>1.5. të sigurojë hapësirë prej së paku 40 m2, të pajisura me pajisje të nevojshme për mbajtjen e ligjëratave;</p> <p>1.6. të sigurojë një sallë për trajnime praktike dhe taktike minimum 40 m2;</p> <p>1.7. të sigurojë pajisjet për mbrojtje nga zjarri;</p> <p>1.8. të ketë të vendosura kamerat e vëzhgimit elektronik në hyrje të objektit dhe</p>	<p>providing training in the field of Private Security:</p> <p>1.1. be registered as a legal person in the business register in the republic of kosovo;</p> <p>1.2. have passed the background check required for the applying entity, founders, owners and responsible persons, as set out in article 11 of this law;</p> <p>1.3. possess proof of ownership or renting of the facility, valid at least for the period required for license;</p> <p>1.4. provide space necessary for administrative and logistics support;</p> <p>1.5. provide spaces of at least 40 m2, having the necessary equipment to hold lectures;</p> <p>1.6. provide a room with at least 40 m2, to be used for practical and tactical training;</p> <p>1.7. provide fire protection equipment;</p> <p>1.8. have electronic surveillance cameras installed at the entry of the building and</p>	<p>1.1. da bude registrovan kao pravno lice u registru biznisa u Republici Kosovo;</p> <p>1.2. da ima pređenu verifikaciju prošlosti za subjekat koji aplicira, njegove vlasnike i njegovog ovlašćenog predstavnika prema članu 11, ovog zakona;</p> <p>1.3. da ima dokaz o vlasništvu ili zakupu objekta, važeći najmanje za vreme zahtevano za licencu;</p> <p>1.4. da obezbedi potrebne prostore za administrativnu i logističku podršku;</p> <p>1.5. da obezbedi prostor od najmanje 40 m2, opremljen potrebnim opremama za održavanje predavanja;</p> <p>1.6. da obezbedi salu za praktične i taktičke obuke minimum 40 m2;</p> <p>1.7. da obezbedi opreme za zaštitu od požara;</p> <p>1.8. da ima postavljena kamere elektronskog nadzora na ulazu objekta i u</p>
--	---	---

<p>në hapësirat e mbuluara sipas nënparagrafit 1.5 dhe 1.6 të këtij neni;</p> <p>1.9. pajisja për ruajtjen e incizimeve, duhet ta ruaj minimum 2 muaj incizimin e vëzhgimit të kamerave nga data e regjistrimit.</p> <p>2. Personeli i detyrueshëm nuk duhet të jetë i dënuar për vepër penale dhe përfshin:</p> <p>2.1. një menaxher në pikën e pranimit që është përgjegjës për mbajtjen dhe evidentimin e dokumentacioneve të kandidatëve për trajnim dhe caktimin e orarit të trajnimit për kandidatë;</p> <p>2.2. një ligjërues për çështje ligjore me diplomë të fakultetit juridik;</p> <p>2.3. një instruktor të certifikuar nga institucioni përkatës për dhënien e ndihmës së parë të pajisur me së paku një CPR model dhe një pajisje për të simuluar plagët (seti i gjurmëve) për trajnimin në fushën e ndihmës së parë;</p> <p>2.4. instruktor të certifikuar nga institucioni përkatës për parandalimin e zjarrit;</p>	<p>areas referred to in subparagraphs 1.5 and 1.6 of this article;</p> <p>1.9. hardware or other storage devices shall keep the records for at least 2 months from the recording date.</p> <p>2. Mandatory staff should not be convicted for criminal offence, including:</p> <p>2.1. a manager at the reception point, who shall be responsible for keeping and recording the documentation of training and scheduling the training of candidates;</p> <p>2.2. a lecturer for legal issues, who has a law degree;</p> <p>2.3. an instructor certified by the relevant institution for providing the first aid equipped with at least one cpr model and equipment to stimulate wounds (moulage kit) for training in the field of first aid;</p> <p>2.4. instructor certified by the relevant institution for fire prevention;</p>	<p>pokrivenim prostorima prema podstavu 1.5 i 1.6 ovog člana;</p> <p>1.9. oprema za čuvanje snimaka mora čuvati najmanje 2 meseca snimak nadzora kamera od datuma snimanja.</p> <p>2. Obavezno osoblje ne sme biti osuđeno za krivično delo, uključujući:</p> <p>2.1. jedan menadžer na tačku prijema koji je odgovoran za vođenje i evidentiranje dokumentacije kandidata za obuku i određivanje rasporeda obuke za kandidate</p> <p>2.2. jedan predavač za pravna pitanja sa diplomom Pravnog fakulteta;</p> <p>2.3. instruktor sertifikovan od strane relevantne ustanove za pružanje prve pomoći opremljen najmanje jednim CPR modelom i uređajem za simulaciju rana (set tragova) za obuku iz oblasti prve pomoći;</p> <p>2.4. instruktor sertifikovan od odgovarajuće institucije za sprečavanje požara;</p>
--	---	--

<p>2.5. minimumi nga një (1) instruktor të certifikuar dhe të autorizuar nga organi kompetent për trajnim në çdo fushë të trajnimit të specializuar të parashikuar në këtë ligj;</p> <p>2.6. instruktor për trajnim praktik për përdorimin e prangave, shkopit dhe taktikat mbrojtëse.</p> <p>3. Plan-programi aprovet nga organi kompetent për trajnim themelor profesional dhe të specializuar për çdo fushë të caktuar.</p> <p>4. Posuedesi i lejes, në rast të ndryshimit të adresës ose të personelit të institucionit trajnues, duhet ta njoftojë organin kompetent brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh dhe të plotësojë kushtet e parapara me këtë ligj.</p> <p>5. Posuedesi i lejes si institucion trajnues në fushën private të sigurisë ka të drejtë për hapjen e degëve të tjera në komunat e Republikës së Kosovës, duke i plotësuar kushtet e këtij neni.</p> <p>6. Ministri me akt nënligjor, përcakton rregullat për zbatimin e këtij neni.</p>	<p>2.5. a minimum of one (1) certified and authorised instructor by the competent authority for training in any specialised training field specified in this law;</p> <p>2.6. an instructor for practical training on the use of handcuffs, batons, and defensive tactics.</p> <p>3. Curriculum approved by the Competent Body for vocational basic and specialised training in certain fields.</p> <p>4. In case of change of the location or staff of the training institution, the Licensee shall inform the Competent Body within fifteen (15) days and the conditions set out in this Law shall be fulfilled.</p> <p>5. The Licensee as a training institution in the field of Private Security shall have the right to open additional branches in the municipalities of the Republic of Kosovo by meeting the conditions of this Article.</p> <p>6. The Minister shall, by a bylaw, set the rules for the implementation of this Article.</p>	<p>2.5. minimum po jednog (1) instruktora sertifikovanog i ovlašćenog od nadležnog organa za obuku u svakoj oblasti specijalizovane obuke predviđene u ovom zakonu;</p> <p>2.6. da ima instruktora za praktičnu obuku za upotrebu lisica, pendreka i odbramenih taktika.</p> <p>3. Plani-program se odobrava od nadležnog organa za osnovne stručne i specijalizovane obuke za svaku određenu oblast.</p> <p>4. Posedioc dozvole, u slučaju promene adrese ili osoblja institucije za obuku, mora da obavesti nadležni organ u roku od petnaest (15) dana, i da ispuni uslove predviđene ovim zakonom.</p> <p>5. Posedioc dozvole kao institucija za obuku u privatnoj oblasti obezbeđenja, ima pravo na otvaranje drugih ogranaka u opštinama Republike Kosovo ispunjavajući uslove ovog člana.</p> <p>6. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje pravila za sprovođenje ovog člana.</p>
---	--	--

<p align="center"><b>Neni 36</b> <b>Certifikimi i instruktorëve në fushën private të sigurisë</b></p>	<p align="center"><b>Article 36</b> <b>Certification of instructors in the field of Private Security</b></p>	<p align="center"><b>Član 36</b> <b>Sertifikacija instruktora u oblasti privatnog obezbeđenja</b></p>
<p>1. Personi fizik për tu pajisur me certifikatë për instruktor në fushën private të sigurisë, duhet t'i plotësojë këto kushte:</p> <p>1.1. të ketë moshën mbi 21 vjet;</p> <p>1.2. të ketë së paku 3 vite përvojë pune në fushën e sigurisë;</p> <p>1.3. të ketë kaluar provimin teorik dhe praktik për instruktor në fushën përkatëse nga organi kompetent;</p> <p>1.4. të ketë të kaluar verifikimin e së kaluarës penale.</p> <p>2. Ministri me akt nënligjor përcakton mënyrën e aplikimit, procedurat për mbajtje të provimit, certifikimin, plan-programin dhe njohjen e certifikatave, si dhe procedurat për lëshimin e kartelës zyrtare të identifikimit për instruktorë.</p>	<p>1. To obtain the certificate for instructor in the field of Private Security, the natural person shall fulfil the following conditions:</p> <p>1.1. be over 21 years;</p> <p>1.2. have at least 3 years of work experience in the field of security;</p> <p>1.3. have passed the theoretical and practical exam for an instructor in the relevant field by the competent body;</p> <p>1.4. have successfully passed the criminal background check.</p> <p>2. The Minister shall, by a bylaw, determine the manner of application, procedures for holding the exam, certification, curriculum and recognition of certificates, as well as procedures for issuance of the Official Identification Card for instructors.</p>	<p>1. Fizičko lice da bi se opremilo sertifikatom za instruktora u oblasti privatnog obezbeđivanja mora da ispunjava ove uslove:</p> <p>1.1. da ima više od 21 godine;</p> <p>1.2. da ima najmanje 3 godine radnog iskustva u oblasti obezbeđenja;</p> <p>1.3. da ima položen teorijski i praktični ispit za instruktora u odgovarajuću oblast od nadležnog organa;</p> <p>1.4. da ima pređenu verifikaciju krivične prošlosti.</p> <p>2. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje način apliciranja, postupci za održavanje ispita, sertifikaciju, plani-program i priznavanje sertifikata, kao i postupke izdavanja službene identifikacione karte za instruktore.</p>



<b>KAPITULLI V INSPEKTIMI</b>	<b>CHAPTER V INSPECTION</b>	<b>POGLAVLJE V INSPEKCIJA</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 37 Inspektimet</b></p> <p>1. Organi kompetent, përmes inspektimeve të rregullta, të përsëritura dhe të jashtëzakonshme mbikëqyr zbatimin e këtij ligji nga të gjithë ata që ushtrojnë veprimtarinë private të sigurimit.</p> <p>2. Inspektimet kryhen nga inspektorët për shërbimet private të sigurisë, të caktuar dhe të autorizuar nga organi kompetent.</p> <p>3. Inspektorët kanë të drejtë të inspektojnë Qendrën e certifikuar të Kontrollit, për të siguruar se i plotëson kushtet e përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>4. Inspektorët kanë të drejtë të hyjnë në hapësira të punës të poseduesit të lejes dhe aty ku ushtrohet veprimtaria private e sigurimit 24 orë në ditë, 7 ditë në javë, pa paralajmërim paraprak, vetëm për qëllime të inspektimit.</p> <p>5. Kur gjatë inspektimeve mund të ketë rezistencë që rrezikon inspektorët, organi kompetent mund të kërkojë asistencën e policisë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 37 Inspections</b></p> <p>1. The Competent Body shall, through regular, repeated and extraordinary inspections, supervise the implementation of this Law by all those exercising Private Security Activities.</p> <p>2. Inspections shall be conducted by Private Security Service Inspectors assigned and authorised by the Competent Body.</p> <p>3. Inspectors shall have the right to inspect the Certified Control Center to ensure that it complies with the conditions specified in this Law.</p> <p>4. Inspectors shall have the right to enter working premises of the Licensee and where the Private Security Activity is exercised 24/7 without prior warning, only for inspection purposes.</p> <p>5. In case of resistance threatening inspectors during the inspections, the Competent Body may require the police assistance.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 37 Inspekcije</b></p> <p>1. Nadležni organ, redovnim, ponovljenim i vanrednim inspeksijskim nadzorom, vrši nadzor nad sprovođenjem ovog zakona od strane svih koji obavljaju delatnost privatnog osiguranja.</p> <p>2. Inspekcije će obavljati inspektore za usluge privatnog obezbeđenja određene i ovlašćene od nadležnog organa.</p> <p>3. Inspektori imaju pravo da pregledaju sertifikovani Kontrolni centar da bi se obezbedili da ispunjava uslove utvrđene ovim zakonom.</p> <p>4. Inspektori imaju pravo da uđu u radnim prostorijama imaoca dozvole i tu gde se vrši delatnost privatnog obezbeđenja 24 sata, 7 dana u nedelji, bez prethodnog upozorenja, samo za svrhe inspekcije.</p> <p>5. Kada tokom inspekcija, može postojati otpor koji ugrožava inspektore, nadležni organ može zatražiti pomoć policije.</p>

<p>6. Kompania private e sigurimit, punëtorët e sigurimit dhe ata të cilët ushtrojnë veprimtarinë private të sigurimit, duhet të bashkëpunojnë dhe të japin informata dhe të dhëna të sakta organit kompetent, për zbatim të këtij ligji.</p> <p>7. Inspektorët nuk mund të komunikojnë në çfarëdo mënyre me kompanitë private të sigurimit jashtë detyrave të tyre zyrtare.</p> <p>8. Policia e Kosovës duhet t'i dërgojë një kopje të raportit të incidentit organit kompetent në rastet kur në incident janë të përfshirë poseduesit e lejeve, subjektet që ushtrojnë veprimtarinë private të sigurimit apo punëtorët e sigurimit.</p> <p>9. Organi kompetent pezullon çdo aktivitetet aty ku ushtrohet veprimtaria private e sigurimit në kundërshtim me këtë ligj, deri në plotësimin e kushteve të përcaktuara në këtë ligj.</p> <p>10. Ministria me akt nënligjor përcakton mënyrën dhe procedurat e inspektimit, në përputhje me ligjin përkatës për inspektime.</p>	<p>6. Private Security Company, Security Workers and those who exercise Private Security Activity shall cooperate and provide the Competent Body with accurate information and data for implementation of this Law.</p> <p>7. Inspectors shall not, in any way, be involved with Private Security Companies outside their official duty.</p> <p>8. Kosovo Police shall submit a copy of the incident report to the Competent Body in cases where the incident involves Licensees, entities exercising Private Security Activity or Security Workers.</p> <p>9. The Competent Body shall suspend every activity of Private Security that is in contradiction with this Law until the conditions mentioned in this Law are fulfilled.</p> <p>10. The Ministry shall, by a bylaw, determine the manner and procedures of the inspection, in accordance with the relevant Law on Inspections.</p>	<p>6. Privatna kompanija obezbeđenja, radnici obezbeđenja i oni koji vrše delatnost privatnog obezbeđenja, moraju sarađivati i davati tačne informacije i podatke nadležnom organu, za sprovođenje ovog zakona.</p> <p>7. Inspektori ne mogu komunicirati na bilo koji način sa privatnim kompanijama obezbeđenja izvan svojih službenih dužnosti.</p> <p>8. Policija Kosova mora da dostavi kopiju izveštaja o incidentu nadležnom organu u slučajevima kada u incidentu su uključeni posedioci dozvola, subjekti koji vrše delatnost privatnog obezbeđenja ili radnici obezbeđenja.</p> <p>9. Nadležni organ suspenduje svaku aktivnost tu gde se vrši delatnost privatnog obezbeđenja u suprotnosti ovom zakonu, do ispunjavanja uslova utvrđenih u ovom zakonu.</p> <p>10. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje način i postupke inspekcije, u skladu sa odgovarajućim zakonom o inspekcijском nadzoru.</p>
--	---	---

<b>KAPITULLI VI TË DHËNAT</b>	<b>CHAPTER VI DATA</b>	<b>POGLAVLJE VI PODACI</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b> <b>Mbledhja dhe përpunimi i të dhënave nga organi kompetent</b></p> <p>1. Organi kompetent mbledh dhe përpunon të dhënat si në vijim:</p> <p>1.1. të dhënat e aplikuesve, atyre që posedojnë leje për ofrimin e shërbimeve private të sigurisë, institucioneve për trajnime themelore profesionale dhe të specializuara;</p> <p>1.2. të dhënat për punëtorët e sigurimit;</p> <p>1.3. të dhënat për qentë e sigurimit;</p> <p>1.4. të dhënat e automjeteve për transportin e parave të gatshme dhe sendeve të tjera me vlerë;</p> <p>1.5. të dhënat për emblemat dhe uniformat e punës;</p> <p>1.6. të dhënat për pajisjet e sigurimit;</p> <p>1.7. të dhënat për kontratën me klientin;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 38</b> <b>Data collection and maintenance by the Competent Body</b></p> <p>1. The Competent Body shall collect and process the following data:</p> <p>1.1. data of the applicants and licensees for the provision of private security services, vocational basic and specialised training institutions;</p> <p>1.2. data on security workers;</p> <p>1.3. data on security dogs;</p> <p>1.4. data on vehicles for cash and valuables in transit;</p> <p>1.5. data on work emblems and uniforms;</p> <p>1.6. data on security equipment;</p> <p>1.7. data on the contract with the client;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 38</b> <b>Prikupljanje i obrada podataka od nadležnog organa</b></p> <p>1. Nadležni organ prikuplja i obrađuje podatke kao u nastavku:</p> <p>1.1. podaci o aplikantima, onima koji poseduju dozvolu za pružanje usluga privatnog obezbeđenja, institucijama za osnovne stručne i specijalizovane obuke;</p> <p>1.2. podaci o radnicima obezbeđenja;</p> <p>1.3. podaci o psima obezbeđenja;</p> <p>1.4. podaci o vozilimaza transport gotovine i drugih dragocenih stvari;</p> <p>1.5. podaci o amblemima i radnim uniformama;</p> <p>1.6. podaci o opremama obezbeđenja;</p> <p>1.7. podaci o ugovoru sa klijentom;</p>

<p>1.8. të dhënat për të gjitha armët e zjarrit të autorizuara;</p> <p>1.9. të dhënat mbi inspektimet e kryera;</p> <p>1.10. të dhënat e objekteve dhe specifikat e rëndësishme të sigurisë;</p> <p>1.11. të dhënat për raportet e incidenteve dhe veprave penale;</p> <p>1.12. të dhënat për kandidatët për provimin shtetëror për punëtorë të sigurimit themelor dhe të specializuar;</p> <p>1.13. të dhënat për verifikimin e së kaluarës për subjektin aplikues, pronarët, themeluesit dhe personat përgjegjës.</p> <p>2. Mbledhja dhe përpunimi i të dhënave sipas këtij neni, bëhet në pajtim me ligjin përkatës për mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b> <b>Mbledhja dhe përpunimi i të dhënave nga poseduesi i lejes</b></p> <p>1. Poseduesi i lejes për shërbimet private të sigurisë mban në formën e shkruar dhe/ose elektronike, të dhënat si në vijim:</p>	<p>1.8. data on all authorised firearms;</p> <p>1.9. data on inspections carried out;</p> <p>1.10. data on facilities and important security specifics;</p> <p>1.11. data on incident reports and criminal offences;</p> <p>1.12. data on candidates for state exam for basic and specialist security workers;</p> <p>1.13. data on background check for the applying entity, owners, founders and responsible persons.</p> <p>2. Data collection and processing, according to this Article, shall be done in compliance with the Law on Protection of Personal Data.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 39</b> <b>Data collection and maintenance by the licensee</b></p> <p>1. Licensees for Private Security Services shall maintain, in written and/or electronic form, the following data:</p>	<p>1.8. podaci o svim ovlašćenim vatrenim oružjima;</p> <p>1.9. podaci o obavljenim inspekcijama;</p> <p>1.10. podaci o objektima i važne specifikacije bezbednosti;</p> <p>1.11. podaci o izveštajima incidenata i krivičnih dela;</p> <p>1.12. podaci o kandidatima o državnom ispitu za radnike osnovnog i specijalizovanog obezbeđenja;</p> <p>1.13. podaci o verifikaciji prošlosti za subjekta aplikanta, vlasnike, osnivače i odgovorna lica.</p> <p>2. Prikupljanje i obrađivanje podataka prema ovom članu, vrši se u skladu sa odgovarajućim Zakonom o zaštiti ličnih podataka.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 39</b> <b>Prikupljanje i obrada podataka od strane posedioca dozvole</b></p> <p>1. Posedioc dozvole za usluge privatnog obezbeđenja vodi u pisanom i/ili elektronskom obliku, podatke kao u nastavku:</p>
--	--	--

<p>1.1. kontratat e nënshkruara me të gjithë personat e punësuar;</p> <p>1.2. të dhënat për kartelat e identifikimit për të gjithë punëtorët e sigurimit;</p> <p>1.3. të dhënat për qentë e sigurimit;</p> <p>1.4. të dhënat e automjeteve për transportin e parave të gatshme dhe sendeve të tjera të vlefshme;</p> <p>1.5. të dhënat për përdorimin e forcës;</p> <p>1.6. pajisjet e sigurimit;</p> <p>1.7. të dhënat për të gjitha armët e zjarrit të autorizuara;</p> <p>1.8. të dhënat për incidentet dhe veprat penale;</p> <p>1.9. të dhënat për ndryshimet e themeluesit, pronarit dhe përfaqësuesit të autorizuar në certifikatë të biznesit;</p> <p>1.10. të dhënat për kontratat me klientët;</p> <p>1.11. të dhënat për planet e sigurisë.</p>	<p>1.1. contracts signed with all employees, including security workers;</p> <p>1.2. data on official identification cards for all security workers;</p> <p>1.3. data on security dogs;</p> <p>1.4. data on vehicles for cash and valuables in transit;</p> <p>1.5. data on the use of force.</p> <p>1.6. security equipment</p> <p>1.7. data on all authorised firearms;</p> <p>1.8. data on incidents and criminal offences;</p> <p>1.9. data on changes of the founder, owner and authorised person in the business certificate;</p> <p>1.10. data on contracts with their clients;</p> <p>1.11. data on security plans.</p>	<p>1.1. ugovori potpisani sa svim zaposlenim licima;</p> <p>1.2. podaci o identifikacionim kartama za sve radnike obezbeđenja;</p> <p>1.3. podaci o psima obezbeđenja;</p> <p>1.4. podaci o vozilima za transport gotovine i drugih dragocenih stvari;</p> <p>1.5. podaci o upotrebi sile;</p> <p>1.6. opreme obezbeđenja;</p> <p>1.7. podaci o svim ovlašćenim vatrenim oružjima;</p> <p>1.8. podaci o incidentima i krivičnim delima;</p> <p>1.9. podaci o promenama osnivača, vlasnika i ovlašćenog predstavnika u sertifikatu biznisa;</p> <p>1.10. podaci o ugovorima sa svojim klijentima;</p> <p>1.11. podaci o planovima obezbeđenja.</p>
--	---	---

<p>2. Poseduesit e lejes mbledhjen dhe përpunimin e të dhënave sipas këtij neni e bëjnë në pajtim me ligjin përkatës për mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p>3. Të dhënat dhe komunikimet telefonike ruhen si në vijim:</p> <p>3.1. tre (3) muaj, nga momenti i regjistrimit, i të gjitha komunikimeve telefonike në dhe nga Qendra e Kontrollit;</p> <p>3.2. nga momenti i regjistrimit të dhënat dhe komunikimet telefonike të lidhura me incidentet dhe veprat penale ruhen tetëmbëdhjetë (18) muaj në Qendrën e Kontrollit.</p>	<p>2. Licensees shall collect and process data according to this Article in compliance with the Law on Protection of Personal Data.</p> <p>3. Data and telephone communications shall be stored as follows:</p> <p>3.1. all telephone communications to and from the control center shall be stored for three (3) months from the moment of recording.</p> <p>3.2. data and telephone communications related to incidents and criminal offences shall be stored for eighteen (18) months from the moment of recording at the Control Center.</p>	<p>2. Posedioc dozvole obezbeđenja prikupljanje i obrađivanje podataka prema ovom članu, vrše u skladu sa odgovarajućim Zakonom o zaštiti ličnih podataka.</p> <p>3. Telefonski podaci i komunikacije se čuvaju kao u nastavku:</p> <p>3.1. tri (3) meseca, od momenta registracije, svih telefonskih komunikacija u i iz Kontrolnog centra;</p> <p>3.2. od momenta registracije, podaci i telefonske komunikacije vezani sa incidentima i krivičnim delima čuvaju se osamnaest (18) meseci u Kontrolnom centru.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b> <b>Raportimi i poseduesit të lejes për shërbimet private të sigurisë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 40</b> <b>Reporting of the Licensee for Private Security Services</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 40</b> <b>Izveštavanje posedioca dozvole za usluge privatnog obezbeđenja</b></p>
<p>1. Poseduesi i lejes i raporton me shkrim organit kompetent për çfarëdo ndryshimi në të dhënat e përcaktuara në nenin 39 të këtij ligji, brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh.</p> <p>2. Në rast të ndërrimit të adresës së zyrës për operim, poseduesi i lejes duhet të raportojë brenda njëzetekatër (24) orëve në organin kompetent.</p>	<p>1. The Licensee shall report in written, within fifteen (15) days, to the Competent Body for any change in the data in compliance with Article 39 of this Law.</p> <p>2. In case of change of the address of the office for operation, the Licensee must inform the Competent Body within twenty-four (24) hours.</p>	<p>1. Posedioc dozvole pismeno izveštava nadležnog organa o svakoj promeni u podacima utvrđenim u članu 39 ovog zakona, u roku od petnaest (15) dana.</p> <p>2. U slučaju promene adrese kancelarije za rad, posedioc dozvole mora izveštavati u roku od dvadeset četiri (24) sata u nadležnom organu.</p>

<p><b>KAPITULLI VII PEZULLIMI DHE REVOKIMI I LEJEVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 41 Pezullimi i lejes</b></p> <p>1. Organi kompetent pezullon lejen për periudhën deri në një (1) vit, nëse:</p> <p>1.1. informata e ofruar në lidhje me kërkesën për leje vërtetohet se është e pavërtetë;</p> <p>1.2. poseduesi i lejes nuk i plotëson më kushtet për marrje të lejes;</p> <p>1.3. organi kompetent ka gjetur se poseduesi i lejes është gjobitur për të njëjtën shkelje të ligjit më shumë se dy herë brenda vitit kalendarik;</p> <p>1.4. bën aftësim të kandidatëve në kundërshtim me plan-programin e aprovuar nga organi kompetent;</p> <p>1.5. mban trajnime në lokacione apo objekte të ndryshme nga ato që ka lejuar organi kompetent.</p>	<p><b>CHAPTER VII SUSPENSION AND REVOCATION OF LICENCES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 41 Suspension of licence</b></p> <p>1. The Competent Body may suspend a licence for a period up to one (1) year if:</p> <p>1.1. the information provided in connection with the application for a licence is found to be false;</p> <p>1.2. the licensee no longer meets the conditions for obtaining the permit;</p> <p>1.3. the competent body has found that the licensee has been fined for the same violation of the law for more than two times within a calendar year;</p> <p>1.4. trains candidates in contradiction with the curriculum approved by the competent body;</p> <p>1.5. delivers training at locations or facilities other than those allowed by the competent body.</p>	<p><b>POGLAVLJE VII SUSPENZIJA I ODUZIMANJE DOZVOLA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 41 Suspenzija dozvole</b></p> <p>1. Nadležni organ suspenduje dozvolu za period do jedne (1) godine, ako:</p> <p>1.1. informacija pružena u vezi sa zahtevom za dozvolu potvrđuje se da je neistinita;</p> <p>1.2. posedioc dozvole više ne ispunjava uslove za dobijanje dozvole;</p> <p>1.3. nadležni organ pronašao je da posedioc dozvole kažnjen za isto kršenje zakona više od dva puta unutar kalendarske godine;</p> <p>1.4. vrši osposobljavanje kandidata u suprotnosti sa plan-programom odobrenim od nadležnog organa;</p> <p>1.5. održava obuke u raznim lokacijama, u dozvoljenim objektima od nadležnog organa.</p>
--	---	---

<p>2. Poseduesi i lejes është i obliguar që brenda tridhjetë (30) ditësh të njoftojë klientët për pezullimin e lejes.</p> <p>3. Poseduesi i lejes ka të drejtë të parashtojë ankesë në Komisionin e Ankesave kundër vendimit për pezullim të lejes, në pajtim me nenin 9 të këtij ligji.</p> <p>4. Poseduesi i lejes, në rast të vendimit refuzues nga Komisioni i Ankesave, dorëzon lejen tek organi kompetent.</p> <p>5. Ministri me akt nënligjor rregullon procedurën e pezullimit të lejes.</p>	<p>2. The Licensee shall, within thirty (30) days, be obliged to inform clients on suspension of the permit.</p> <p>3. The Licence shall be entitled to file an appeal against the decision to suspend the licence to the Appeals Commission in accordance with Article 9 of this Law.</p> <p>4. In case the appeal is rejected by the Appeal Commission, the Licensee shall handover the license to the competent body</p> <p>5. The Minister shall, by a bylaw, regulate the procedure for suspending the licence.</p>	<p>2. Posedioc dozvole, je obavezan da u roku od trideset (30) dana obavesti klijente o suspenziji dozvole.</p> <p>3. Posedioc dozvole, protiv odluke, ima pravo da podnese žalbu u Komisiji za žalbe u skladu sa članom 9. ovog zakona.</p> <p>4. Posedioc dozvole, u slučaju odluke odbijanja od Komisije za žalbe, dostavlja dozvolu kod nadležnog organa.</p> <p>5. Ministar podzakonskim aktom reguliše postupak suspenzije dozvole.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b> <b>Revokimi i lejes</b></p> <p>1. Organi kompetent revokon lejen në këto raste:</p> <p>1.1. nëse poseduesi i lejes me shkrim deklaroi se nuk dëshiron të ushtrojë më veprimtarinë e shërbimeve private të sigurisë;</p> <p>1.2. nëse poseduesit të lejes i është ndaluar ushtrimi i veprimtarisë së sigurisë private me vendim gjyqësor të formës së prerë;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 42</b> <b>Revocation of licence</b></p> <p>1. The Competent Body may revoke the licence in the following cases:</p> <p>1.1. if the licensee declares in written that no longer wants to exercise the activity of private security services;</p> <p>1.2. if the licensee has been prohibited by a final court decision to exercise the private security activity;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 42</b> <b>Oduzimanje dozvole</b></p> <p>1. Nadležni organ oduzima dozvolu u ovim slučajevima:</p> <p>1.1. ako posedioc pismene dozvole izjavi da više ne želi da vrši delatnost usluge privatnog obezbeđenja;</p> <p>1.2. ako je posediocu dozvole pravosnažnom sudskom odlukom zabranjeno vršenje delatnosti privatnog obezbeđenja;</p>



<p>1.3. nëse poseduesi i lejes ushtron veprimtarinë e sigurisë private gjatë kohës së pezullimit të lejes;</p> <p>1.4. bën aftësimin e kandidatëve nga pjesa teorike ose praktike gjatë kohës së pezullimit të lejes.</p> <p>2. Leja e cila është revokuar nga organi kompetent nuk mund të përtërihet ose të kthehet.</p> <p>3. Nëse leja është revokuar nga organi kompetent, ndalohet aplikimi brenda tri (3) viteve, duke filluar nga dita e heqjes.</p> <p>4. Pronari dhe përfaqësuesi i autorizuar i kompanisë që i është hequr leja, e kanë të ndaluar të aplikojnë për të marrë leje për shërbimet private të sigurisë për tre (3) vjet prej datës së marrjes së vendimit për heqjen e lejes.</p> <p>5. Poseduesi i lejes kundër vendimit për revokimin e lejes, ka të drejtë të parashtojë ankesë në Komisionin e Ankesave në pajtim me nenin 9 të këtij ligji.</p> <p>6. Poseduesi i lejes është i obliguar që brenda tridhjetë (30) ditësh të njoftojë klientët në rast të revokimit të lejes.</p>	<p>1.3. if the licensee exercises the private security activity during the period of the suspension of the licence.</p> <p>1.4. trains candidates in theoretical or practical part during the period of the suspension of the licence.</p> <p>2. The licence revoked by the Competent Body cannot be renewed or restored.</p> <p>3. If the licence has been revoked by the Competent Body, application shall be prohibited for three (3) years, starting from the day of revocation.</p> <p>4. The owner and the authorised representative of the company whose license has been revoked shall be prohibited from applying for a licence for Private Security Services for three (3) years from the date of the decision to revoke the license is issued.</p> <p>5. The Licensee shall be entitled to file an appeal against the decision to revoke the license to the Appeals Commission in accordance with Article 9 e Law.</p> <p>6. The Licensee shall be obliged to inform clients within thirty (30) days in case the permit is revoked.</p>	<p>1.3. ako posedioc dozvole vrši delatnost privatnog obezbeđenja tokom vremena suspenzije dozvole;</p> <p>1.4 vrši osposobljavanje kandidata iz teorijskog ili praktičnog dela tokom vremena suspenzije dozvole.</p> <p>2. Dozvola koja je oduzeta od nadležnog organa ne može se obnoviti ili vratiti.</p> <p>3. Ako je dozvola oduzeta od nadležnog organa, zabranjuje se apliciranje tri (3) godine, počevši od dana oduzimanja.</p> <p>4. Vlasnik i ovlašćeni predstavnik kompanije kojima je oduzeta dozvola zabranjeno im je da apliciraju za dobijanje dozvole za usluge privatnog obezbeđenja za tri (3) godine od dana donošenja odluke o oduzimanju dozvole.</p> <p>5. Posedioc dozvole protiv odluke o oduzimanju dozvole ima pravo da podnese žalbu u Komisiji za žalbe u skladu sa članom 9, ovog zakona.</p> <p>6. Vlasnik dozvole, je obavezan da u roku od trideset (30) dana obavesti klijente, u slučaju oduzimanja dozvole.</p>
---	--	---

<p>7. Poseduesi i lejes dorëzon lejen tek organi kompetent në rast të vendimit refuzues nga Komisioni i Ankesave.</p> <p>8. Ministri me akt nënligjor rregullon procedurën e revokimit së lejes.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b> <b>Revokimi i kartelës së identifikimit të punëtorit të sigurimit</b></p> <p>1. Organi kompetent mund të revokimi i kartelës së identifikimit në këto raste:</p> <p>1.1. nëse konstatohet se punëtori i sigurimit ka vepruar në kundërshtim me nenin 23 dhe nenin 27 të këtij ligji;</p> <p>1.2. nuk plotëson më kushtet për marrje së kartelës së identifikimit;</p> <p>1.3. organi kompetent ka gjetur se punëtori i sigurimit ka vepruar në kundërshtim me autorizimet që i janë dhënë me këtë ligj;</p> <p>1.4. vërtetohet se janë të pavërteta informatat ose dokumentacioni i ofruar në lidhje me aplikimin për kartelë të identifikimit.</p>	<p>7. In case the appeal is rejected by the Appeal Commission, the Licensee shall handover the licence to the competent body.</p> <p>8. The Minister shall, by a bylaw, regulate the procedure for revoking the licence.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 43</b> <b>Revocation of the Identification Card of the Security Worker</b></p> <p>1. The Competent Body may revoke the Identification Card in the following cases:</p> <p>1.1. if it is established that the security worker has acted in violation of the article 23 and article 27 of this law;</p> <p>1.2. no longer meets the requirements for obtaining the identification card;</p> <p>1.3. the competent body has found that the security worker has acted in violation of the authorisation granted to him/her under this law;</p> <p>1.4. it is determined that the information or documentation provided in relation to the application for the identification card is false;</p>	<p>7. Posedioc dozvole, u slučaju odluke odbijanja od Komisije za žalbe, dostavlja dozvolu kod nadležnog organa.</p> <p>8. Ministar podzakonskim aktom reguliše postupak za oduzimanje dozvole.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 43</b> <b>Oduzimanje identifikacione karte radnika obezbeđenja</b></p> <p>1. Nadležni organ može oduzeti identifikacionu kartu u ovim slučajevima:</p> <p>1.1. ako se utvrdi da je radnik obezbeđenja postupio u suprotnosti sa članom 23 i članom 27 ovog zakona;</p> <p>1.2. više ne ispunjava uslove za dobijanje identifikacione karte;</p> <p>1.3. nadležni organ utvrdio je da je radnik obezbeđenja postupio u suprotnosti ovlašćenjima koja su mu data ovim zakonom;</p> <p>1.4. potvrđuje se da su informacije ili dokumentacija pružena u vezi sa apliciranjem za identifikacionu kartu neistinita.</p>
--	--	--

<p>2. Nëse kartela e identifikimit është revokuar nga organi kompetent sipas paragrafit 1, nënparagrafin 1.1, 1.3 dhe 1.4 të këtij neni, ndalohe aplikimi përperiudhën prej tre (3) muaj deri në tre (3) vite.</p> <p>3. Punëtori i sigurimit duhet t'a dorëzojë kartelën e identifikimit menjëherë nga marrja e vendimit për heqjen e kartelës zyrtare të identifikimit.</p> <p>4. Punëtori i sigurimit, kundër vendimit për revokimin e kartelës zyrtare të identifikimit, ka të drejtë të parashtrojë ankesë në Komisionin e Ankesave në pajtim me nenin 9 të këtij ligji.</p> <p>5. Ministri me akt nënligjor rregullon procedurën e revokimit të kartelës zyrtare të identifikimit.</p>	<p>2. If the Identification Card is revoked by the Competent Body according to paragraph 1, subparagraphs 1.1, 1.3, and 1.4 of this article, the application shall be prohibited for a period ranging from three (3) months to three (3) years.</p> <p>3. The Security Worker must immediately return the Official Identification Card from the moment the decision to revoke the Identification Card is received.</p> <p>4. The Security shall be entitled to file an appeal against the decision to revoke the Official Identification Card to the Appeals Commission in accordance with Article 9 of this Law.</p> <p>5. The Minister shall, by a bylaw, regulate the procedure for revoking the Official Identification card.</p>	<p>2. Ako je identifikaciona karta oduzeta od nadležnog organa prema stavu 1, podstavu 1.1, 1.3 i 1.4, devetom ovog člana, zabranjuje se apliciranje za periode od tri (3) meseca do tri (3) godine.</p> <p>3. Radnik obezbeđenja mora da odmah dostavi identifikacionu kartu, od donošenja odluke o oduzimanju službene identifikacione karte.</p> <p>4. Radnik obezbeđenja, protiv odluke o oduzimanju službene identifikacione karte, ima pravo da podnese žalbu u Komisiji za žalbe u skladu sa članom 9. ovog zakona.</p> <p>5. Ministar podzakonskim aktom reguliše postupak oduzimanja službene identifikacione karte.</p>
<p><b>KAPITULLI VIII</b> <b>DISPOZITAT PËR MASAT</b> <b>NDËSHKUESE</b></p>	<p><b>CHAPTER VIII</b> <b>PROVISIONS FOR PUNITIVE</b> <b>MEASURES</b></p>	<p><b>POGLAVLJE VIII</b> <b>ODREDBE O KAZNENIM MERAMA</b></p>
<p><b>Neni 44</b></p>	<p><b>Article 44</b></p>	<p><b>Član 44</b></p>
<p>1. Për shkelje të dispozitave të këtij ligji, organi kompetent nxjerr vendim për shqiptimin e gjobës për poseduesin e lejes, pronarin, përfaqësuesin e autorizuar dhe punëtorët e sigurimit dhe ndaj atyre që ushtrojnë</p>	<p>1. For violation of the provisions of this Law, the Competent Body shall issue a decision imposing a fine on the licensees, owner, authorised representative and security workers</p>	<p>1. Za povredu odredaba ovog zakona, nadležni organ donosi odluku o novčanoj kazni za posedioca dozvole, ovlašćeni zastupnik, vlasnik, i radnike obezbeđenja i onima koji</p>

<p>veprimtarin private të sigurimit në kundërshtim me këtë ligj.</p> <p>2. Kundër vendimit, sipas paragrafit 1 të këtij neni, mund të ushtrohet ankesë në Komisionin për Ankesa në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga dita e marrjes së vendimit.</p> <p>3. Në rast se nuk ekzekutohet pagesa organi kompetent angazhon përmbaruesin privat sipas Ligjit për Përmbarim për ekzekutimin e vendimit.</p> <p>4. Poseduesi i lejes dënohet me gjobë prej dymijë (2,000) deri dhjetëmijë (10,000) Euro nëse:</p> <p>4.1. nuk zbaton nenin 4, paragrafin 1, 2 dhe 4 të këtij ligji;</p> <p>4.2. nuk zbaton nenin 10, paragrafin 2 dhe 6 të këtij ligji;</p> <p>4.3. nuk zbaton nenin 14, paragrafin 1 të këtij ligji;</p> <p>4.4. nuk zbaton nenin 28, paragrafin 1,2,3,4 dhe 5 të këtij ligji;</p> <p>4.5. nuk zbaton nenin 37, paragrafin 9 të këtij ligji;</p>	<p>and to those who exercise private insurance activity in violation of this law.</p> <p>2. An appeal may be filed against the decision, according to paragraph 1. of this article, to the Commission for Complaints, within thirty (30) days from the day of the decision.</p> <p>3. In case the payment is not executed, the Competent Body shall act in compliance with the Law on Enforcement Procedure regarding the enforcement of the decision.</p> <p>4. A fine of two thousand (2,000) to ten thousand (10,000) Euro shall be imposed on the licensee, if:</p> <p>4.1. fails to apply article 4, paragraphs 1, 2 and 4 of this law;</p> <p>4.2. fails to apply article 10, paragraphs 2 and 6 of this law;</p> <p>4.3. fails to apply article 14, paragraph 1 of this law;</p> <p>4.4. fails to apply article 28, paragraphs 1, 2, 3, 4 and 5 of this law;</p> <p>4.5. fails to apply article 37, paragraph 9 of this law;</p>	<p>obavljaju delatnost privatnog osiguranja suprotno ovom zakonu.</p> <p>2. Protiv odluke prema stavu 1. ovog člana, može se uložiti žalba u Komisiji za žalbe, u roku od trideset (30) dana od dana prijema odluke.</p> <p>3. U slučaju da se plaćanje ne izvrši, nadležni organ angažuje privatnog izvršitelja prema Zakona o izvršenju za izvršenje rešenja.</p> <p>4. Posedioc dozvole, kazniće se novčanom kaznom od dve hiljade (2,000) do deset hiljada (10,000) evra ako:</p> <p>4.1. ne sprovodi član 4, stav 1, 2 i 4 ovog zakona;</p> <p>4.2. ne sprovodi član 10, stav 2. i 6. ovog zakona;</p> <p>4.3. ne sprovodi član 14, stav 1. ovog zakona;</p> <p>4.4. ne sprovodi član 28, stav 1,2,3,4 i5 ovog zakona;</p> <p>4.5. ne sprovodi član 37 stav 9 ovog zakona;</p>
--	---	---

<p>4.6. nuk zbaton nenin 41, paragrafin 2 dhe paragrafin 4 të këtij ligji;</p> <p>4.7. nuk zbaton nenin 42, paragrafin 6 dhe 7 të këtij ligji.</p> <p>5. Poseduesi i lejes dënohet me gjobë prej pesëqind (500) deri në katërmijë (4000) Euro nëse:</p> <p>5.1. nuk zbaton nenin 4, paragrafin 3 të këtij ligji;</p> <p>5.2. nuk zbaton nenin 10, paragrafin 2 dhe 5 të këtij ligji;</p> <p>5.3. nuk zbaton nenin 14, paragrafin 2 ose nenin 25, paragrafi 2 të këtij ligji;</p> <p>5.4. nuk zbaton nenin 18, paragrafin 3, 4 apo 5 të këtij ligji;</p> <p>5.5. nuk zbaton nenin 19, paragrafin 1 të këtij ligji;</p> <p>5.6. nuk zbaton nenin 20, paragrafin 1, 2, 4, 6, dhe 7 të këtij ligji;</p> <p>5.7. nuk zbaton nenin 21, paragrafin 1, 2 dhe 4 të këtij ligji;</p>	<p>4.6. fails to apply article 41, paragraph 2, and paragraph 4 of this law;</p> <p>4.7. fails to apply article 42, paragraphs 6 and 7 of this law.</p> <p>5. A fine of five hundred (500) to four thousand (4000) Euro shall be imposed on the licensee, if the same:</p> <p>5.1. fails to apply article 4, paragraphs 3 of this law;</p> <p>5.2. fails to apply article 10, paragraphs 2 and 5 of this law;</p> <p>5.3. fails to apply article 14, paragraphs 2 or article 25, paragraph 2 of this law;</p> <p>5.4. fails to apply article 18, paragraph 3, 4 or 5 of this law;</p> <p>5.5. fails to apply article 19, paragraph 1 of this law;</p> <p>5.6. fails to apply article 20, paragraphs 1, 2, 4, 6, and 7 of this law;</p> <p>5.7. fails to apply article 21, paragraphs 1, 2 and 4 of this law;</p>	<p>4.6. ne sprovodi član 41, stav 2i stav 4 ovog zakona;</p> <p>4.7. ne sprovodi član 42, stav 6 i 7 ovog zakona.</p> <p>5. Posedioc dozvole, kazniće će se novčanom kaznom od petsto (500) do četiri hiljade (4000) evra ako:</p> <p>5.1. ne sprovodi član 4, stav 3 ovog zakona;</p> <p>5.2. ne sprovodi član 10, stav 2 i 5. ovog zakona;</p> <p>5.3. ne sprovodi član 14, stav 2 ili član 25 stav 2 ovog zakona;</p> <p>5.4. ne sprovodi član 18, stav 3, 4 ili 5 ovog zakona;</p> <p>5.5. ne sprovodi član 19, stav 1 ovog zakona;</p> <p>5.6. ne sprovodi član 20, stav 1, 2, 4, 6, 7 ovog zakona;</p> <p>5.7. ne sprovodi član 21, stav 1, 2 i 4 ovog zakona;</p>
--	--	--

5.8. nuk zbaton nenin 22, paragrafin 1. dhe 2. të këtij ligji;	5.8. fails to apply article 22, paragraphs 1 and 2 of this law;	5.8. ne sprovodi član 22, stav 1. i 2. ovog zakona;
5.9. nuk zbaton nenin 24 të këtij ligji;	5.9. fails to apply article 24 of this law;	5.9. ne sprovodi član 24 ovog zakona;
5.10. nuk zbaton nenin 14, paragrafin 7, ose nenin 25 paragrafet 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 dhe 15 të këtij ligji;	5.10. fails to apply article 14, paragraph 7 or article 25 paragraphs, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 and 15 of this law;	5.10. ne sprovodi član 14, stav 7, ili član 25, stav 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 i 15 ovog zakona;
5.11. nuk zbaton nenin 26, paragrafin 13 të këtij ligji;	5.11. fails to apply article 26, paragraph 13 of this law;	5.11. ne sprovodi član 26, stav 13 ovog zakona;
5.12. nuk zbaton nenin 27, paragrafin 4 të këtij ligji;	5.12. fails to apply article 27, paragraph 4 of this law;	5.12. ne sprovodi član 27, stav 4 ovog zakona;
5.13. nuk zbaton nenin 29, paragrafin 1 dhe 2 të këtij ligji;	5.13. fails to apply article 29, paragraphs 1 and 2 of this law;	5.13. ne sprovodi član 29, stav 1 i 2 ovog zakona;
5.14. nuk zbaton nenin 30, paragrafin 1,2,3,5,6,7,8 dhe 9 të këtij ligji;	5.14. fails to apply article 30, paragraphs 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8 and 9 of this law;	5.14. ne sprovodi član 30, stav 1,2,3,5,6,7,8 i 9 ovog zakona;
5.15. nuk zbaton nenin 27, paragrafin 6. të këtij ligji;	5.15. fails to apply article 27, paragraph 6 of this law;	5.15. ne sprovodi član 27, stav 6 ovog zakona;
5.16. nuk zbaton nenin 14, paragrafin 3 dhe 7 të këtij ligji;	5.16. fails to apply article 14, paragraphs 3 and 7 of this law;	5.16. ne sprovodi član 14, stav 3 i 7 ovog zakona;
5.17. nuk zbaton nenin 31, paragrafin 1 dhe 3 të këtij ligji;	5.17. fails to apply article 31, paragraphs 1 and 3 of this law;	5.17. ne sprovodi član 31, stav 1 i 3 ovog zakona;
5.18. nuk zbaton nenin 33, paragrafin 1, 5 dhe 7 të këtij ligji;	5.18. fails to apply article 33, paragraphs 1, 5 and 7 of this law;	5.18. ne sprovodi član 33, stav 1, 5 i 7 ovog zakona;

<p>5.19. nuk zbaton nenin 34, paragrafin 1 dhe 4 të këtij ligji;</p> <p>5.20. nuk zbaton nenin 35, paragrafin 1. nënparagrafi, 1.8, 1.9, paragrafi 2 dhe 4 të këtij ligji;</p> <p>5.21. nuk zbaton nenin 37, paragrafin 4 dhe 6 të këtij ligji;</p> <p>5.22. nuk zbaton nenin 39, paragrafin 1.3. të këtij ligji;</p> <p>5.23. nuk zbaton nenin 40, paragrafin 1 dhe 2 të këtij ligji.</p>	<p>5.19. fails to apply article 34, paragraphs 1 and 4 of this law;</p> <p>5.20. fails to apply article 35, paragraph 1, subparagraphs 1.8, 1.9, paragraphs 2 and 4 of this law;</p> <p>5.21. fails to apply article 37, paragraphs 4 and 6 of this law;</p> <p>5.22. fails to apply article 39, paragraphs 1.3 of this law;</p> <p>5.23. fails to apply article 40, paragraphs 1 and 2 of this law;</p>	<p>5.19. ne sprovodi član 34, stav 1. i 4. ovog zakona;</p> <p>5.20. ne sprovodi član 35, stav 1, podstav 1.8, 1.9, stav 2 i 4 ovog zakona;</p> <p>5.21. ne sprovodi član 37, stav 4 i 6 ovog zakona;</p> <p>5.22. ne sprovodi član 39, stav 1.3 ovog zakona;</p> <p>5.23. ne sprovodi član 40, stav 1 i 2 ovog zakona.</p>
<p>6. Përfaqësuesi i autorizuar ose punëtori i sigurimit dënohet me gjobë prej njëqind (100) deri në dymijë (2,000) Euro nëse:</p> <p>6.1. nuk zbaton nenin 4, paragrafin 3 të këtij ligji;</p> <p>6.2. nuk zbaton nenin 20, paragrafin 2 të këtij ligji;</p> <p>6.3. nuk zbaton nenin 27, paragrafin 1, 2, 4, 7 dhe 8 të këtij ligji;</p>	<p>6. A fine of one hundred (100) up to two thousand (2,000) Euro shall be imposed on the authorised representative or on the security worker if the same:</p> <p>6.1. Fails to apply Article 4, paragraph 3 of this Law;</p> <p>6.2. Fails to apply Article 20, paragraph 2 of this Law;</p> <p>6.3. Fails to apply Article 27, paragraphs 1, 2, 4, 7 and 8 of this Law;</p>	<p>6. Ovlašćeni zastupnik ili radnik obezbeđenja kazniće se novčanom kaznom od sto (100) do dve hiljade (2,000) evra ako:</p> <p>6.1. ne sprovodi član 4, stav 3. ovog zakona;</p> <p>6.2. ne sprovodi član 20, stav 2 ovog zakona;</p> <p>6.3. ne sprovodi član 27, stav 1, 2, 4, 7 i 8, ovog zakona;</p>

<p>6.4. nuk zbaton nenin 28, paragrafin 3, 6 dhe 7 të këtij ligji;</p> <p>6.5. nuk zbaton nenin 30, paragrafin 3 të këtij ligji.</p> <p>7. Përfaqësuesi i autorizuar ose punëtori i sigurimit dënohet me gjobë prej pesëdhjetë (50) deri në katërqind (400) Euro nëse:</p> <p>7.1. nuk zbaton nenin 14, paragrafin 4, 5 dhe 6 të këtij ligji;</p> <p>7.2. nuk zbaton nenin 22, paragrafin 2 të këtij ligji;</p> <p>7.3. nuk zbaton nenin 23 të këtij ligji;</p> <p>7.4. nuk zbaton nenin 24 të këtij ligji;</p> <p>7.5. nuk zbaton nenin 25, paragrafin 1 dhe 2 të këtij ligji;</p> <p>7.6. nuk zbaton nenin 26, paragrafin 1,2, 4, 5, 6, 7, 8, 9,10, 11 dhe 12 të këtij ligji;</p> <p>7.7. nuk zbaton nenin 27, paragrafin 1, 4, 5 dhe 6 të këtij ligji;</p> <p>7.8. nuk zbaton nenin 30, paragrafin 1, 5, 6, 7, 8 dhe 9 të këtij ligji;</p>	<p>6.4. Fails to apply Article 28, paragraphs 3, 6 and 7 of this Law;</p> <p>6.5. Fails to apply Article 30, paragraph 3 of this Law.</p> <p>7. A fine of fifty (50) to four hundred (400) Euro shall be imposed on the authorised representative or Security Worker if the same:</p> <p>7.1. fails to apply article 14, paragraphs 4, 5 and 6 of this law;</p> <p>7.2. fails to apply article 22, paragraph 2 of this law;</p> <p>7.3. fails to apply article 23 of this law;</p> <p>7.4. fails to apply article 24 of this law;</p> <p>7.5. fails to apply article 25, paragraphs 1 and 2 of this law;</p> <p>7.6. fails to apply article 26, paragraphs 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 and 12 of this law;</p> <p>7.7. fails to apply article 27, paragraph 1, 4, 5 and 6 of this law;</p> <p>7.8. fails to apply article 30, paragraphs 1, 5, 6, 7, 8 and 9 of this law;</p>	<p>6.4. ne sprovodi član 28, stav 3, 6 i 7 ovog zakona;</p> <p>6.5. ne sprovodi član 30, stav 3. ovog zakona.</p> <p>7. Ovalšćeni zastupnik ili radnik obezbeđenja kazniće se novčanom kaznom od pedeset (50) do četiri stotine (400) evra ako:</p> <p>7.1. ne sprovodi član 14, stav 4, 5 i 6 ovog zakona;</p> <p>7.2. ne sprovodi član 22, stav 2 ovog zakona;</p> <p>7.3. ne sprovodi član 23 ovog zakona;</p> <p>7.4. ne sprovodi član 24 ovog zakona;</p> <p>7.5. ne sprovodi član 25, stav 1. i 2. ovog zakona;</p> <p>7.6. ne sprovodi član 26, stav 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 i 12 ovog zakona;</p> <p>7.7. ne sprovodi član 27, stav 1, 4, 5 i 6 ovog zakona;</p> <p>7.8. ne sprovodi član 30, stav 1, 5, 6, 7, 8 i 9 ovog zakona;</p>
---	--	--



<p>7.9. nuk zbaton nenin 31, paragrafin 1, dhe 3 të këtij ligji;</p> <p>7.10. nuk zbaton nenin 33, paragrafin 1 dhe 7 të këtij ligji;</p> <p>7.11. nuk zbaton nenin 37, paragrafin 6 të këtij ligji;</p> <p>7.12. nuk zbaton nenin 43, paragrafin 3 të këtij ligji.</p>	<p>7.9. fails to apply article 31, paragraphs 1 and 3 of this law;</p> <p>7.10. fails to apply article 33, paragraphs 1 and 7 of this law;</p> <p>7.11. fails to apply article 37, paragraph 6 of this law;</p> <p>7.12. fails to apply article 43, paragraph 3 of this law;</p>	<p>7.9. ne sprovodi član 31, stav 1 i 3 ovog zakona;</p> <p>7.10. ne sprovodi član 33, stav 1 i 7 ovog zakona;</p> <p>7.11. ne sprovodi član 37, stav 6 ovog zakona;</p> <p>7.12. ne sprovodi član 43, stav 3. ovog zakona.</p>
<p><b>KAPITULLI IX DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b></p>	<p><b>CHAPTER IX TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p>	<p><b>POGLAVLJE IX PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p>
<p><b>Neni 45 Vlefshmëria e Licencave dhe Certifikatave</b></p>	<p><b>Article 45 Validity of Licenses and Certificates</b></p>	<p><b>Član 45 Važenje licenci i sertifikata</b></p>
<p>1. Licencat ekzistuese për kompanitë private të sigurimit dhe institucionet trajnuese, janë të vlefshme deri në skadim të afatit të tyre.</p> <p>2. Certifikatat ekzistuese të instruktorëve janë të vlefshme deri në skadimin e afatit të licencës ekzistuese të institucionit trajnues, ku është i punësuar instruktori në momentin e hyrjes në fuqi të ligjit.</p> <p>3. Kartelat ekzistuese të identifikimit të punëtorëve të sigurimit, janë të vlefshme deri në skadimin e afatit të tyre.</p>	<p>1. The existing licences for Private Security Companies shall be valid until their validity expires.</p> <p>2. The existing certificates for instructors shall be valid until the expiration of the existing training institution’s licence where they are employed at the time of the entry into force of this Law.</p> <p>3. The existing identification cards for Security Workers shall be valid until their validity expires.</p>	<p>1. Postojeće licence za privatne kompanije obezbeđenja i institucije za obuku važeće su do isteka njihovog roka.</p> <p>2. Postojeći sertifikati instruktora važeći su do isteka roka postojeće licence institucije za obuku gde je zaposlen u trenutku stupanja na snagu zakona.</p> <p>3. Postojeće identifikacione karte radnika obezbeđenja, važeće su do isteka njihovog roka.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 46</b> <b>Zbatimi i akteve nënligjore në fuqi dhe nxjerrja e akteve tjera nënligjore</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 46</b> <b>Implementation of applicable bylaws and issuance of other bylaws</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 46</b> <b>Sprovođenje podzakonskih akata na snazi i donošenje drugih podzakonskih akata</b></p>
<p>1. Për aq sa nuk janë në kundërshtim me këtë ligj, deri në miratimin e akteve nënligjore tjera për zbatimin e këtij ligji, vazhdojnë të zbatohen:</p> <p>1.1. Udhëzimi Administrativ Nr. 30/2011 –MPB për Masat, Autorizimet dhe Detyrat e Punëtorëve të Sigurisë;</p> <p>1.2. Udhëzimi Administrativ Nr. 31/2011 –MPB për Caktimin e Operatorit të Mbrojtjes së Afërt për Personin që Sigurohet;</p> <p>1.3. Udhëzimi Administrativ Nr. 11/2012 – MPB mbi Masat, Autorizimet dhe Detyrat e Kompanive Private të Sigurimit;</p> <p>1.4. Udhëzimi Administrativ Nr. 07/2012 –MPB për Themelimin e Komisionit për Shqyrtimin e Ankesave;</p> <p>1.5. Udhëzimi Administrativ Nr. 10/2012 – MPB për Mbledhjen dhe Mirëmbajtjen e të Dhënave nga Organi Kompetent;</p>	<p>1. As long as they are not in contradiction with this Law, the following bylaws shall apply until new bylaws are adopted:</p> <p>1.1. Administrative Instruction No. 30/2011 - MIA on Measures, Authorisations and Duties of Security Workers;</p> <p>1.2. Administrative Instruction No. 31/2011 - MIA on Assigning a Close Protection Operative to a Principal;</p> <p>1.3. Administrative Instruction No. 11/2012 – MIA on Measures, Authorisations and Duties of Private Security Companies;</p> <p>1.4. Administrative Instruction No. 07/2012 - MIA on the Establishment of the Appeals Commission;</p> <p>1.5. Administrative Instruction No. 10/2012 - MIA on Data Collection and Maintenance by the Competent Body;</p>	<p>1. Sve dok nisu u suprotnosti sa ovim zakonom, do usvajanja drugih podzakonskih akata za sprovođenje ovog zakona nastavljaju da se sprovode:</p> <p>1.1. Administrativno uputstvo br. 30/2011 - MUP o merama, ovlašćenjima i dužnostima radnika obezbeđenja;</p> <p>1.2. Administrativno uputstvo br. 31/2011 - MUP o imenovanju operatera bliske zaštite za lice koje se obezbeđuje;</p> <p>1.3. Administrativno uputstvo br. 11/2012 - MUP o merama, ovlašćenjima i dužnostima privatnih kompanija obezbeđenja;</p> <p>1.4. Administrativno uputstvo br. 07/2012 - MUP o osnivanju Komisije za razmatranje žalbi;</p> <p>1.5. Administrativno uputstvo br. 10/2012 - MUP o prikupljanju i održavanju podataka od nadležnog organa;</p>

<p>1.6. Udhëzimi Administrativ Nr. 06/2012 – MPB për Trajnimin, Certifikimin, Ricertifikimin dhe Licencimin e Institucioneve Trajnuese;</p> <p>1.7. Udhëzimi Administrativ Nr. 09/2012 – MPB për Blerjen, Ruajtjen dhe Përdorimin e Pajisjeve;</p> <p>1.8. Udhëzimi Administrativ Nr. 08/2012 – MPB për Procedurat e Inspektimit;</p> <p>1.9. Udhëzimi Administrativ Nr. 27/2011 – MPB për Procedurat e Licencimit;</p> <p>1.10. Udhëzimi Administrativ Nr. 29/2011 – MPB për Qendrën e Kontrollit.</p> <p>2. Për zbatimin e këtij ligji, në afat prej një (1) viti, nga hyrja në fuqi e këtij ligji, duhet të nxirren aktet nënligjore të parapara me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 47</b> <b>Taksat administrative</b></p> <p>1. Ministri me vendim cakton tarifën e pagesës për lëshim të dokumenteve që burojnë nga ky ligj.</p> <p>2. Pagesa nga paragrafi 1 i këtij neni, përcaktohet në masën dhe vetëm për ato</p>	<p>1.6. Administrative Instruction No. 06/2012 – MIA on Training, Certification, Recertification and Licensing of Training Institutions;</p> <p>1.7. Administrative Instruction No. 09/2012 - MIA on Purchasing, Storing and Use Equipment;</p> <p>1.8. Administrative Instruction No. 08/2012 - MIA on Inspection Procedures;</p> <p>1.9. Administrative Instruction No. 27/2011 - MIA on Licencing Procedures;</p> <p>1.10. Administrative Instruction No. 29/2011 - MIA on Control Centre;</p> <p>2. For purposes of implementing this Law, the bylaws provided for in this Law shall be issued within one (1) year upon the entry into force of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 47</b> <b>Administrative fees</b></p> <p>1. Administrative fees deriving from this Law shall be determined by an administrative act issued by the Minister.</p> <p>2. The payment from paragraph 1 of this Article shall be determined to the extent and only for</p>	<p>1.6. Administrativno uputstvo br. 06/2012 - MUP o obuci, sertifikaciji, resertifikaciji i licenciranju institucija za obuku;</p> <p>1.7. Administrativno uputstvo br. 09/2012 - MUP o kupovini, čuvanju i upotrebi oprema;</p> <p>1.8. Administrativno uputstvo br. 08/2012 - MUP o postupcima inspekcije;</p> <p>1.9. Administrativno uputstvo br. 27/2011 - MUP o postupcima licenciranja;</p> <p>1.10. Administrativno uputstvo br. 29/2011 - MUP o Kontrolnim centrima.</p> <p>2. Za sprovođenje ovog Zakona, u roku od jedne (1) godine, od stupanja na snagu ovog zakona, moraju se doneti podzakonski akti predviđeni ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 47</b> <b>Administrativne takse</b></p> <p>1. a odlukom određuje plaćanje za izdavanje dokumenata koji proizilaze iz ovog zakona.</p> <p>2. Plaćanje iz stava 1. ovog člana utvrđuje se u meri i samo za one usluge koje imaju dodatne</p>
--	---	---

<p>shërbime të cilat kanë kosto shtesë dhe nuk mund të jetë më e madhe se kostoja mesatare për ato shërbime.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 48 Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet Ligji Nr. 04/L-004 për Shërbimet Private të Sigurisë, si dhe të gjitha dispozitat tjera që bien në kundërshtim me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 49 Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit të tij në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Glauk Konjufca</b> _____ <b>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</b></p>	<p>those services that have an additional cost and shall not be greater than the average cost for such services.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 48 Repeal</b></p> <p>Entry into force of this law shall repeal the Law No. 04/L-004 on Private Security Services, and all other provisions that contradict this law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 49 Entry into force</b></p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days following its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Glauk Konjufca</b> _____ <b>Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</b></p>	<p>troškove i nikada ne može biti veće od prosečnog troška za te usluge.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 48 Ukidanje</b></p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona, ukida se Zakon br. 04/L-004 o uslugama privatnog obezbeđenja, kao i sve druge odredbe koje su u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 49 Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon njegovog objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Glauk Konjufca</b> _____ <b>Predsednik Skupštine Republike Kosova</b></p>
--	---	---